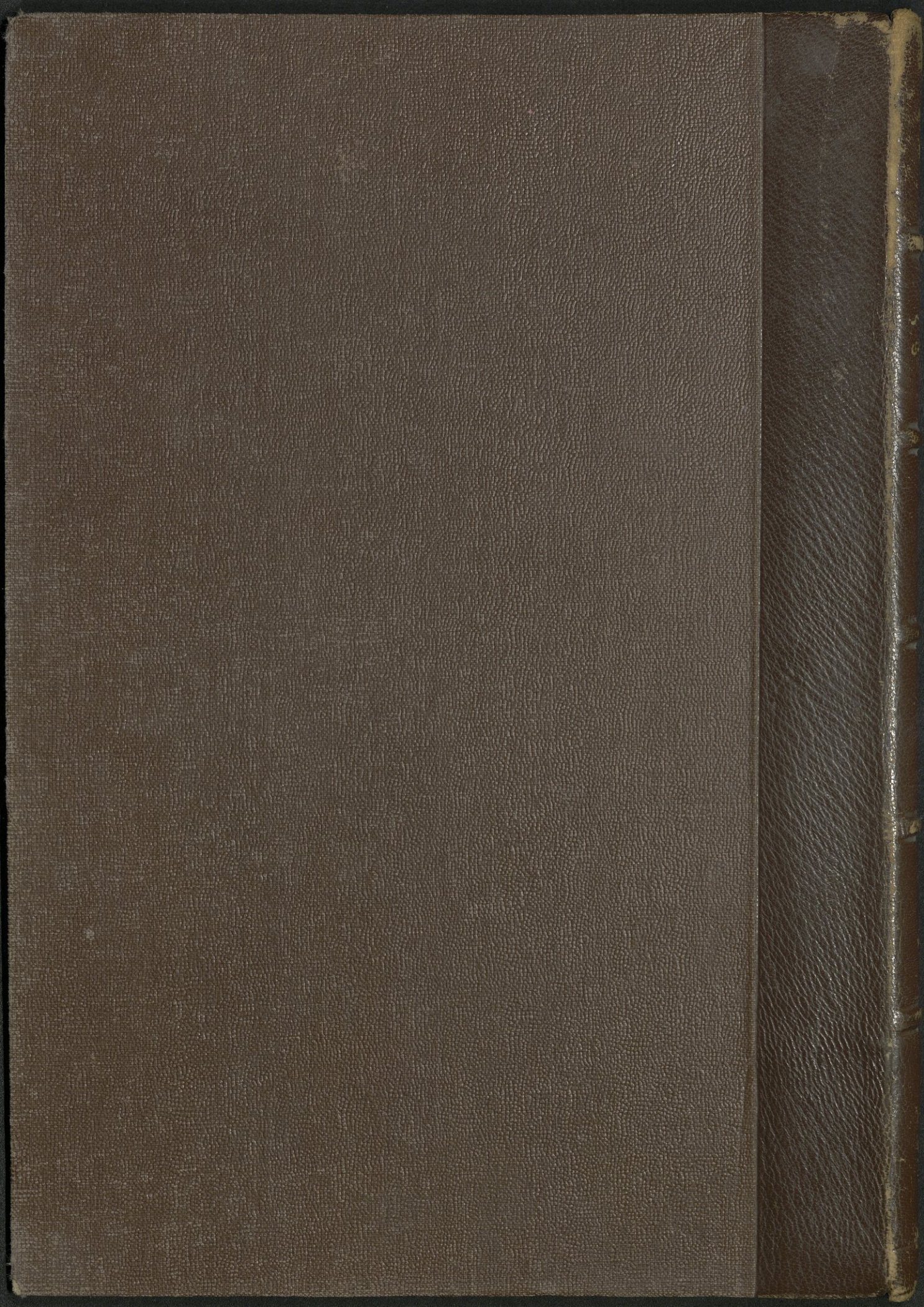
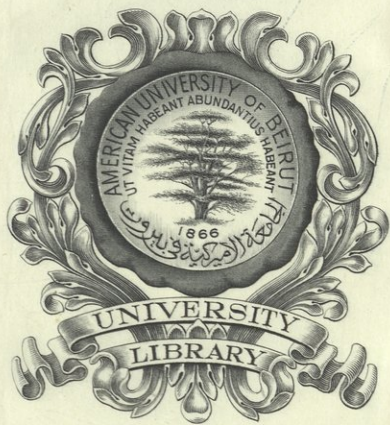
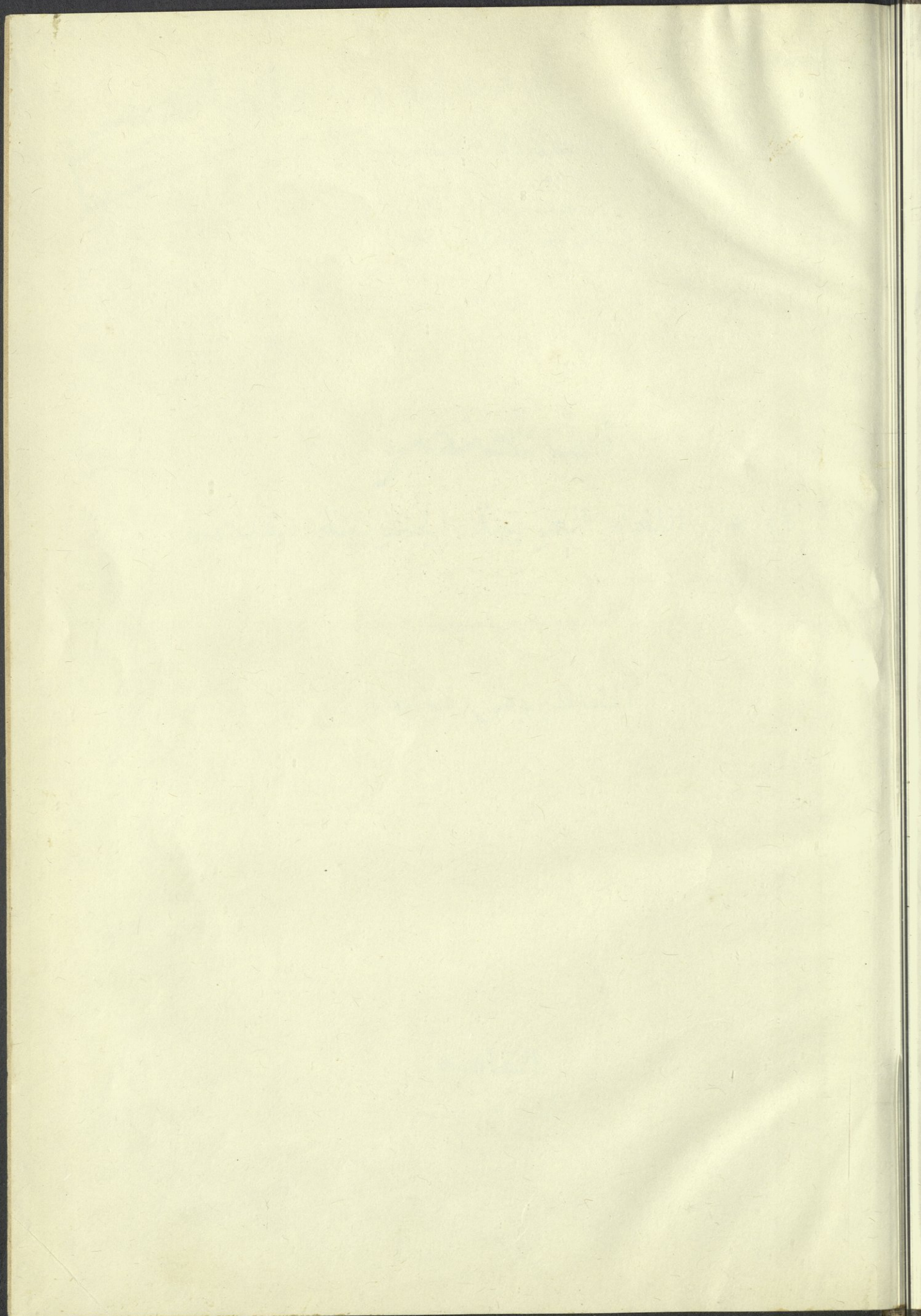
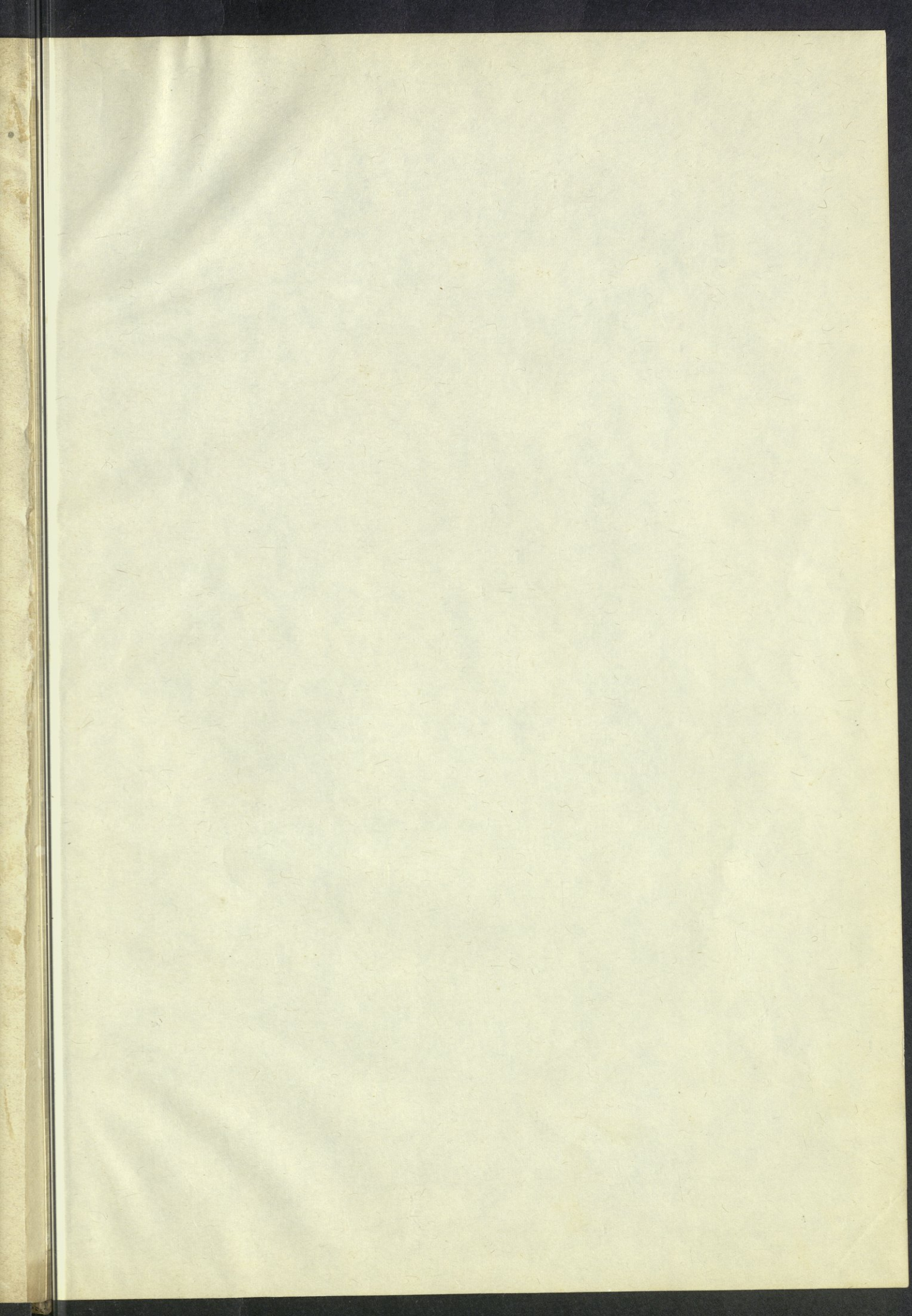




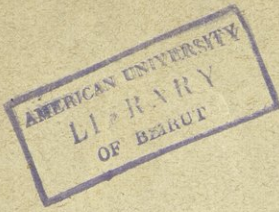
AMERICAN
UNIVERSITY OF
BEIRUT







492.717
G94mH
C-2



الجامعة المصرية

مجموعة الأبحاث
التي تقوم بنشرها كلية الآداب

الجزء الثاني

المختصر

في علم اللغة العربية الجنوبية القديمة

ألفه باللاتينية والعربية معًا الأستاذ

اغناطيوس غويدي

القاهرة

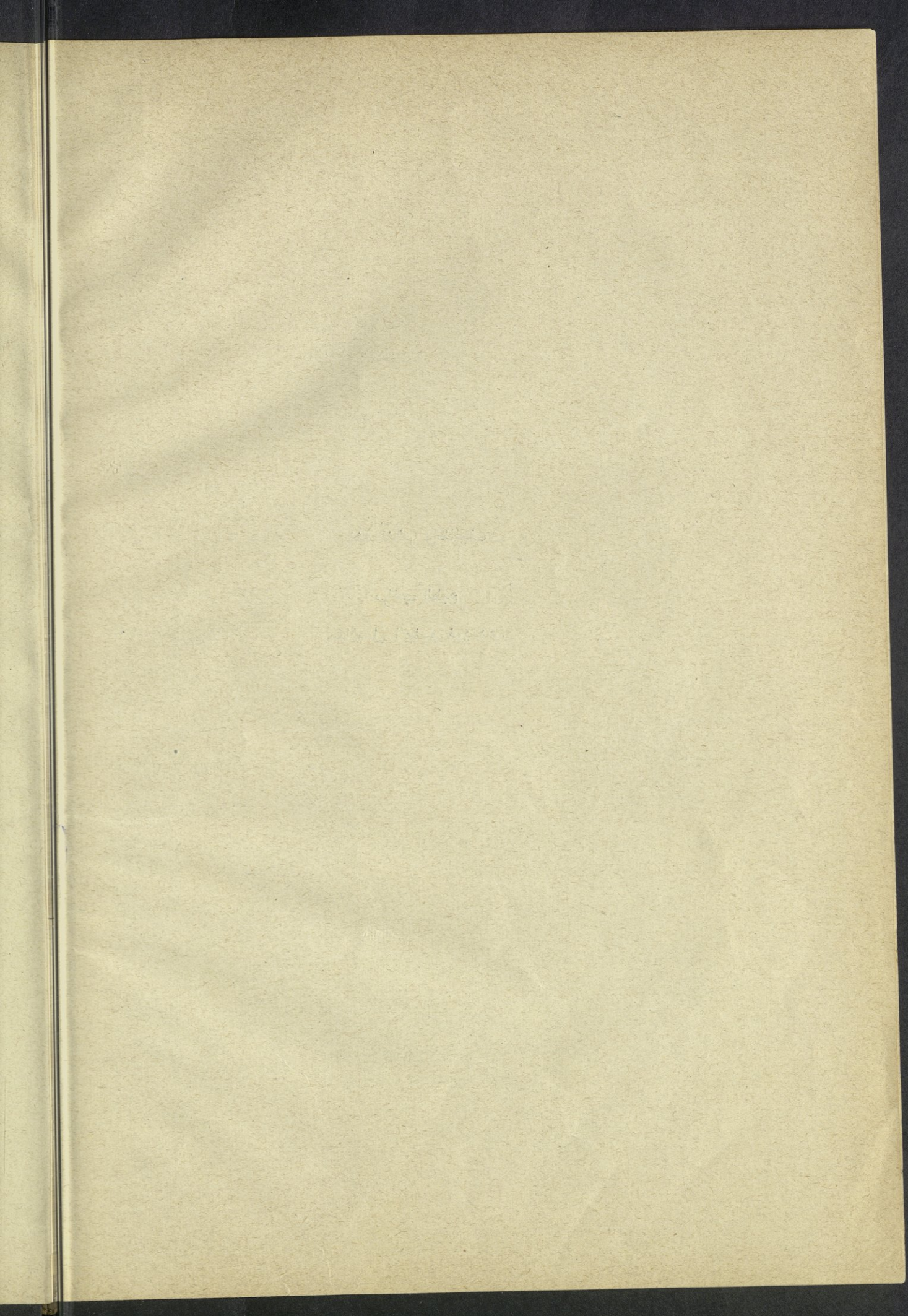
سنة ١٩٣٠ م ١٣٤٩ هـ

طبع
مطبعة السنانو للدكتور يوحنا بردي
في رومية سنة ١٩٣٠ م ١٣٤٩ هـ

لجنة النشر والتأليف

مراقب الطبع

مكاثيل انجلو غويدي



بسم الله خير الاسماء

المختصر في علم اللغة العربية الجنوبية القديمة

بِقَلَمِ اغناطيوس عويدي

اعلم ان معرفتنا للسان الذي كان اهل جزيرة العرب الجنوبية يتكلم به قبل الاسلام انما هي من النقوش ⑤ وكان هذا اللسان يشمل لهجات شتى اي المعينية والسبئية والقنبانية والأوسانية والحضرية وغيرها واشتهر منها اثنتان اولهما المعينية وهي اقدم من ساثرها وهي لغة مملكة معين التي من مدنها المشهورة قَرْناو ويَثِل والثانية السبئية وهي لغة مملكة سبأ التي عاصمتها مأرب ⑥ ثم ضُمَّ الى هذه المملكة بلد ريدان فصار ملوكها يُسمَّون ملوك سبأ وذو ريدان وذلك في سنة ٢٠٠ قبل ميلاد المسيح تقريبا ⑦ واتسعت بعد ذلك مملكتهم في سنة ٣٠٠ بعد المسيح تقريبا فصاروا يسمَّون ملوك سبأ وذو ريدان وحضرموت وبمَنات ⑧ كان حينئذ ابتداء مملكة حِمْير التي عاصمتها ظفار واول ملوكهم شَامر او شِمْر بن يهرعش وقصته شائعة عند العرب ⑨ ثم في سنة ٥٢٥ بعد ميلاد المسيح استولى الحبشة على المملكة وليست اخبارهم واخبار استيلاء الفرس على البلد بعدهم مما نحن في صددنا فلا نطيل الكلام بذكرها ⑩

حروف الهجاء (على ترتيب النجد)

الأورباوي	العربي الشمالي	العربي الجنوبي
.	ا	h
b	ب	(١) B П
g	ج	Г
d	د	Ж
ḍ	ذ	Н
h	هـ	У У
w (u, ʊ)	و	Ф
z	ز	Х
ḥ	ح	Ψ Ψ
ʔ	ط	Ш
ḫ	خ	Ч
ẓ	ظ	(١) h (١) ʔ ʔ
y (i, î)	ي	ʔ
k	ك	К
l	ل	1
m	م	(١) 1 ʔ
n	ن	Л
s	...	(٢) X
.	ع	o
ḡ	غ	П
f	ف	◇
ṣ	ص	(١) ʔ ʔ
ḍ	ض	В
q	ق	φ
r	ر	(١) >)
ṣ	س	h
š	ش	(١) X (١) } }
t	ت	X
ṭ	ث	8

(١) هذه الصورة ترد غالبا في النقوش الحديثة ⑤
 (٢) ليس لهذا الحرف مقابل في الحروف العربية والسين يقوم مقامه ⑤

لا حركة في كتابة النقوش ولا علامة للسكون او للتشديد فلا نعرف بتدقيق الهيئة
الحاصلة للكلمات بالاشكال والراجع انها كانت تطابق هيئة سائر اللغات السامية
ولا سيما هيئة العربي ⑤

ويُعبّر عن اتحاد الفتحة والواو اي aw بحرف ① نحو ④①① yawm
اليوم وكذلك عن اتحاد الفتحة والياء بحرف ② نحو ④②① bayt البيت ،
وربما يكون ③ علامة لاشباع الكسرة وهو نادر نحو ④③① sin سين اسم اكبر
الهتهم ⑤ وقد تسقط الواو او الياء في الكتابة نحو ④③① وصوابه ④③① ، واما ① في آخر
جمع الافعال وفي آخر المضمرات فلا تسقط نحو ④③③① saḥarū سطورا ④③④① humū
هم ⑤ وقد تقوم ④ مقام الفتحة او الكسرة نحو ④④① وصوابه ④④① bin, ban
ابن وهذا في النقوش المعينية دون غيرها فانها اقل ضبطا من السبئية نحو
④④① ④④① ④④① مَلِكٍ مَعِين ⑤

كل كلمة يُفصل بينها وبين الكلمة التي تليها بسطر عامودي ④④① نحو ④④①
④④① مَلِكٌ سَبَأٌ ، اذا دخل حرف ذو مقطع واحد (والمراد الحرف الدال على
معنى في غيره) نحو ④ او ① الخ فيكتب هذا الحرف متصلاً بالكلمة الداخل عليها
نحو ④④① wa'attar وعشتر وان كان الداخل على الكلمة حرفين او اكثر فلا انفصال
نحو ④④① ④④① waba 'attar اي بحق عشتر ⑤

لا علامة تدل على ان الحرف مشدد ، وقد يكتب الحرف المشدد مرتين كما
في لغات اوربا نحو ④④④④ yumatti' يُمتّع وهذا في المعيني لا في
السبئية ⑤

ارقام الاعداد هي ① = ١ ، ② = ٢ ، ③ = ٣ ، ④ = ٤ ، ⑤ = ٥ وهو اول
كلمة ④④④ خمس ، ① = ١٠ وهو اول كلمة ④④ عشرة ، ④ = ١٠٠ وهو اول كلمة
④④④ مئة ، ④ = ٥٠ هو شطر حرف ④ (١٠) ، ④ = ١٠٠٠ وهو اول كلمة ④④④
الف ⑤ وتسبق كل رقم علامة وهي ④ وتليه مثلها نحو ④④④④ ④ = ١٥٠ ⑤

حرف ٤ الساكن قد يتحد مع الحرف الذي يليه ويسقط في الكتابة فكلمة
X٤٧ مثلًا قد تكتب X٧ ولفظه *bitt* (batt?) بنت ⑤

الضمير

الضمير المنفصل | الضمير المتصل

المفرد

المتكلم	٤٥ ana' انا (?)	٩- ya (١)
المخاطب		
المخاطبة		
الغائب	٥٥ bu'a (ولم يرد في النقوش المعينية المعروفة)	٥٥- bñ في السبئي و ٥٥- śñ- śñ في المعيني
الغائبة	٥٥ hi'a هي (ولم يرد في النقوش المعينية المعروفة)	٥٥- bā ها (ولم يرد في النقوش المعينية المعروفة)

المثنى

المتكلمان		
المخاطبان		
المخاطبتان		
الغائبان	٥٥- humay (او) ٥٥- ٥٥	
	٥٥- humān وهو نادر	
	٥٥- هما ، هذا في السبئي ، وفي المعيني	
	٥٥- sumān	

(١) لم يرد هذا الضمير إلا في بعض الأعلام المركبة نحو ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ = معديكرب ⑤
ولا ريب في وجوده في اللغة فإنه موجود في سائر اللغات السامية ⑤

الجمع

		المتكلمون *
		المخاطبون ٥ المخاطبات
		الغائبون
٣٣- ٣٣- humū في	٣٣ humū في السبئي	
السبئي وفي المعيني	(وفي المعيني ٣٣	
٣٣- sumū هم	sumū [?]) هم	
٣٣- hunā - هنّ (ولم يرد		الغائبات
في النقوش المعينية		
المعروفة)		

أمثلة هذه المضمورات ، ٣٣ | ٣٣ ٣٣ هم جدوا ، ٣٣ ٣٣ وفي المعيني
 ٣٣ bin'sū, bin'hū ابنه ، ٣٣ ٣٣ ذهبها ، ٣٣ ٣٣ kull'humū كلهم ،
 ٣٣ ٣٣ maqābir'humā مقابرهن ٥

إذا لحق حرف X بآخر الضمير الغائب المنفصل سواء كان مذكراً أو مؤنثاً
 مفرداً أو جمعاً أفاد هذا اللحاق تأكيد معنى الضمير الأصلي أي الإشارة نحو
 ٣٣ (hūt) huwatū هو ذاته ٣٣ (hūt) hiyatī هي ذاتها ٣٣
 ٣٣ (hūt) humatū هم ذاتهم ٣٣ (ulatū) أولئك ذاتهم ٥ والاسم الذي يتبع
 هذا الضمير المؤكد يلدق بآخره ٣ an وهو أداة التعريف تقوم مقام لام
 التعريف ٥

أمثلتها ، ٣٣ | ٣٣ ٣٣ huwatū kufrān هذه الكفارة ذاتها ، ٣٣ |
 ٣٣ ٣٣ hiyatī makānatān هذا المكان ذاته ، ٣٣ | ٣٣ ٣٣
 ٣٣ awlādān أولئك الأولاد ذاتهم ٥

أسماء الإشارة هي ٣٣ hu'a هو ٣٣ hi'a هي والفرق بين المذكر والمؤنث
 إنما في اللفظ لا في الكتابة ، ٣٣ dān هذا ٣٣ dāt هذه (واصله ٣٣
 ٣٣ elūn أولئك ، ويلحق ٣ التعريف آخر الاسم وقد يُقَدَّم هذا نحو ٣٣ bagarān dān ٥

امثلتها، ٤٥٦٧ | ٤٥٦٧ *dān bagarān* هذه المدينة، ٤٥٦٧ | ٤٥٦٧ *'elān*
 أولئك الكور، ٤٥٦٧ | ٤٥٦٧ *'abqā'an* ويشيى موجزًا اي *dā, dū* وكذلك ٤٥٦٧
 وبالإيجاز *ulay ٩١٥* ويُفيد هذا اسم الإشارة الموجز النسبة بمعنى من أو صاحب نحو
 ٤٥٦٧ | ٤٥٦٧ من هران أو صاحب هران، *XH ٨٨٨* | *XH ٨٨٨* من بني مرثد ويختص هذا
 بالسبئي، ويدلّ ايضا على مادة الشيء نحو *٤٥٦٧ | ٤٥٦٧* (هذا) الثور من
 ذهب، ويكون ايضا *ulay ٩١٥* (ومثله *H*) اسماً موصولاً بمعنى الذين (الذي) نحو
 ٤٥٦٧ | ٤٥٦٧ | ٤٥٦٧ | ٤٥٦٧ الاوثان التي بين التخلين، وتلتحق
 ٩١٥ اداة التأكيد اي *X* ومعناه الإشارة نحو *XH ٨٨٨* | ٤٥٦٧ هذه المَدَن وفي
 المعيني *XH ٨٨٨* وقد يرد في النقوش السبئية الحديثة جدًا *XH* عوض *X* اي
 ٤٥٦٧ وهو يتبع الاسم المشار اليه نحو *XH ٨٨٨* | ٤٥٦٧ أولئك الأمراء

الموصول، *dā, dū H* الذي وتوافقه ذو الطائية، ولعلّه في المعيني *an ٤٥٦٧*
 ايضا، *XH dā ٨٨٨* التي *ella ٨٨٨* الذين وهذا الأخير يحيى في السبئي بمعنى
 المفرد، ثم *man ٤٥٦٧* الذي، واذا كانت الصلة جملّة يسقط الموصول قبلها نحو
 ٨٨٨ | ٨٨٨ | ٨٨٨ بعد المصيبة (التي) حدثت

والاسم السابق لهذه الجملة لا يقبل أداة التنكير اي *-m ٤٥٦٧*، و *mā ٤٥٦٧* يطابق
 ما العربية بمعنى شيء غير محدد وقد يحيى زائداً مثل ما الزائدة وهذا في
 بعض الاعلام نحو *XH ٨٨٨* | *XH ٨٨٨* *'abi-mā 'attar ٨٨٨*

اسم الاستفهام لم يرد في النقوش المعروفة الى الآن والراجع انه كان *man ٤٥٦٧*
 للاشخاص و *mā ٤٥٦٧* للاشياء كما في العربي

الفعل

الفعل اما بسيط وهو الاصل او مزيد والزيادة حرف يلبق اوله كما في
 العربي، والافعال الواردة في النقوش انما هي في الغيبة فقط دون الخطاب
 والتكلم

tanaddara تنَدَّر $\text{X}\Pi\text{X}$ tabāraka تَبَارَكَ واماصدر $1\text{X}\phi\text{X}$ taqattul على وزن تَقَعَّل في الثاني و taqātul على وزن تَقَاعَل في الثالث ، وفي بعض الافعال يَزَاد حرف X في اولها اي $1\text{X}\phi\text{X}$ naqatala (inqatala) على وزن اِنْقَعَلَ نحو $1\phi\text{X}\text{X}$ naḥaqala ⑤

وفي القسم الثالث يلحق XH اول الفعل الاصلي اي $1\text{X}\phi\text{X}\text{H}$ sataqtala ('istaqtala) على وزن اِسْتَقَعَلَ نحو $\text{H}1\phi\text{X}\text{H}$ šatamala'a طلب ان يمتنع ، وهذا ايضا مطابق للعربي كما لا يخفى ⑤

وليس للفعل الرباعي أثرٌ في النقوش الا فعل $\text{H}\phi\text{H}\phi$ fa'mana في المعيني غير ان الاعلام المنقولة من مثل هذه الافعال وهي كثيرة تُوهم ان الفعل الرباعي كان شائعا في اللغة ⑤

تصريف الفعل

الماضي

المفرد	الماضي	المجموع
الغائب $1\text{X}\phi$ qatala	$\text{H}1\text{X}\phi$ qatalay (qatilay, $\text{H}1\text{X}\phi$ قَتَلَا qatulay, qutilay)	$\text{H}1\text{X}\phi$ qatalū (qatilū, qatūlū, qutilū) قَتَلُوا
qatula	$\text{H}1\text{X}\phi$ qatalatay (qatil., $\text{H}1\text{X}\phi$ قَتَلْتَا qatul., qutilatay)	
قَتَلَ		
$\text{X}1\text{X}\phi$ الغائبة		
qatalat		
(qatilat		
qatulat		
qutilat)		
قَتَلَتْ		

المضارع

[illegible]

الحاق النون يختص غالبا بالسبئي ٥

تصريف الفعل المضارع لا يفارق تصريف الفعل المجرّد عن الزيادة ۞

(١) لعله كانت تهيئته *yeqatel* موافقا للحبشي القديم وكذلك *teqatel* الخ ٥

(۲) في الكتابة لا فرق بين المذكر ومؤنث ۵

إذا اجتمع في الجملة فعلان او اكثر وهي في الماضي والفعل المستأنف للجملة على صيغة الغائبة او الغائبين او الغائبين جاز في الافعال التالية للاول ان لا تلحق فيها تاء التانيث الساكنة او الف المثنى او واو الجمع فتبقى كأنها مبنيّة على الفتحه ويلحق حرف ٤ آخر الفعل الثاني ، وان كانت الافعال التالية للاول كثيرة فالأخير منها نحو 𐎧𐎡𐎢𐎣 ... 𐎧𐎡𐎢𐎣 غزوا... وساعدوا ، غير ان الحاق حرف ٤ هذا لا يقع الا في النقوش السبئية الحديثة دون المعينية او السبئية القديمة ، ويقع ايضا الحاق حرف ٤ مع ان الفعل الاول على صيغة الغائب لا على صيغة الغائبة او الغائبين او الغائبين ، بل قد يقع ايضا في الفعل الاول غير ان هذا نادر للغاية ٥ إذا اجتمع جملتان او اكثر وكان فعل الاولى في المضارع جاز في الافعال التالية له في الجملة ذاتها ان تكون على صيغة الماضي بلا تغيير مع ان معناها الاستقبال وذلك بشرط ان لا يكون في آخر هذه الافعال ضمير متّصل وان لا يُفصل بينها وبين الفعل المستأنف للجملة بواسطة 𐎧 الموصولة نحو 𐎧𐎡𐎢𐎣 𐎧𐎡𐎢𐎣 𐎧𐎡𐎢𐎣 (اي ضد من يُتخيمهم ويغيّرهم ، وكذلك ان كان فعل الجملة الاولى ماضيا جاز في سائر الافعال ان تكون في صيغة المضارع مع ان معناها معنى الماضي ، مثاله 𐎧𐎡𐎢𐎣 𐎧𐎡𐎢𐎣 𐎧𐎡𐎢𐎣 اي أهدي عشر... واثاب ٦

ليس للأمر أثرٌ في النقوش المعروفة الى الآن فصيغته مجهولة ٥

الأفعال الشاذة

الفعل المضاعف ، ربّما لا يتحدّ فيه الحرف الثاني مع الثالث خلافا لسائر اللغات السامية فيقال مثلا **𐤁𐤁𐤁𐤁** *bagdada* بدل *bagadda* وفي العربي اجدّ ، **𐤁𐤁𐤁𐤁** (*musabrir* (معينى) بدل *musabirr* 𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁)

الأفعال التي أولها ① يسقط فيها هذا الحرف في المضارع مطابقا للعربي نحو ①④ وفي المضارع ④⑤ yarid مثل ورد يرد، ولا يسقط في بعض الأعلام المنقولة نحو ①③④ ويضاهيه في العربي نحو يوجل مضارع وجل وشبَّهه ⑤ والفعل المزيد بلحاق X في أوله على وزن كَفَعَلَ وَتَفَاعَلَ يسقط فيه حرف ① في الكتابة والأرجح أن يكون حينئذ حرف X مشددا نحو ④⑧ وثق ④⑧X ④⑧'ittataqa ④ ويسقط ① في المصدر ويلحق آخره X مطابقا للعربي نحو ④①① wa'ada وعد ④① idat 'عدة ④

الفعل الاجوف لا فرق بينه وبين الاجوف العربي إلا في مضارع المزيد نحو ①⑧ lāba ثاب ①① tarwaba توب ①⑧ haṭaba اثاب وفي المضارع ①⑧④ yuhaṭib يثيب، وكذلك ④③ šāma ④③ šayyama وما يشابهها ⑤ الأفعال المعتلة أي التي آخر حروفها ① أو ② ليس فيها شذوذ وقد يسقط هذان الحرفان في الكتابة نحو ④① عوضا عن ②① بنى وهذا نادر جدا ⑤

في الفعل الذي أول حروفه ④ قد يتحد هذا الحرف مع الحرف الذي يليه نحو ④①① yuṣakkir بدل ④①① yuṣankir والفعل الأصلي ④①①

الاسم

لا نعرف هيئة الأسماء بالتدقيق لعدم الحركات والسكون والتشديد في كتابة النقوش و ①X مثلا يجهل أن تكون هيئته الصحيحة قَتَلَ أو قَتَلَ أو قَتَلَ أو قَتَلَ أو قَتَلَ أو قَتَلَ وقس عليه، غير أن الراجح أن الأسماء كانت توافق في هيئتها أسماء سائر اللغات السامية ولا سيما هيئة الأسماء العربية، وتنقسم الأسماء على قسمين فالأول يشمل الأسماء البسيطة أي التي لا زيادة حرف في أولها أو في آخرها ما عدا تاء التانيث، وصيغ هذه الأسماء المانوسة في الأكثر هي التالية ⑤

- (١) qatal نحو 𐎧𐎠𐎢 faras فارس
- (٢) qatil 𐎧𐎠𐎢 ملك
- (٣) qatul 𐎧𐎠𐎢 رجل
- (٤) qital 𐎧𐎠𐎢 عنب
- (٥) qitil 𐎧𐎠𐎢 ابل
- (٦) qatil والمؤنث qallat 𐎧𐎠𐎢 برق 𐎧𐎠𐎢 بعلة
- (٧) qitil والمؤنث qitlat 𐎧𐎠𐎢 رجل 𐎧𐎠𐎢 بركة
- (٨) qutl والمؤنث qutlat 𐎧𐎠𐎢 ثمن 𐎧𐎠𐎢 ثرعة (اسم مكان)
- (٩) qatal 𐎧𐎠𐎢 ثواب
- (١٠) qital 𐎧𐎠𐎢 جار
- (١١) qital 𐎧𐎠𐎢 غلام
- (١٢) qatil (اسم الفاعل كما سبق) والمؤنث qatilat نحو 𐎧𐎠𐎢 مصيبة
- (١٣) qatil بمعنى اسم المفعول نحو 𐎧𐎠𐎢 مقتول ، وصفة نحو 𐎧𐎠𐎢
- ba'id بعيد ، واسم نحو 𐎧𐎠𐎢 بزيادة 𐎧𐎠𐎢 خليفة أى عامل ولاية
- (١٤) qutayl للتصغير وهو كثير فى الاعلام نحو 𐎧𐎠𐎢 سليم
- والقسم الثانى يشمل الاسماء التى زيد فى أولها او فى آخرها حرف والمزيد فى اوله اما بحرف 𐎧 نحو 𐎧𐎠𐎢 iqtal^{un} أى اصبع ، او 𐎧 نحو 𐎧𐎠𐎢 aqtal^u أصنع أى الأشد وهذا كثير فى الاعلام (اسم التفضيل) ، او بحرف 𐎧 نحو 𐎧𐎠𐎢 maqtal او 𐎧𐎠𐎢 miqtal مغرب 𐎧𐎠𐎢 هيك ، وبناء التانيث 𐎧𐎠𐎢 matabat مشابهة
- والمزيد فى آخره على ثلاثة ضروب ويزاد فى الاول حرف 𐎧 نحو 𐎧𐎠𐎢 dubirrān اسم مكان وهو معرف ويقع ايضا فى بعض المصادر نحو 𐎧𐎠𐎢 وهو غير معرف ويقبل 𐎧 التنكير ، ويزاد فى الضرب الثانى 𐎧 نحو 𐎧𐎠𐎢 aw (garnāw(-naw) عاصمة مملكة معين ، ويزاد فى الثالث 𐎧 وبأداة التعريف 𐎧 نحو 𐎧𐎠𐎢 iyān كلى وبناء التانيث 𐎧𐎠𐎢 كلية

الاسم اما منكر او مؤنث وعلامة التانيث فى الأكثر حرف 𐎧 نحو 𐎧𐎠𐎢 مشرقى
أى شرقى 𐎧𐎠𐎢 مشرقية أى شرقية ، والاسم اما مفرد او مثنى او مجموع ،

وعلاوة المثنى كان في الاصل *ay* ثم زيد فيه *h* قبل *ay* فصار في المعيني *ayh* و *ānāy* وفي السبئي *hān* (āni?) مثالها *ma'liyānāy* المكلان العاليان في المعيني و *hān* | *tanī namirān* الثمران الاثنان في السبئي ، اذا كان الاسم المثنى معرفة يلحق آخره *hān* وهذه الزيادة تقوم مقام اداة التعريف نحو *bayna mahfadayhān* بين المجدلين (البرجين) ومثله في السبئي نحو *hān* | *bayna mahfadayhān* البيتان الاثنان

الجمع اما سالم او مكسر ، ففي السالم يلحق آخر الاسم *h* والراجع ان حركاته كانت توافق حركات العربي اي *āna* في الرفع و *ina* في الجر والنصب ، وفي المضاف يلحق *ay* نحو *ayh* | *ayh* | *ayh* ايام الارض والسماء (اي ما دامت الارض والسماء) ، الجمع السالم كثير في الصفات وفي اسمي الفاعل والمفعول واما سائر الاسماء فهو نادر فيها للغاية ، والاسماء المؤنثة التي آخرها *X* لا فرق فيها بين المفرد والجمع في الكتابة لا في اللفظ على الأرجح فكلمة *X10n* مثلا يكون لفظها في المفرد *ba'lat* بَعْلَة وفي الجمع *ba'lāt* بَعْلَات وقد يلحق هذا *X* حرف *ay* نحو *ayh* وهو اداة التأكيد كما سيأتي

الجمع المكسر شائع في الاسماء وامثلته المائوسه هي التالية

(١) *qutāl* *uṣūd* والمفرد *aṣd* الجندي العسكري

(٢) *qutāl* *šurrāk* الشركاء

(٣) *qatāyil*, *qatāyilat* *ḡarāyif* السنون والمفرد *ḡarāy* ، *X10n* ،

garāyibat جربة مزارع

(٤) *qatāwilat* *adāwimat* العبيد والمفرد *adāwim*

(٥) *qutālāw* *ḡurwarāw* الاعيان الاشراف

(٦) *aqṭāl* (?) *aqṭul* الحمير

(٧) *aqṭāl* *aṭmār* اشجار والمفرد *aṭmār* شجر ، وهو كثير

(٨) *aqṭilat* *ahrifat* السنون والمفرد *ahrif*

(٩) *maqātil*, *maqātilat* *maṣāni* قصور والمفرد *maṣna*

قصر ، *maṣāyimat* الولايات والمفرد *maṣayim*

وربما لا تتعَيَّن هيئته الجمع المكسّر لعدم الاشكال و 1X٥ مثلا يجوز ان يكون
qutāl, qitāl, qutul, qutl الخ ⑤

النكرة والمعرفة، النكرة تُلحق بآخرها اداة التنكير اي -٤ وهو يقوم مقام
التنوين نحو ٤٤1٤ ملك، وقد تلحق بالاعلام المنقولة ايضا نحو ٤٤٣٣ حاشد،
ويجتمل ان يكون من هذا القبيل في العربي فَمٌ بدل فو... ⑤

والمعرفة تلحق بآخرها اداة التعريف اي ٤ an وهو يقوم مقام لام التعريف
ولا يقبل هذه اداة التعريف الاسم المضاف او المتصل بمضمر موافقا للعربي فيقال
مثلا ٤٤1٤ الملك و ٤٤١٤ | ٤٤١٤ ملك المدينة، ٥٥٦٦ مدينته وقس
عليه، ولا يقبله ايضا الاسم الذي تتبَّعه جملة هي صلة موصول محذوف نحو
X٨٨٨ | X٨٨٨ بعد المصيبة (التي) حدثت، وكل هذا قياسي وزد عليه
اسماء فصول السنة فانها لا تقبل اداة التعريف خلافا للعربي نحو ٨٨٨ الصيف
٨٨٨ الربيع الخ، وفي المثني يقوم ٤٤ مقام ٤ كما سبق ⑤

لا نعرف تصريف الاسماء لعدم الاشكال في النقوش والراجع انه كان يطابق
التصريف العربي فكان بالضمة في الاسم المرفوع وبالكسرة في المنحور وبالفتح
في المنصوب هذا في المتمكن امكن واما المتمكن غير امكن فلا يقبل اداة التنكير اي
-٤ كما لا يقبل مثلها التنوين في العربي ولعله كان يشابه العربي في التصريف
ايضا، والمتمكن غير امكن كثير في الاعلام التي على وزن فَعَل او يَفْعَل نحو شَمَر
او يَسَل وفي الاسماء المركبة تركيب مزج نحو X٥٨٨٨ حضرموت واسم
التفضيل وبعض الجموع المكسرة وغير هذه الاسماء وهذا كله مطابق للعربي ⑤

الاسماء الشاذة

الاسماء الشاذة الاكثر استعمالا هي التالية، ab ٨٨ اب ج ٨٨٨ 'abāb نحو
٥٤٨٨ 'abāb"humū اباؤهم والمضاف ٨٨٨٨ 'abāhay، ٤٤ 'ab نحو ٥٤٨٨

ليس لاسماء العدد الدالة على الترتيب كالثنائي الثالث النح اثر في النقوش
والراجع انها كانت على صيغة قائل كما في العربي، وورد من الاعداد المكسرة
818 tulث و 448 tunn ثمن

الحرف

حروف الجر، bi (ba) وياقي تارة على حدته وتارة بلحاق ١ بآخره اي
bin ١ وله معنيان الاول يوافق معنى الباء او في والثاني يوافق معنى من
وعن في العربي

1 وبلحاق ١ (كما مر في ١) lan, lin وهو لام الجر في السبئي وموصول
حرفي في المعيني يدخل على الفعل

ka, ki وبلحاق ١ (كما مر في ١) ken وهو في المعيني
بمعنى لام الجر وفي السبئي موصول حرفي يدخل على الفعل

٦٧٦ bahag, biḥag لاجل، وقد يكون موصولا حرفيا

١٢١ bayna بين

١٢١ ba'd بعد

١٢١ bataht او bin taht تحت من تحت والاكثر فيه ان

يكون مضافا على صيغة الجمع اي ١٢١ tahtay

١٢١ wašt وسط

١٢١ ḡalf او bahalf, biḡalf خلف

١٢١ min من ولا يأتي الا في النقوش السبئية الحديثة

١٢١ 'abr او ١٢١ ba'abr, bi'abr لاجل

١٢١ او ١٢١ 'ad, 'adī الى، حتى الى، وفي السبئي ١٢١ بمعنى في

(موافقا لعند؟)

١٢١ ba'alay فوق

١٢١ 'im وفي السبئي ١٢١ 'iman او ١٢١ ba'im مع

١٢١ ḡayr بلا بدون (غير)

فوق fawca ୦ ୩ ୩

ᐱᐱ *id* 'اذ' اذا ما

⊙ *badāt, bidāt* لانه، کما XHP

◀ ان him ▶

⑩ *wa* و (ای واو العطف) ⑪

من اجل *ḥag dāt* XH I 73 *ḥagan* 474 *baḥag, biḥag* 740 *ḥag* 74

ان (کما) ۵

ᳵ yawma 𐎧𐎺𐎠

ka, ki لكي، حتى، وهو فُتَّخَصَّ بالسَّبْثَى ⑤

1 li الدالة على الدعاء ☞

matay ۱X متی (انظر وجه ۶) ۵

♦ fa ف اي فاء العطف او الجواب ۞

ﻻﻧﻪ *liqabl* 1൬1 *qabl* 1൬

X٢X tahta في، تحت ⑤

٩ ay اداة التأكيد يلحق آخر الكلمة المؤكدة وهو مختص بالمعيني ٥

ba'dān فيما بعد ٤٨٠٦

11 la' لا ، 11 lam لم ، يدخل على المضارع وهو نادر 11

النقوش

رجل من بني عذران اسمه ربيب يقدم (١) وثنا لأمقاه وهو الة من آلهتهم
مستمتعا منه عافية وخصباً ويعده بأن يذبح له ذبيحة في كل سنة ⑤

- ١ ① | ②③ | ④⑤ | ⑥ | ⑦⑧⑨
- ٢ ⑩ | ⑪⑫⑬ | ⑭⑮ | ⑯⑰
- ٣ ⑱⑲⑳ | ㉑㉒ | ㉓ | ㉔⑳
- ٤ ㉕㉖ | ㉗㉘㉙ | ㉚① | ㉛②
- ٥ ㉜③ | ㉝㉞ | ㉟④ | ㊱㊲⑤⑥
- ٦ ㊳⑦ | ㊴㊵㊶ | ㊷⑧ | ㊸⑨ [١ ⑩]
- ٧ ⑪ | ㊹㊺⑪ | ㊻㊼㊽ | ㊾⑫
- ٨ ㊿⑬ | ㋀ | ㋁㋂ | ㋃㋄㋅ [١]
- ٩ ㋆ | ㋇㋈ | ㋉㋊㋋ | ㋌㋍㋎ | ㋏㋐㋑
- ١٠ ㋒㋓㋔ | ㋕㋖㋗ | ㋘ | ㋙㋚㋛

ربيب ابن (من آل) عذران قدم (هذا) الوثن كما امره أمقاه رب
اوام بوحيه ان يقدره (أ) في سهلهم ذو ردمان ⑤ (وذلك) لعافيتهم
ولعافية (لخصب) الاثمار والحصد التي في سهلهم ولعافية ارباب اهلهم
و(عافية) مواشيهم، و(كما امره) ان يذبح (او معناه) وسيدبح لهذا الوثن
مرة في السنة (في كل سنة) ذبيحة صبيحة انثى او ذكر
وليحام أمقاه (ربيبا او آله) ⑤

(١) المراد بقولنا قدم هو تقريب الشيء لالة خاصة بنية السجود
والتشكر ⑤

ابوكرب قائد جيوش شامر (او شمير) بن يهرعشر ملك سبأ يقدّم
لالمقاه تمثالا من فضة وتمثالين من ذهب لانه يرى من مرض عضال بانعام
المقاه ويسأله ان لا يزال منعما عليه وان يدفع هذه اعداءه ☉

1. Xḫḫ... | ḤḤḤ

2. ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ

3. ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ

4. ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ

5. ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ

6. ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ

7. ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ

8. ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ

9. ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ

10. ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ

11. ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ

12. ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ

13. ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ

14. ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ

15. ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ

16. ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ

17. ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ

18. ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ

19. ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ

20. ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ

21. ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ

١٤ ابوكرب... قائد جيش شامر (او شمير) يهرعشى ملك سبأ وذو ريدان ابن ياسر يهنعم^٥ ملك سبأ وذو ريدان قدم لالمقاة ثهوان رب اوام (هذا) التمثال من فضة (وهذين) التمثالين من ذهب جدا لاجل ان المقاه ثهوان رب اوام اعان وخلص شخص (جسد) عبده ابوكرب من مرض مريض به^١ في مدينة مأرب مدة ثمانية شهور كاملة (ولانه) سمح المقاه ثهوان رب اوام لعبده ابوكرب خلاص شخصه (جسده) من هذا المرض ذاته، وهذا لانه حفظ المقاه عبده ابوكرب مكملًا الاماني التي طلب منه ان يكملها (او لانه ولاه خيرا)^{١٥} حين غزوا وساعدوا ربهم شامر (شمر) يهرعشى ملك سبأ وذو ريدان ابن ياسر يهنعم ملك سبأ وذو ريدان حين غزوا واقتتلوا الى حد سهرت على (ضد) شعوب سهرت وذواوت وصكر وحرت حين^{٢٠} قاتلهم ربهم شامر (شمر) يهرعشى في سهل ضمد وطردهم على (نحو) كوتين في الجهة الشمالية (?) حتى ان البحر اختطفهم (جذبهم) (والسبعيون) مضوا خلفهم (متتبعين)

وقتلوهم في وسط البحر، وجداً لانه من على ^{٢٥} عبده ابوكرب قُتِلَ مقاتلين ثلاثة ضُربت (وقتل) اثنين أُخِذاً (ومن) سبياً وغنماً ارضاءً، وليداوم المقاتلة على منته على عبده ابوكرب بقتل الأعداء وبالغنم أينما غزوا وساعدوا ربهم الملك وليسلمح (لهم) نعمة ^{٣٠} ورضاءً ربهم شامر (شمر) يهرعش ملك سبأ وذو ريدان ابن ياسر ينعهم ملك سبأ وذو ريدان ونعمته وليخاضهم من خسارة وآفة ومصيبة وشتيمة العدو، بحق المقاتلة ثلوان رب أوام ⑤

٣

يريم ايمن وبارج يُكرحب سيّدا همدان يقدّمان ستة تماثيل لآلهما تألب ريام الذي له مصلى في ترعة اثناءً عليه لسبب التسالم بين سبأ وقَتَبان وحضرموت وملوكهم وأهاليهم، وكان قد وقع هذا التسالم باشارتهما، ثم يطلبان من تألب ريام ان يُلطف باحسانه ملوك سبأ في الزمان الآتي وان يجامي اهلهم ويهزم اعداءهما ⑤

١ | ٤٣[٩] | ٦٧[٥] | ٧٢[٥] | ٧٢[٥] | ٧٢[٥] | ٧٢[٥]

١ ٧٢ | ٧٢

٢ | ٧٢[٥] | ٧٢[٥] | ٧٢[٥] | ٧٢[٥] | ٧٢[٥] | ٧٢[٥]

٣ | ٧٢[٥] | ٧٢[٥] | ٧٢[٥] | ٧٢[٥] | ٧٢[٥] | ٧٢[٥]

٤ | ٧٢[٥] | ٧٢[٥] | ٧٢[٥] | ٧٢[٥] | ٧٢[٥] | ٧٢[٥]

٥ | ٧٢[٥] | ٧٢[٥] | ٧٢[٥] | ٧٢[٥] | ٧٢[٥] | ٧٢[٥]

٦ | ٧٢[٥] | ٧٢[٥] | ٧٢[٥] | ٧٢[٥] | ٧٢[٥] | ٧٢[٥]

٧ | ٧٢[٥] | ٧٢[٥] | ٧٢[٥] | ٧٢[٥] | ٧٢[٥] | ٧٢[٥]

٨ | ٧٢[٥] | ٧٢[٥] | ٧٢[٥] | ٧٢[٥] | ٧٢[٥] | ٧٢[٥]

٩ | ٧٢[٥] | ٧٢[٥] | ٧٢[٥] | ٧٢[٥] | ٧٢[٥] | ٧٢[٥]

١٠ | ٧٢[٥] | ٧٢[٥] | ٧٢[٥] | ٧٢[٥] | ٧٢[٥] | ٧٢[٥]

١١ | ٧٢[٥] | ٧٢[٥] | ٧٢[٥] | ٧٢[٥] | ٧٢[٥] | ٧٢[٥]

١٢ | ٧٢[٥] | ٧٢[٥] | ٧٢[٥] | ٧٢[٥] | ٧٢[٥] | ٧٢[٥]

- ١٣ 𐎧𐎡𐎱𐎠 | 𐎧𐎡 | 𐎧𐎡𐎱 | 𐎧𐎡𐎱𐎠 | 𐎧𐎡𐎱 | 𐎧𐎡𐎱𐎠 | 𐎧𐎡𐎱𐎠
- ١٤ 𐎧𐎡𐎱 | 𐎧𐎡𐎱 | 𐎧𐎡𐎱𐎠 | 𐎧𐎡𐎱 | 𐎧𐎡𐎱 | 𐎧𐎡𐎱𐎠
- ١٥ 𐎧𐎡𐎱 | 𐎧𐎡𐎱 | 𐎧𐎡𐎱 | 𐎧𐎡𐎱𐎠 | 𐎧𐎡𐎱 | 𐎧𐎡𐎱 | 𐎧𐎡𐎱
- ١٦ 𐎧𐎡𐎱 | 𐎧𐎡𐎱 | 𐎧𐎡𐎱 | 𐎧𐎡𐎱 | 𐎧𐎡𐎱 | 𐎧𐎡𐎱 | 𐎧𐎡𐎱
- ١٧ 𐎧𐎡𐎱 | 𐎧𐎡𐎱 | 𐎧𐎡𐎱 | 𐎧𐎡𐎱 | 𐎧𐎡𐎱 | 𐎧𐎡𐎱 | 𐎧𐎡𐎱
- ١٨ 𐎧𐎡𐎱 | 𐎧𐎡𐎱 | 𐎧𐎡𐎱 | 𐎧𐎡𐎱 | 𐎧𐎡𐎱 | 𐎧𐎡𐎱 | 𐎧𐎡𐎱
- ١٩ 𐎧𐎡𐎱 | 𐎧𐎡𐎱 | 𐎧𐎡𐎱 | 𐎧𐎡𐎱 | 𐎧𐎡𐎱 | 𐎧𐎡𐎱 | 𐎧𐎡𐎱
- ٢٠ 𐎧𐎡𐎱 | 𐎧𐎡𐎱 | 𐎧𐎡𐎱 | 𐎧𐎡𐎱 | 𐎧𐎡𐎱 | 𐎧𐎡𐎱 | 𐎧𐎡𐎱
- ٢١ 𐎧𐎡𐎱 | 𐎧𐎡𐎱 | 𐎧𐎡𐎱 | 𐎧𐎡𐎱 | 𐎧𐎡𐎱 | 𐎧𐎡𐎱 | 𐎧𐎡𐎱
- ٢٢ 𐎧𐎡𐎱 | 𐎧𐎡𐎱 | 𐎧𐎡𐎱 | 𐎧𐎡𐎱 | 𐎧𐎡𐎱 | 𐎧𐎡𐎱 | 𐎧𐎡𐎱
- ٢٣ 𐎧𐎡𐎱

يريم ايمن وبارج يُكْرَحِب ابنا اوسلات رفشان ابن (من شعب) همدان
 سَيِّدا شعب سَمْعِي ثُلث (شعب) حاشد قَدَمُوا (١) حاميهم
 تَأْلِب رِيام رَبّ ثُرّة (هذه) التماثيل الستة حين سمع لهم (خَلَصهم؟)
 حاميهم تَأْلِب رِيام رَبّ ثُرّة ٥ بِإِحْدَاث الصِّلح، وصنع يريم ايمن ابن
 (من آل) همدان الاتّحاد والتوافق بين ملوك (اي ملك) سبأ وذو ريدان
 و(ملك) حضرموت و(ملك) قَتَبان وجيوشهم وشعوبهم في الحرب (التي)
 حدثت وكانت في البلد كله بين جميع الملوك والجيوش، وأرضى يريم ايمن
 ابن (من آل) همدان اربابهُ ملوك سبأ وابناء ٦ ذو ريدان وسائر الملوك
 (بأن يتصلحوا) بهذا الصلح وحلّهم يريم على الصلح وصنع الاتّفاق بين
 الملوك والجيوش بتوسّط اجابة حاميهم تَأْلِب رِيام لسؤالهم وبإيعامه
 ومساعدته، وشكر (لتَأْلِب) يريم ايمن وبارج يُكْرَحِب ابنا اوسلات رفشان
 ابنا (من شعب) همدان اتكلا منهم على قوّة حاميهم تَأْلِب رِيام ١٥ رَبّ
 ثُرّة وقدرته لأنّه انعم عليهم (خَلَصهم؟) بهذا عقد المسالمة ذاته في

(١) الأفعال والمضمرات في هذا النقش في الجمع لا في التثنية ٥

3

[]የወ | ኢ|በሐ | ሐ1፩ |)Xወክ | ፩)፭ | ወሃነበወ | ነፍሃነ | ነሃ1[ፀ]

| XHH | 333P | 444HH | 441HH | 444818 | X○)[X
[0340]304

፡ ወ፡፱፡አ፡ ፡ ፊ፡ዘ፡ወ፡ ፡ በ፡፱፡ ፡ 1፡ ፡ ካ፡፳፡አ፡፡፡ በ፡1፡አ፡ ፡
 ፡ ካ፡፳፡ፊ፡ወ፡

⊙У)Π⊙Π | 4X1Π⊙ | 1Π4 | XΠΠ | ΨΨΨ⊙ 1.

[illegible]

[ሃገ]ገ | ካፋፋካ | አሃ ሙሉ
 | ቀሃፋፋ | ፀፃፀፀ | ካፈፈፈ | ሃፈፈ | ሃገገ | ፀፃፀ
 ሃፈፈ | ፀፃፀ

ወ | ጳጳሥነፍ ወጻህጋግ | ካኢፒኦዝ | 1፡ | የ1ጋግ | ወጻ 15
ካሳ1ጋግ | ካፍወሃኦዝ | ጳጳሥ

قصه

| Xዘበ | ወዳዳዎ | ወዳዳX)በ። | 1ፈ | X)ዳገወ | ነሃ1።ወ | ነ))ጸ[ወ 1፭
 ነወ]ዳክ | 1ፈፈXሐ
 ወዳክ | 1ፈፈXሐ | ነገሡ | ነXጌበሡ | ፈ1ፈ | ፈ።በ | ወ[ፈሃ 1፬
 [ነ]1የገ | በክ።ዳየ | ፈ።በ | ወዳሃነ
 | ፈዳዳዎ | ነXየነሃነ | Xዘ | የፈዳፍበ | Xወፈ)ዘሡ | [ፈ1ፈ] 1፫
 1[ወፍክ | 1ፈ | የወወXሐ | Xዘበ
 የወ | ነ)ሡበበ | ወሃዳክ |)በ።በ | ፈሐየክ | ወ1በነ | XX[ፍፈወ 1፪
 ዳበጸወ | X።ጌX | 1ፈወ | ነሐበ
 | ወ)ፈጌX | Xዘበ | ፈዳዳዎ | ወሃዳክ1 | ፈሐየክ | ወ[)ሐየ] 1፩
 ወ | ነሡነጸ | ነበ | ሐነክፈ።
 ፈክ |)በ።በ | ነ።፱Xወ | ወክXጌሃ |)ዘበ | ነ1ወዳ | ነበ።[ጌ] 1፨
 [ክበሐ] | ፈ1ፈክ | ወዳሃክ)
 | ነዳየ)ዘ |)በ።በ | ነየ1። | ነበ | Xበጌ | ወX1በ | Xዘበ[ወ] 1፥
 [1] | ወዳሃነ)ቆነሃ1
 | ነበዘ | ወክበሐወ | ክበሐ | ፈ1ፈክ | ወዳሃክ)ፈክ | የ1።በ | ፈ)ዘ 1፤
 [በ።]ጌክ
 ወ።ፈፍወ | ወክXጌሃዘ | ነ)ዘ | Xወሃበ | ወዳሃፈ።በ | ነ)ዘ።1 | ነ 1።
 [።]Xፍ | ወሃዳ።በወ | ወሃX1በሡ | 1ፈ | ወዘበገወ | ነ1ፍሡ | ነበዘ 1፣
) | የነፈ | ወ)ሐየሃወ | ክበሐ | ፈ1ፈ | ነሃ1። | ወዳሃክ)ፈ1 | ወበ) 1፤
 ።ሐ1ወ | ፈዳየ | ነበ | ፈ።)ሡወ | ፈፈየ) | ነበ | ሐፈጌክ | ነበበ 1፡
 ወ |)በ።ወ | ፈፍዳቆ | Xየገነፈወ | ፈXፈ።ነ | በ1ክX | ወዳሃዳ 1፡
 ፈፈየ) | በ1ክXበ | ወዳሃክነጌወ | ወዳሃ)ዘ | ነ።)ዘ 1፡

عليمان نَهْغَان وابناه شاعرٌ أَوْتَر مَلِك سَبَأ وَيَرْيَم
 لِحَامِيهِمْ تَأَلَّب رِيَام رَبَّ تَرْعَة (هَذِهِ) ثَلَاثِينَ تَمْثَالًا مِنْ ذَهَبٍ جَدًّا (لَهُ) لِأَنَّهُ

خَلَّصَهُمْ (أَنْعَمَ عَلَيْهِمْ) ٤ تَأَلَّبَ مُكْمَلًا (مَانَحًا) كُلَّ شَيْءٍ ثَمِينٍ وَفَضَّةً حَصَلُوا عَلَيْهَا عَلَى وَجْهِ الْجَزِيَّةِ وَنَصَبُوا (وَأَحْدَثُوا؟) ٥ وَحَمْدًا لِأَنَّهُ أَرْسَلَ لَهُ سَفَرَاءً وَاعْطَى هَدَايَا جَدَرْتِ مَلِكُ حَبَشَتِ لَتَكُونَ مُوَاخَاةً مَعَهُ (بَيْنَهُمَا) وَاكْمَلَ تَأَلَّبَ هَذِهِ الْمُوَاخَاةَ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ جَدَرْتِ وَقُوَادَ (جَهَاةَ الْبُرُوجِ؟) الْأَحْبَاشِ، وَ(سَبَبَ هَذَا التَّقْدِيمَ لَأَنَّهُمْ) حَكَمُوا (تَوَافَقُوا) أَنْ يَكُونَ (فِيمَا بَعْدَ) شَيْئًا وَاحِدًا حَرْبُهُمْ وَصَلَحُهُمْ ضَدَّ كُلِّ مَنْ يَعْصِي عَلَيْهِمْ، وَلَكِي حَقِيقَةً وَبِالْوَفَاءِ يَتَنَاقَضُ سَلَحُهُمْ وَزُرِّيْرَانِ وَعَلِيْهَانِ وَجَدَرْتِ بِبِلَادِهِمْ كُلَّهَا، وَجَدًا لِأَنَّهُ اكْمَلَ مُوَاخَاَتَهُمْ ١٥ مَعَ مَلِكِ حَبَشَةِ كَمَا اكْمَلَ مُوَاخَاَتَهُمْ مَعَ يَدْعَابَ غِيلَانَ مَلِكِ حَضْرَمَوْتِ قَبْلَ هَذَا التَّقْدِيمِ، وَجَدًا لِأَنَّهُ أَتَمَّى الْأَمْرَاءَ وَالْقَوَادَ (الْأَعْوَانَ) كُلَّهُمْ (الَّذِينَ) أَرْسَلَ إِنْسَانَ لِأَخِيهِ (بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ) فِي الْبَحْرِ وَالْبَرِّ، وَلِاجْلِ الْمُسَاعَدَةِ وَالْهَدَايَا كُلَّهَا (الَّتِي) أَرْسَلَ إِنْسَانَ لِأَخِيهِ (بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ)، وَجَدًا لِأَنَّهُ خَضَعَ (كَانَ شَاكِرًا؟) عَمِيَانَسَ بْنِ سَنَحَانَ وَشَعْبَ (?) خَوْلَانَ فِي الْحَرْبِ الَّتِي تَصَدَّوْا لَهَا وَشَرَعُوا فِيهَا ضِدَّ أَرْبَابِهِمْ مَلُوكِ سَبَأَ، ٢٠ وَلَأَنَّهُمْ أَعْطَوْا هَدَايَا (بِتَوَسُّطِ) شَابِتِ ابْنِ (مَنْ آلَ) عَلِيَّانَ لِأَجْلِ بَنِي ذُو رِيْدَانَ لِكِي يَسَاعِدُوهُمْ فِي الْحَرْبِ ضِدَّ أَرْبَابِهِمْ مَلُوكِ سَبَأَ، وَغَزَا (رَجَالُ) مِنْ أَشْعَبَ (?) لِلْمُسَاعَدَةِ مَعَهُمْ فِي هَذِهِ الْحَرْبِ ذَاتَهَا الَّتِي كَانُوا قَدْ تَصَدَّوْا لَهَا، وَهَزَمُوا الَّذِينَ مِنْ حَقْلَانَ وَخَرَّبُوا حَقْلَهُمْ كُلَّهَا، وَبَعْدَهُ تَنَقَّلُوا (تَرَاهَنُوا مَعَ) لَرَبِّهِمْ عَلِيْهَانِ مَلِكِ سَبَأَ وَارْسَلُوا ٢٥ رَهْنَيْنِ اشْمُسَ ابْنَ (مَنْ آلَ) رِيَامَ وَحَارْثَا ابْنَ (مَنْ آلَ) يَدُومَ (١) وَلِيَسْمَعَ لَهُمْ تَأَلَّبَ نَعْمَةً وَسَلَامًا مُوَافِقًا (مُقْتَضًى؟) وَلِيَكْسِرَ تَأَلَّبَ وَلِيَصْرَعَ عَدُوَّهُمْ وَشَانَتْهُمْ، بِحَقِّ تَأَلَّبِ رِيَامَ ⑤

٥

هَعَانَ اشْوَعَ وَابْنَاؤُهُ كَرَبَعَتِ وَحَبَاوُ وَحَبِيعَتِ بَنُو (مَنْ آلَ) يَدُومَ يَقْدَمُونَ لِتَأَلَّبِ رِيَامَ تَمَثَّلًا جَدًا لِمُسَاعَدَتِهِ لَهُمْ فِي الْحَرْبِ وَيَطْلُبُونَ مِنْهُ أَنْ يَسْمَعَ لَهُمْ خَصْبَ أَثْمَارِ غَزِيرَةِ وَرَضَى أَرْبَابُهُمْ بَنِي هَمْدَانَ ⑤

(١) هَذَا الْمَوْضِعُ مِنَ النَّقْشِ مُلْتَبِسٌ كَمَا لَا يَخْفَى وَتَفَرَّقَتْ آرَاءُ الْمُسْتَشْرِقِينَ فِي حَقِيقَةِ مَعْنَاهُ وَلَا يَلِيْقُ اسْتِيفَاءُ الْمَسْأَلَةِ بِهَذَا الْمَكَانِ ⑤

- ፩ ወ | ጸጋጠ)ሩ | ወሃየላጠወ | ጠወጌክ | ኣጐሃ
- ፪ ወየላጐሃ | ጸዳየ | ወላጠ | ጸጋጠየሃጠወ | ጸወየሃ
- ፫ ኣዘ | ጸጋ)ጸ | ጠጠ | ጸጸየ) | ጠጠክጸ | ወጸሃጸየጌ
- ፬ የላጠ | ወሃጸዳክ | ጠጠክጸ | ሃጐወ | ኣገሃ | ኣጸገዘ
- ፭ የጐወወ | ወጸሃየጐወጠ | ወሃጠክሐጸጠ | ጸዳየ
- ፮ የጠ | የዳጐ | ጸጸየ) | ጠጠክጸ | ወጸሃ)ጸሃ | ጸጠወክ
- ፯ ሃጐ | ወጸሃወ | ወጸሃጸዳክ | የጐወወ | ጸዳየ | የላጠ | ጸ
- ፰ ጸዘጠ | ጸጸየ) | ጠጠክጸ | ጸጐጸወ | ጠሃ | ወጸጸ
- ፱ ጠ | ወክገጸጸሐ | ክገጸክ | ጠጠ | ወጸሃየጐወሃ
- ፲፩ ሐጸ | ጠጠ | ኣጠ | ወጸሃየጐወሃ | ጸዘጠወ | ወሃጸጐ
- ፲፪ ሃላ | ኣሃጐጐ | ወጸሃክ)ጸ | ኣጐወጌጠ | ወክጠክ | ክጠ
- ፲፫ ጸ | ወጸሃዳጐክ | ጠወ | ኣጸጸሃወ | ጐጸጠ | ኣጠ | ኣጐ
- ፲፬ ሃዘ)ክ | የዳጐ | ጐ)ሃወ | ክጸዳ | ጐ)ጐ | ጠጠክ
- ፲፭ ጠጠክጸ | ወጸሃዳጐክ | ጠወ | ወጸሃጸጸየጌጌጌወ | ወጸ
- ፲፮ ጸወ | ወጸሃዘ)ክ | የዳጐ | ጸጐዳክ |)ጸጸክወ | ጠጐክ
- ፲፯ ጠ | ወጸሃክ)ጸክ | የጸሃ | ወጸሃዳጐክ | ጠወ | ወጸሃጸጸየጌ
- ፲፱ ጠጸወ | ጐዘወወ | ጸዳጌሃ | ወጸሃጠጐጌወ | ኣጸጸሃ | የላ
- ፳፩ የዘጌጌየዘወ | ወጸ[ሃክኣጌወ] | ወጸሃ)ዘ | ጠጠ | ኣጐ)ዘወ |)
- ፳፪ [ጸጸየ) | ጠክጸጠ | ወጸሃጠ | ኣ

هعان اشوع وبنوه كربعثت وحيّاو ولحيّعثت بنو (من آل) يدوم
 قدّموا لحاميتهم تألب ريام ربّ ترعة هذا التمثال كما امر تألب عبيدة
 بني ° (آل) يدوم بوحيه، (وهذا التقديم) لعافيتهم ولعافية الاولاد
 (الذين) انعم (?) بهم عليهم تألب ريام في بيت بني يدوم ولعافية
 عبيدهم، وهم جدوا قدرة تألب ريام وجلالته لانه خلّصهم (مكملا)

كل امنية طلبوا منه ان يكملها ^{١٠} ولأنه خلّصهم (في) كل غزوة غزوا
مساعدة ربهم عليها نهقان من (آل) بَنَعَ وهَمْدَان وليمح لهم تألب ابكار(?)
الربيع والخريف في ارضهم (حقولهم) وولايتهم وليسمح لهم تألب
^{١٥} حصائد(?) واثماراً وافرة (جيدة?) في ارضهم وولاياتهم، وليمح لهم رضى
اربابهم بني (آل) همدان وشعبهم حاشد، وليجدل وليكسر وليصرع
كل عدوهم وشائئهم ومؤذيههم، بحق تألب ريام ⑤

٦ (معينى)

ثوابل وابنه يخبران عن ابنية بنيها واصلاحات اصلحها في هيك الاله
اسمه نكرح ويجعلان كل ما بنيا واصلحا في حمايته وفي حايه آلهة معين ويثبل
وهم عثتر شرقان (الشارق) وعثتر ذو قبض ووّد وعثتر ذو يهريق وسائرهم ضد
من جسر ان يخربها او يغيرها ⑥

١ 1ከ፡፱፬ | ሐከ፡፱ | ሐ1ከ፡፱ | 14ከ | 14ከ | 14ከ | 14ከ | 14ከ

14 ... 14ከ | 14ከ | 14ከ | 14ከ | 14ከ | 14ከ | 14ከ

2 14ከ | 14ከ | 14ከ | 14ከ | 14ከ | 14ከ | 14ከ | 14ከ

14ከ ... 14ከ | 14ከ | 14ከ | 14ከ | 14ከ | 14ከ | 14ከ

3 14ከ | 14ከ | 14ከ | 14ከ | 14ከ | 14ከ | 14ከ | 14ከ

14ከ | 14ከ | 14ከ | 14ከ | 14ከ | 14ከ | 14ከ | 14ከ

4 14ከ | 14ከ | 14ከ | 14ከ | 14ከ | 14ከ | 14ከ | 14ከ

14ከ | 14ከ | 14ከ | 14ከ | 14ከ | 14ከ | 14ከ | 14ከ

5 14ከ | 14ከ | 14ከ | 14ከ | 14ከ | 14ከ | 14ከ | 14ከ

14ከ | 14ከ | 14ከ | 14ከ | 14ከ | 14ከ | 14ከ | 14ከ

6 14ከ | 14ከ | 14ከ | 14ከ | 14ከ | 14ከ | 14ከ | 14ከ

14ከ | 14ከ | 14ከ | 14ከ | 14ከ | 14ከ | 14ከ | 14ከ

የጌወ | X1ክ1ክ | 1ፋወ | 1ጸየወ | ነጋፋ | X1ክ1ክ | 1ፋወ | ቀ) v
 H | 1ፋ | ነገ | ወገወ | ክገገ | ጠጋጋወ | ፋ1ፋወ | የሃፋ
 | ቋ)ፀገ | ቋሃሃፋፋ | ነገ | 1ጠXዋወ | የክዕዕወ | ቋሃ)ፋኒ[ከ]የ ለ
 ቋፀ)ክ | Xፋየ | ቋፋ1ከወ

ثوابيال وابنه يسلم ابنا هنا آل دابر آل... وقفنا وبنينا وأحدثنا
 لنكرح حاميهما كل سقف (السقف كله) وخلال خشبة السقف (?) ورفعنا
 واصدحا كل ما خبل في الرواق (?) (او المتخذع ؟ (١)) (الذي في مصلى) الحامي...
 من الاواح (?) ومن خشب وبلق (رخام) ونجارة (?) وارتشاد (?)
 وزلتني (?) الرواق (?) (او المتخذع ؟) (الذي في المصلى) والخشبة من تحت (?)
 ومن قبل (?) (كان قد؟) خبل بسقف... من الواح وكان الوقف
 والتجديد والمباني واصلاح (هذه) المكان (المصلى) من الجزية التي كانت من
 ثوابل لنكرح في ايام يثعل ريام وابنه تبعكرب ملكي معين وجعل آل دابر
 وقفهم ونقوشهم في حاية عثر شارقان (الشارق) وعثر ذو (صاحب) قبض
 وود ونكرح وعثر ذو (صاحب) يهريق وجميع آلهة معين ويثل وجميع آلهة
 (سبأ) وهامي (سبأ) وملوك (سبأ) وشعوب سبأ وجو (جعلها في حياتهم
 مدافعة) من كل من يغيرها ويبيدها فتخرب من مكانها في الحرب والسلم
 أيام (اي ما دامت) الارض ⑤

(١) معنى ما ورد في هذا النقش من الكلمات الدالة على اجزاء البناء
 غير معروف بتدقيق ⑤

فهرس الكلمات

أُنثى 'untay ('untā) ٩٨٤هـ	هـ
أرض 'ard ٨٨هـ	
أَسْد 'aśd ج 'uśūd مقاتل، جندي،	Abūkarib (Abik.) اسم رجل ٨٨٨هـ
مقاتل وَجِيه	أدم 'adm ج 'udūm عبد ٩٨٨هـ
'Ašwa' اسم رجل (انظر ٤٥٤	أهل 'ahl آل ٩٨٨هـ
٤٥٥)	أَبَانْمُو 'abanmū (؟) ٩٨٨هـ
أَسْمَأْس 'Ašma's اسم رجل ٨٨٨هـ	أَوْوَام 'Awwām اسم مصلى إلقاء ٩٨٨هـ
أَثْ (?) 'ath حَشْبَة السقف تحت	أَوْسَلَات 'Awslat اسم علم، ٩٨٨هـ
أَعْلَى البناء (?)، نَحْت (?)	أ. رافسان 'A. Rafsān اسم امير ٩٣٥هـ
أَتَامَا 'atama عمل الاتحاد والمصالحة ٩٨٨هـ	أَوْتَار 'Awtar اسم علم (انظر ٥٣٥هـ)
ب	أَدَان 'aḍān ج 'a'dān مال (قدرة [؟]) ٩٨٨هـ
بَا، بِي ba, bi حرف جرّ او موصول حرفي	أَبْ 'ab اخ، ٩٨٨هـ
(انظر وجه ١٢)	أَبَازَا 'abaza أخذ ٨٨٨هـ
بَعْشْ 'be'sat شر، ٩٨٨هـ	أَيْمَان 'Ayman اسم أمير [انظر ٩٨٨هـ]
بَادَات، بِيْدَات badāt, biḍāt لانه، كما (انظر	أَيْس 'īs انسان، ٩٨٨هـ
وجه ١٤)	بَا'أَلِيْبُو 'ba'alībū بعضهم لبعض ٩٨٨هـ
بَاهْر baḥr بحر ٩٨٨هـ	إِلْمَاقَاه 'Ilmaqāh اسم الاء ٩٨٨هـ
بَايْن bayna بين (انظر وجه ١٢)	أَمَان 'amān اسم، ٩٨٨هـ
	أَمْن، حَاجَة الامن ٩٨٨هـ

gāzama قضى، أمرٌ 𐎱𐎠𐎼𐎿 (على

وزن تفاعل ؟) توافق

garab (شخص) جَسَد، جَرَم 𐎱𐎠𐎼𐎿

𐎱

Dābir اسم آل 𐎠𐎠𐎠𐎠

Darwa'ot اسم بلد 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠

dūr (؟) مرة واحدة (؟) 𐎠𐎠𐎠𐎠

da'ia ربيع (فصل السنة) 𐎠𐎠𐎠𐎠

𐎱

dabaḥa ذبح، dabḥ ذبيحة 𐎠𐎠𐎠𐎠

dahab ذهب 𐎠𐎠𐎠𐎠

dakar ج 𐎠𐎠𐎠𐎠 adkār ذكر

damara وقى (كبر ؟) 𐎠𐎠𐎠𐎠

𐎱

bu'a اسم إشارة (انظر وجه ٤) 𐎠𐎠𐎠𐎠

hurwatu هذا، ذاك (انظر 𐎱𐎠𐎼𐎿

وجه ٥)

Hamdān همدان اسم آل (على 𐎱𐎠𐎼𐎿

حدثه او مقتن بآل بتع)

Hāni' (Hana') اسم اهل 𐎱𐎠𐎼𐎿

Ha'an اسم رجل [𐎱𐎠𐎼𐎿 𐎱𐎠𐎼𐎿

[𐎱𐎠𐎼𐎿

harg قتل، haraga 𐎱𐎠𐎼𐎿

mahrag قتل

baynat خَلَل، خلال (؟) 𐎱𐎠𐎼𐎿

bayt بيت 𐎱𐎠𐎼𐎿

bakan (bik.) حين (انظر وجه ١٧) 𐎱𐎠𐎼𐎿

balq بَلَق (رخام) 𐎱𐎠𐎼𐎿

balat جباية (؟)، مساعدة (؟) 𐎱𐎠𐎼𐎿

حاية (؟)

balata اعطى هدايا 𐎱𐎠𐎼𐎿

bin (١) ابن (٢) من (انظر وجه ١٦) 𐎱𐎠𐎼𐎿

bānaya بنى، 𐎱𐎠𐎼𐎿

𐎱𐎠𐎼𐎿 انظر 𐎱𐎠𐎼𐎿

ba'l ج 𐎱𐎠𐎼𐎿 ab'al سيّد

ba'lay على، فوق، ضدّ (انظر 𐎱𐎠𐎼𐎿

وجه ١٦)

ba'im مع، من (انظر وجه ١٦) 𐎱𐎠𐎼𐎿

ba'ir الماشية، المواشي 𐎱𐎠𐎼𐎿

baḏa'a صرع، قتل، bād'i (اسم 𐎱𐎠𐎼𐎿

الفاعل) مُقاتل، baḏ'i مقتول (اسم 𐎱𐎠𐎼𐎿

المفعول)

Bārig ولقبه 𐎱𐎠𐎼𐎿 𐎱𐎠𐎼𐎿 اسم 𐎱𐎠𐎼𐎿

امير

baraya اعطى او اكمل الخصب 𐎱𐎠𐎼𐎿

Bata' اسم آل (مقتن مع همدان) 𐎱𐎠𐎼𐎿

𐎱

gabada نهب 𐎱𐎠𐎼𐎿

Gadarat اسم ملك حبشت 𐎱𐎠𐎼𐎿

Gaw اسم شعب (مقتن بسبأ) 𐎱𐎠𐎼𐎿

gawb (؟) لوح (الواح) (؟)، بناء 𐎱𐎠𐎼𐎿

او جَزْء

(كذا في القاموس وزاد التاج انه عن
الفرّاء) قاعدة (?) ، اسامس (?)
X)Z) Zarīrān (?) اسم برج او ملك

٣

X1ΠΨ hablat (hub.?) حَقْل
X3ΠΨ Habašat ج Abbaš 'حبشت (حبشة) اسم شعب
٤٦Ψ hagan لانه ، كما (انظر وجه ١٧)
8ΠΨ hadata حدث ، 8ΠΨ šahdata
(على وزن أَفْعَل) أَحْدَث ، جَدَد
X8ΠΨ تجديد
9ΠΨ hazy نعمة
Π9Ψ Hayaw اسم رجل
91Ψ haza مَرَض ، haza مَرَض
88Ψ hamada حمد ، hamd (شكراً
لإحسان)
18Ψ hamala حمل ، اختطف
X88ΠΨ Hadramawt حضرموت
٤1ΠΨ Haqlān اسم مكان
Π)Ψ haraba hāraba? (على وزن فاعل) ؟
حارب
X)Ψ Harat اسم مكان (حرّة ؟)
8)Ψ Hārīt اسم رجل (حارث)
83Ψ Hāšid اسم شعب (حاشد)

٤

1ΠX٤ habala (خبل) خرب ، 1ΠX٤
(على وزن افْتَعَلَ) أَخْرَب صُر

X)٤ Harat ١ اسم قبيلة ٢ سَهْل ،
تَل

٥

hawkaba Π8ΠΨ [Π8Π] (أَفْعَل) دفع ، طرد (?)

wadd ٨Π وَا اسم الإله هو أكبر آلهاتهم

waza'a ٨X٥ داوم على

wāḥid, waḥad ٨Π٥ واحد

walad ٨1Π ج awlād وَلَد اولاد

wafāy 9Π٥ سلام ، حَق ، خصب وافر ،

hawfaya 9Π٥٤ (على وزن افعل)

خلص (أَوَّلَى خَيْرًا؟) 9Π٥X٨

istarwafaya (على وزن استفعل) خلص

waḍa'a ٥Π٥ جدل ، صرع

waqaba ٤٩٥ أَمَر ، اندر

warḥ ٤)٥ ج awrāḥ شهر

wašt 11٥٥ وسط (انظر وجه ١٦)

waša'an ٤٥3 [٥3٥] مساعدة

hawša'a ٥3٥٤ حاية (على وزن

افعل) خلص ، انعم على (?)

tawḥibat (?) XΠ8ΠX [Π8Π] [او صوابه

XΠ8ΠX او XΠΠ8X ارتشاد (?)

watan ٤8٥ وثن

٨

za'ana ٤٨X أَنْعَم على

zabad (?) ٨ΠX هدايا (?)

zillat X1X زِلَّة ، الهجرة او ملسها

Yāsir 'Ayman 𐤃𐤓𐤓𐤓 𐤀𐤁𐤓𐤓 اسم امير
 Yāsir Yuban'im 𐤃𐤓𐤓𐤓 𐤀𐤁𐤓𐤓
 اسم ملك، 𐤃𐤓𐤓𐤓 yaśsara (على وزن
 فَعَّل) او 𐤃𐤓𐤓𐤓 hayśara (على وزن
 أَفْعَل) أَرْسَلَ
 𐤃𐤓𐤓𐤓 Yatil اسم مدينة
 𐤃𐤓𐤓𐤓 Yata'el اسم ملك

𐤀

𐤀 ki, ka لكي، ل (لام الجر او موصول
 حرفي انظر وجه ١٦)
 𐤀𐤓𐤓𐤓 kōna كان، حدث (انظر وجه ١١)
 𐤀𐤓𐤓𐤓 kull كل
 [𐤀𐤓𐤓𐤓] 𐤀𐤓𐤓𐤓 𐤀𐤓𐤓𐤓 ('istakmala) أَكْمَلَ
 𐤀𐤓𐤓𐤓 kanaf جنب، كنف
 𐤀𐤓𐤓𐤓 Kariba'att اسم رجل

1

1 la, li لام الجر في السبئي وموصول
 حرفي في المعيني (انظر وجه ١٦)
 1 𐤀𐤓𐤓𐤓 Luḥay'att اسم رجل

𐤀

𐤀𐤓𐤓𐤓 makānat رَوَاق (?)، مُدْعَع (?)
 𐤀𐤓𐤓𐤓 mala' احسان (?) امنية (?)
 𐤀𐤓𐤓𐤓 'istaml'a طلب اكمال
 𐤀𐤓𐤓𐤓 الحسن لنفسه

𐤀𐤓𐤓𐤓 Hawlān اسم شعب
 𐤀𐤓𐤓𐤓 hayl قُوَّة، قدرة
 𐤀𐤓𐤓𐤓 hamara منح، اعطى
 𐤀𐤓𐤓𐤓 hamś ج 𐤀𐤓𐤓𐤓 'ahmās جيش
 𐤀𐤓𐤓𐤓 haraya نَجَّى، دافع
 𐤀𐤓𐤓𐤓 harif ١ سنة ٢ خريف (فصل
 السنة)

𐤀

𐤀𐤓𐤓𐤓 tayib شىء ثمين (ذهب؟)
 [𐤀𐤓𐤓𐤓] 𐤀𐤓𐤓𐤓 taḥa'ana (على وزن
 تَفَعَّل) شرع في الحرب (?)، أوفى
 الجباية (?) (او اصله 𐤀𐤓𐤓𐤓؟)

𐤀

𐤀𐤓𐤓𐤓 yabś يابس، برّ
 𐤀𐤓𐤓𐤓 Yādūm اسم آل
 𐤀𐤓𐤓𐤓 Yada'ab Gaylān 𐤀𐤓𐤓𐤓 𐤀𐤓𐤓𐤓
 (Gīl.?) اسم ملك من ملوك حضرموت
 𐤀𐤓𐤓𐤓 انظر 𐤀𐤓𐤓𐤓
 𐤀𐤓𐤓𐤓 Yuhashim اسم رجل
 𐤀𐤓𐤓𐤓 Yuharhib لقب بارج
 (انظر هذا الاسم)
 𐤀𐤓𐤓𐤓 Yubar'iz انظر 𐤀𐤓𐤓𐤓
 𐤀𐤓𐤓𐤓 Yubarīq يَطْرِيق اسم مكان
 يُنسب اليه عثر [𐤀𐤓𐤓𐤓]
 𐤀𐤓𐤓𐤓 yawma يوم، حين
 𐤀𐤓𐤓𐤓 Yarim 'Ayman 𐤀𐤓𐤓𐤓 𐤀𐤓𐤓𐤓
 𐤀𐤓𐤓𐤓 Yaślam اسم رجل

الا

✕

9

نکو، عند

اسم آل

البرج (؟)

ریاستہ، مکان

قائد الجيش *muqāta(wa)t (?)*

(مُسَاعِد؟) (صاحب وظيفة؟)

ᐱᐃᐃ, 'amrā' ᐃᐃᐃ ᐃᐃᐃ, mar' ᐃᐃᐃ

Mārib. مارب اسم عاصمة المملكة

السبعة

144 mas'al وَحَى الاله وجوابه

لسا جدیدہ

غزوة *ma'sba'* (?) ኢበሐፃ

mašāymat ولاية (والاصل 𐤌𐤔𐤁𐤌)

matla'a (على وزن فعّل) خلّص،

mittā'an (?) ٤٠٨ خلاص، تخليص

4

104 nabala ارسال سفراء، nabal

رسول

۵۰۴۴ انظر ۵۴۱۰

tanalla'a (علي وزن) 〇𐤀𐤋𐤁𐤁𐤀𐤁 〔〇𐤀𐤋〕

تَفَعَّلَ) قَبْلَ الْجَزِيَةِ (او اَعْطَاهَا؟) ام

نشرع في المباحاربة ، انظر ٤٠١

nikāyat XI ۱۶۴ ظلم، اذاعة

𐎠
𐎠𐎠𐎠 *šadaqa* اكمل ، هدى ، *šādiq*
موافق ، وافر
𐎠𐎠𐎠 *šabḥ* حقيقة ، صدق ، *šabḥ*
صحيح ، خالص
𐎠𐎠𐎠 *Šuhār* (*Šahār*?) اسم بلد
𐎠𐎠𐎠 *šalm* ج *šalm* *ašlām* تمثال
[𐎠𐎠𐎠] *šalm* تجارة ؟ (مصنوع
التجارة)
𐎠𐎠𐎠 *šarf* فضة

𐎠
𐎠𐎠𐎠 *daba* قاتل ، جاهد
𐎠𐎠𐎠 *damada* جمل على التوافق
𐎠𐎠𐎠 *Damad* اسم مكان يذكره ياقوت
في المعجم
𐎠𐎠𐎠 *durr* حرب ، *durr* عدو
𐎠𐎠𐎠 *dara'a* هزم

𐎠
𐎠𐎠𐎠 *qublay* قُبْل قُبْلِي (?)
𐎠𐎠𐎠 *Qabaḍ* اسم مكان يُنسب اليه
عشتر [𐎠𐎠𐎠 | 𐎠𐎠𐎠] *qadmāy* قَبْل (انظر وجه ١٧)
𐎠𐎠𐎠 *qarw* ج *aqwāl* امير
𐎠𐎠𐎠 *qayyafa* وقف ، قدس
𐎠𐎠𐎠 *qama'a* هزم ، اخضع

𐎠𐎠𐎠 *Ukwaṭān* اسم
جبلين يذكرهما ياقوت في المعجم
𐎠𐎠𐎠 *Alhān Nahfān* اسم
ملك من ملوك سبا
𐎠𐎠𐎠 *allaya* (انظر وجه ٣) (على وزن
فَعَل) *Aliyyān* رفع ، *Aliyyān*
اسم رجل
𐎠𐎠 *im* مع ، من (انظر ايضا 𐎠𐎠)
𐎠𐎠𐎠 *Ammi'anaś* اسم رجل
𐎠𐎠𐎠 *ba'āna* (على وزن أَفْعَل)
أعان ، *Ha'ān 'Aśwa*
اسم رجل

𐎠𐎠 *iq* خشب (عضه ، عضاه)
𐎠𐎠𐎠 *araba* تكفل ، (على وزن
تَفَاعَل) تكفل ، تراهن بعضهم لبعض
𐎠𐎠𐎠 *Attar* اسم الة [انظر 𐎠𐎠𐎠 و
𐎠𐎠𐎠 و 𐎠𐎠𐎠]

𐎠
𐎠𐎠𐎠 *Gaylān* لقب ملك حضرموت
[𐎠𐎠𐎠 | 𐎠𐎠𐎠]
𐎠𐎠𐎠 *ganam* غنم

𐎠
𐎠𐎠𐎠 *śaf'aya* (على وزن أَفْعَل)
اباد
𐎠𐎠𐎠 *faqal* ج *asqāl* حصد ،
حصائد
𐎠𐎠𐎠 *far* (؟) (؟) جزية ، جباية

8٨٨ sadat (انظر وجه ١٥) ست
X٨٨٨ Sabarat (Sabrat?) اسم بلد
(٨٨٨) ٨٨٨ saṭar ج ٨٨٨٨ 'aṣṭār
نقش

٨٨٨٨ Salhīn (?) (او Salhān, Silhān)
اسم قصر (او ملك)

٨٨٨ salām, silm صُلح، صلح
ḥaṣlama (على وزن أَفْعَل) احدث
الصُلح او التسام، صل على الصلح
٨٨٨٨ Samī'āy (Samī'ā?) اسم شعب
وهو ثُلث حاشد

٨٨٨ sa'ada (sa'ada = ساعد?) وهب

٨٨٨ Sa'd اسم رجل

٨٨٨ sa'ara (sa'ara = أنعم) Sa'r (Sa'ir?)
اسم رجل

٨٨٨ safa'a اباد، هدم

٨٨٨ saqf سقف

٨٨٨ sarr واد

٨٨٨ saṭṭa ستنه (انظر وجه ١٥)

3

X٨٨٨ sa'mat شمال (?)

X٨٨٨ Sābi اسم رجل

٨٨٨ sa'wa'a ساعد

٨٨٨ sayyām حام، ناصر، ٨٨٨٨
mašām جلاله

(٨٨٨) tašakkara (على وزن

تَفَعَّل) شكر (?)، أَدْعَن، تَدَلَّل (?)

٨٨٨ Samir Yuhar'is (او Samir)
اسم ملك

٨٨٨ haqnaya (على وزن

أَفْعَل) قَدَم، X٨٨٨ taqniyat

تقديم (انظر وجه ٧)

٨٨٨ taqanna'a (على وزن

تَفَعَّل) جل على (?)، أَرْضَى (?)

٨٨٨ haqšaba (على وزن أَفْعَل)

نصب، اصلح، شَيَّد

٨٨٨ Qatabān اسم بلد

)

٨٨٨ rabib اسم رجل ٢ رهين

٨٨٨ Radmān اسم بلد (او شعب)

٨٨٨ Raydān اسم مكان أو آل

٨٨٨ Riyām اسم رجل ٢ اسم

مكان او اسم مصلى تألب (الاه)

٨٨٨ لقب (انظر X٨٨٨)

٨٨٨ harḍawa (على وزن

أَفْعَل) أَرْضَى، ٨٨٨ raḍw (riḍāw?)

رَضَى

٨٨٨ raṭada جعل في حاية (الاه)

٨

[٨٨٨] انظر ٨٨٨٨

٨٨٨ sa'ir سائر

٨٨٨ saba'a تصدّى لغزوة، غزا

٨٨٨ sab' غزوة (انظر ٨٨٨٨) ٢ (sa'ir?)

٨٨٨ Saba اسم مملكة معروفة

٨٨٨ saby سَبْي (مصدر سَبَا)

Tur'at X٥)X اسم مصّلى (لتالب)
taš'at X٥)X مساعدة (?) ، هديّة (?)

8

[٨8] ٨8٤ (على وزن أَفْعَل) اثاب
٤٨8 tabana فضح
٨8 tabara كسر ، هزم
٤٨48 Tabwān اسم مكان (او صفة)
١٨٨٨8 Tawāb'il اسم رجل
٤٨٨8 Tawbān اسم رجل
X18 tulī ثلث ، X818 talātāt ثلاثة ،
٤818 talātīna (talātīna) ثلاثين
(انظر وجه ١٥)
X488 tamānat ثمانية (انظر وجه ١٥)
488 tamar ج 488 atmār شجر
٩48 tani اثنا (tānay?) (انظر وجه ١٥)

šāni' ٨43 شائى ، مُبْعَض
٨٥3 ša'b ج ٨٥3 āš'ab شعب
٨٥3 | X٨٥3 Šā'ir 'Awlar اسم
ملك

šasy ٩٨3 شناسة ، أداة (مصدر)
٨)33 Šāriq(ān) الشارق اسم صنم
يذكره القاموس ومعناه الطالع في الافق
(وهو من صفات X8٥)
٨X33 šata'a ابتداء ، شرع في شيء ،
٨X334 bašta'a (على وزن أَفْعَل)
تصدى للشيء

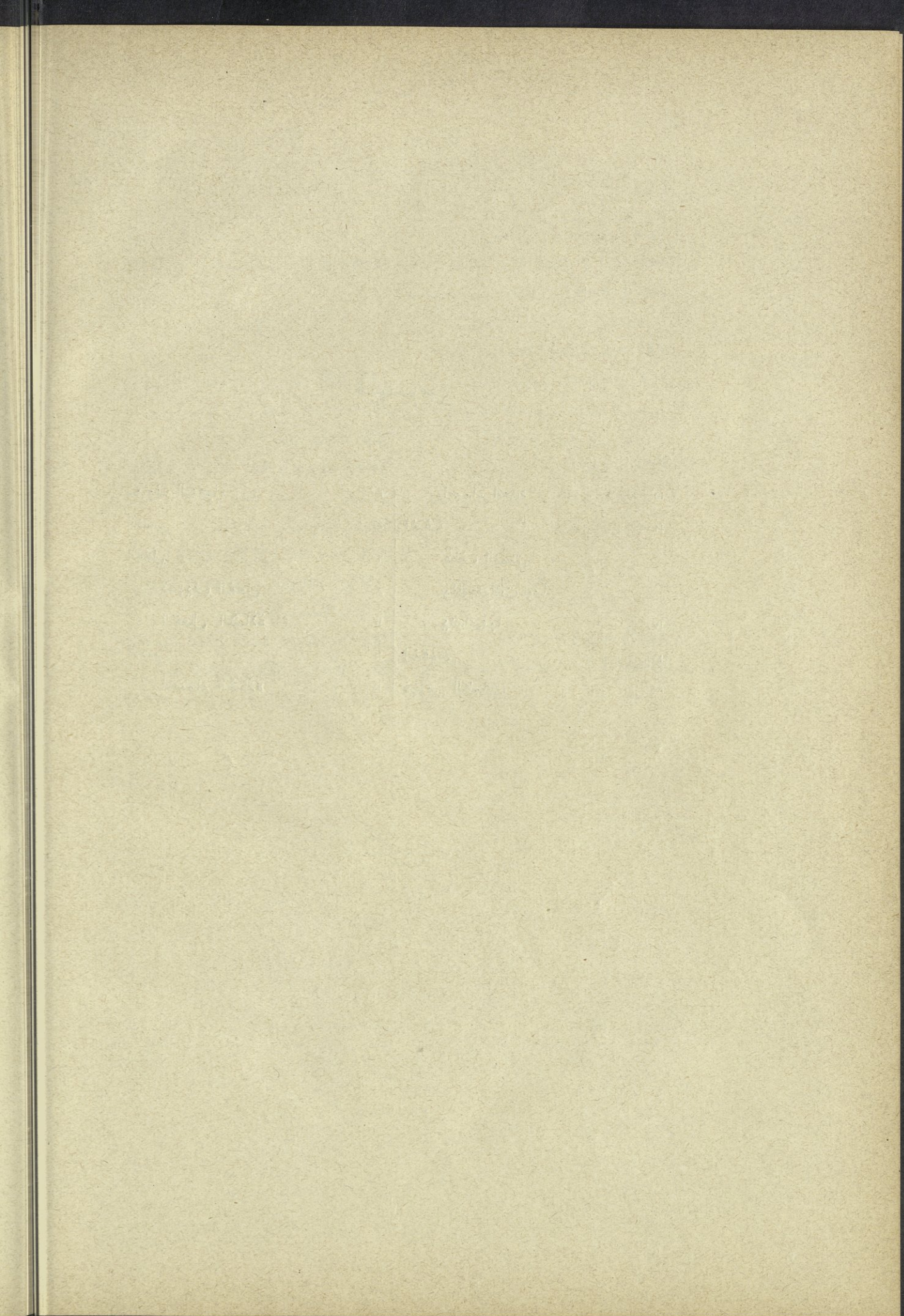
X

Ta'lab ٨1٨X اسم الة
٨)٨٥3X Tubba'karib اسم ملك من
ملوك معين

تم

فهرس

١٥	اسماء العدد	٢	حروف الهجاء
١٦	الحرف	٤	الضمير
	عطف النسق	٦	الفعل
	والموصلات وما	٨	تصريف الفعل
١٧	يشابها	١٠	الافعال الشاذة
١٨	النقوش	١١	الاسم
٢٩	فهرس الكلمات	١٤	الاسماء الشاذة



بيان الخطأ والصواب

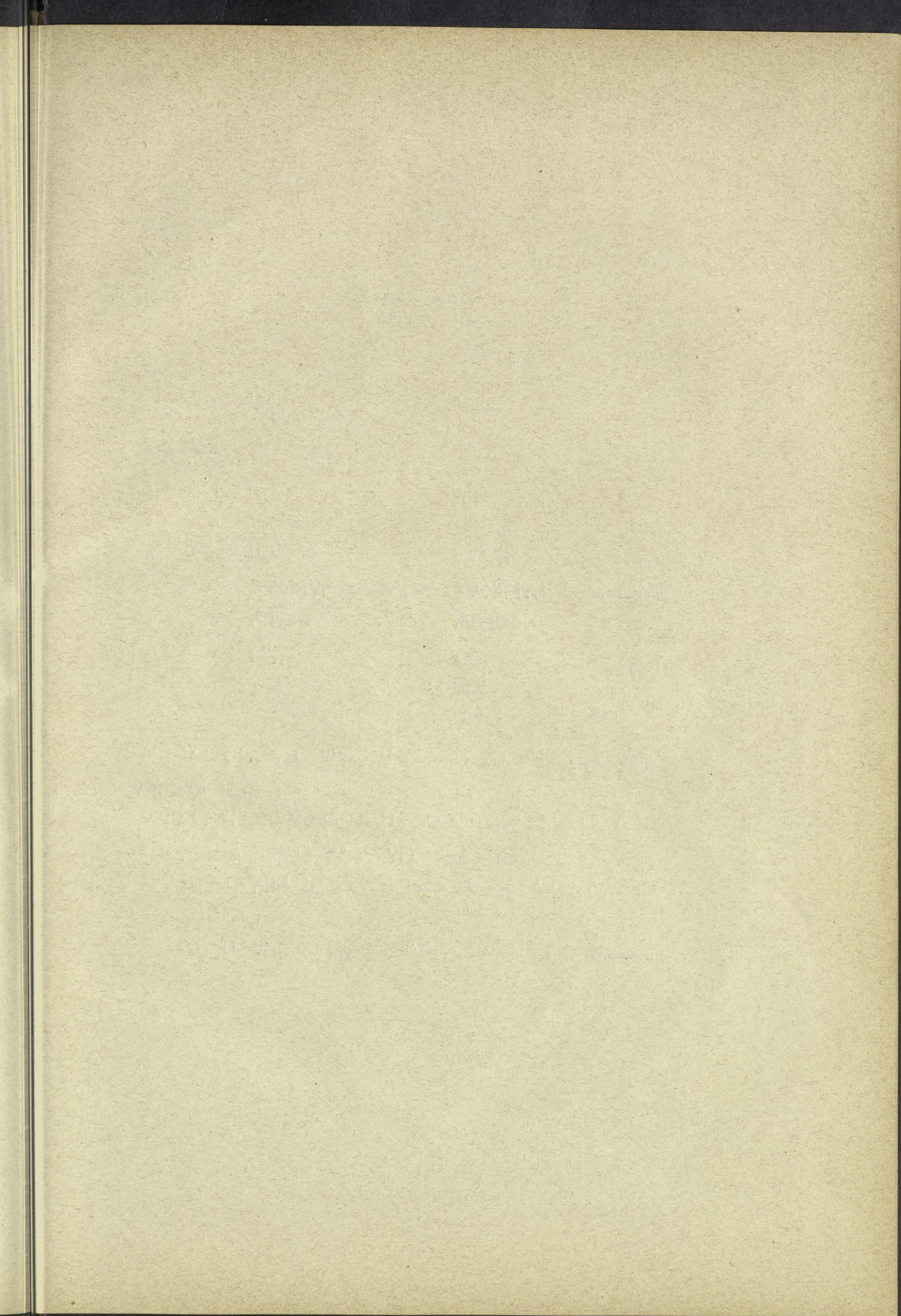
الخطأ		الصواب	
صفحة	شطر		
٤	٢٤	المركبة	المركبة
٦	١٧	'abi	'abi
٧	٢٤	المواشى	المواشى
١٣	٥	mahfadaybān	mahfadanaybān
١٤	٢٢	𐌱𐌰𐌶𐌵𐌹𐌸𐌰	𐌱𐌰𐌶𐌵𐌹𐌸𐌰
١٥	١٨	śat	śat
٣٠	٢٢	bata'	Bata'

ثم اضع الى الحروف المذكورة في صفحة ١٦ وصفحة ١٧ الحرف التالي:
 𐌱𐌰𐌶𐌵𐌹𐌸𐌰 farwqa فوق

واضع الى فهرست الكلمات (فيما بين الشطر الخامس عشر والشطر السادس عشر من صفحة ٣٠ الكلمة التالية: 𐌱𐌰𐌶𐌵𐌹𐌸𐌰 bagar مدينة

واجعل كلمة 𐌱𐌰𐌶𐌵𐌹𐌸𐌰 في الفهرست نفسه فيما بين الشطر الاول والشطر الثاني من صفحة ٢٩

واجعل كلمة 𐌱𐌰𐌶𐌵𐌹𐌸𐌰 فيما بين الشطر الثامن والشطر التاسع من صفحة ٣١



COMMISSION DES PUBLICATIONS DE L'UNIVERSITÉ EGYPTIENNE

Commissaire de la publication

MICHELANGELO GUIDI

የዐቋህ Šama'y (Šam'ā?). N. proprium tribus 3^{ae} partis tribus Hāšid.

ዐዐህ 1) ša'ada, largitus est (= ساعد adiuvit?); 2) Ša'd. N. proprium viri.

ዐዐህ ša'ara, gratificatus est; Ša'r (Ša'ir). N. pr. viri.

ሐዐህ šafa'a, diruit.

ዐዐህ šaqf, lectum.

ዐህ šarr, vallis.

፩ህ šatt, sex (v. n. 40).

3

ጸቋሕ ṣa'amat, septentrio (?).

ጸበ Ṣābit. N. pr. viri.

ዐዐ ṣawa'a, auxiliatus est.

፩የ ṣayyām (šeyūm?), patronus, defensor; mašām, maiestas.

[ዐሐ], ዐሐጸ tašakkara (III, 2), se subiecit.

3ዐ)ሃየ | ዐ፩ Ṣamir (Šāmir) Yuhar'iš. N. pr. regis Saba'.

ሐህ ṣānī, qui odit, osor.

በዐ ṣa'b, pl. በዐ3ሐ 'aš'āb, populus, tribus, stirps. N. pr.?

ዐጸዐ | ዐዐ Ṣa'ir 'Awtar. Nomen pr. regis Saba'.

የ፩ ṣašy, contumelia (infin.).

ዐ3 Ṣāriq(ān) (oriens, surgens mane), epitheton dei 'Attar.

ሐጸ ṣata'a, exorsus est; ሐጸ3ሃ hašta'a (II, 1), suscepit, inivit.

X

በ1ሐጸ Ta'lab. N. pr. (deus Ta'lab).

በዐሐጸ Tubba'karib. N. pr. regis Ma'in.

ጸዐጸ Tur'at. N. pr. loci.

ጸዐ3ጸ taš'at, auxilium (?), munus (?).

8

[በ8] በ8ሃ haṭāba (II, 1), gratiam retulit.

ሐበ8 ṭabana, contumelia affecit.

ዐበ8 ṭabara, fregit, profligavit.

ሐዐሃ8 Ṭahwān. Nomen pr. loci (adiect.?).

1ሐበዐ8 Ṭawāb'il. N. pr. viri.

ሐበዐ8 Ṭawbān. N. pr. viri.

818 ṭult, tertia pars; ጸ818 ṭalāṭat, tres; ሐ818 talāṭūn, talāṭīn, triginta (v. n. 40).

ጸሐ8 ṭamānat, octo (v. n. 40).

ዐ8 ṭamar; pl. ዐ8ሐ 'aṭmār, fructus.

የሐ8 ṭanī (—nay?), duo (v. n. 40).

INDEX

Alphabetum	Pag.	2
Pronomen	»	5
Verbum	»	7
Flexio.	»	9
Nomen.	»	12
Genus, Numerus	»	15
Flexio.	»	15
Nomen numerale	»	15
Particulae	»	17
Tituli:		
I	»	19
II	»	19
III	»	20
IV	»	24
V	»	26
VI	»	28
Index vocabulorum	»	31

Ⲑ

ⲕⲡⲐ ḏaba'a, *dimicavit*.

ⲛⲁⲐ 1) ḏamada, *iunctionem, concordiam conciliavit*; 2) Ḍamad.

N. pr. loci (C.I.S., l. 1., 81); ibi Ḥabašat a Šamir profligati sunt.

ⲟⲩⲐ ḏurr, *bellum*; dārr(?), *hostis*.

ⲟⲩⲐ ḏara'a, *profligavit*.

ⲑ

Ⲑⲡⲑ Qabaḏ. N. pr. loci [cf. ⲟⲩⲑⲟ].

ⲓⲡⲡ qablay (?), *ante* (v. n. 41).

ⲓⲁⲛⲑ qadmay (?), *ante* (tempor., v. n. 41).

ⲓⲟⲑ qawl, pl. ⲓⲟⲑⲕ ḏaqwāl, *princeps*.

ⲟⲓⲑ qayyafa (I, 2), *consecravit*.

ⲟⲩⲑ qama'a, *profligavit, subiecit*.

[ⲓⲑⲑ], ⲓⲑⲑⲑ haqnaya (II, 1), *dedicavit*; ⲩⲓⲑⲑⲑ haqnayat, *dedicatio*.

[ⲟⲑⲑ], ⲟⲑⲑⲩ taqanna'a (III, 2), *suasit* (?), *satisfecit* (?).

[ⲡⲑⲑ], ⲡⲑⲑⲑ haqšaba (II, 1), *erexit, instauravit* (?).

ⲕⲡⲩⲑ Qatabān. N. pr. regionis notae.

)

ⲡⲡ) rabīb: 1) N. pr. viri; 2) *ob-sides (iuvenes)*.

ⲕⲁⲛ) Radmān. N. pr. regionis (gentis).

ⲕⲁⲓ) [ⲕⲁⲓ)ⲕ] Raydān. N. pr. loci.

ⲁⲓ) Riyām. N. pr.: 1) viri; 2) sacelli deo Ta'lab dicati.

ⲕⲑⲟ) | ⲩⲕⲓⲟⲕ ḏAwslāt Rafšān. N. pr. principis.

[ⲟⲩⲟ] [ⲟⲩⲟ]ⲑ ḥarḏā(awa), *satisfecit*; ⲟⲩⲟ ḥarḏw, *favor, beneplacitum*.

ⲛⲁⲑ) raḥada, *in fidem concredere*.

ⲕ

[ⲓⲕⲕ v. ⲓⲕⲕⲁ].

ⲟⲕⲕ ṣā'ir, *reliqui*.

ⲕⲡⲕ 1) šaba'a, *expeditionem bellicam aggressus est*; šab', *expeditio bellica*; 2) N. pr. regni noti; 3) šabī' (?), *captivus*.

ⲓⲡⲕ šaby, *ṭō captivum capere*.

ⲑⲁⲕ ṣadaṭ, *sex*; vide n. 40.

ⲩⲟⲑⲕ Ṣaharat (Ṣahr.?). N. pr. regionis (in qua tribus abessinicae originis habitabat).

ⲟⲩⲕ ṣaṭar, pl. ḏaṣṭar, *inscriptio*.

ⲕⲑⲓⲕ Ṣalḥin (Ṣilḥin, Ṣalḥān?). N. pr. arcis.

ⲁⲓⲕ šilm, šalām, *pax*; ⲁⲓⲕⲑ ḥašlama (II, 1), *pacem conciliavit*.

ⲡⲓⲟ 'abd, *servus*.

ⲓⲡⲓⲡ, ⲓⲡⲟ, *ad, versus, apud; contra* (vide n. 41).

Ⲭⲓⲡⲟ 'abarāt (?), *regiones* (?).

ⲟⲡⲟ 'adawa, *transgressus est*.

ⲓⲡⲟ 'adī, *ad, usque ad* (vide n. 41).

[ⲡⲙⲟ] ⲡⲙⲟⲥ ša'daba, *refecit, restauravit*; Ⲭⲡⲡⲙⲟ 'adbahat, *restauratio (moles opposita aquis?)*.

ⲓⲙⲟ 1) 'adara, *auxiliatus est*; 2) ⲙⲟ
ⲕ) 'Aḏrān. N. proprium stirpis
(M. Hartmann, *Die Islam. Frage*,
II, 226).

[ⲕⲡ] ⲕⲬⲟⲥⲟ 'Ukwatān (dual.).
N. pr. duorum montium (C.I.S.,
l. I, 81); ibi Ḥabašat a Šamir
profligati sunt.

ⲕⲟⲡⲕ I ⲕⲡⲓⲟ 'Alhān Nahfān.
N. pr. regis Saba'.

[ⲓⲓⲟ], ⲓⲓⲓⲟ 'allaya, *elevavit* (vide
n. 6).

ⲕⲓⲓⲓⲟ 'Aliyyān. N. pr. viri.

Ⲕⲟ im, 'am, *cum* (vide n. 41).

ⲥⲕⲕⲔⲔⲔ 'Ammī'anas. N. pr. viri.

[ⲕⲟ], ⲕⲟⲡ ha'āna (II, 1), *adiuvit*;

ⲟⲟⲔⲔ I ⲕⲟⲡ Ha'ān 'Ašwa'. No-
men pr. viri.

ⲙⲟ 'id, *lignum*.

ⲡⲓⲟ 'araba, *spopondit, pignore fidem
dedit*; ⲡⲓⲟⲬ ta'āraba (III, 3),
id.; sibi invicem spoponderunt.

ⲓⲬⲔⲟ 'Artar. N. pr. dei (cf. ⲕⲕⲡⲓ,
ⲙⲡⲕ et ⲕⲓⲔ).

ⲡ

ⲕⲓⲓⲓⲓⲓ Gaylān, v. ⲡⲕⲟⲡⲓ.

Ⲕⲕⲕⲕ ḡanam, *praeda*.

ⲓ

[ⲓⲕⲓⲓ] ⲓⲕⲓⲓⲓ II, 1 šaf'aya, *destruxit*.

ⲓⲕⲓ faqal, pl. ⲓⲕⲓⲓ 'afqāl, *fruges*
(cf. أَفْقَال).

ⲟⲓⲓ far' 1) *tributum*; 2) *primitiae*.

ⲙ

ⲕⲕⲕⲕ šadaqa, *ad effectum perduxit*;
explevit; donavit; šādiq, congruens,
debitus, uber, bonus.

ⲡⲕⲕⲕ ṣaḥḥ, *veritas, sinceritas*; ⲡⲡⲕⲕ
ṣaḥḥ, *integer, sine vitio*.

ⲓⲡⲕⲕ Ṣuḥār (Ṣaḥār?). N. pr. re-
gionis.

Ⲕⲓⲕⲕ ṣalm, pl. Ⲕⲓⲕⲕⲕ 'ašlām, *imago*,
statua.

[ⲡⲓⲕⲕ] ⲓⲡⲓⲕⲕⲕ opus fabri lignarii.

ⲓⲕⲕⲕ ṣarf, *argentum*.

ᐃᐤᐤ kanaf, *latus*.

ᐃᐃᐃᐃ Kariba'att. N. pr. viri.

1

1 la, li, praepositio et coniunctio
(v. n. 41, 42).

ᐃᐃᐃᐃᐃ Luḥay'att. N. pr. viri.

ᐃ

ᐃᐃᐃᐃ makānat, *peristylum*(?), *ady-*
tum(?), *cella interior sacelli*(?).

ᐃ1ᐃ mala', *beneficium*(?), *votum*(?),
voti expletio(?); ᐃ1ᐃᐃᐃ 'stam-
la'a(IV), *explendum beneficium sibi*
petiuit.

ᐃ1ᐃ malik, pl. ᐃ1ᐃᐃ 'amlāk, *rex*.

ᐃᐃᐃᐃ mangiyat(?) [ar. منجاة],
salus.

ᐃᐃᐃ ma'ad, *beneficium*.

ᐃᐃᐃ Ma'in. N. pr. regni minaei.

ᐃᐃᐃ maṣar, *dux*(?), *arcis prae-*
fectus(?).

ᐃᐃᐃ maqām, ᐃᐃᐃᐃ maqāmat, *maie-*
stas (*locus*? مقام τόπος, *sacellum*).

ᐃᐃᐃᐃ, ᐃᐃᐃᐃ muqtawī, maqā-
ta(wa)t(?), *dux (exercitus)* [*fidus*
adiutor? Beamte?].

ᐃᐃᐃ mar', pl. ᐃᐃᐃᐃ 'amrā, *do-*
minus.

ᐃᐃᐃ Mārib (مارب). N. pr. urbis
sabaeae capitis.

1ᐃᐃᐃ maš'al, *responsum, oraculum*.

ᐃᐃᐃᐃ mašba'(?), *expeditio*; v. ᐃᐃᐃ.

ᐃᐃᐃᐃᐃ mašāymat, *dilio, territoria*.

ᐃᐃᐃ (I, 2) matta'a, *liberavit*; ᐃᐃ

ᐃᐃ (nom. act. mittā'ān?), *liberatio*.

ᐃ

1ᐃᐃ nabala, *legatos misit*; nabal,
legatus.

ᐃᐃᐃᐃ Nahfān, v. ᐃᐃᐃᐃ.

[ᐃᐃᐃ], ᐃᐃᐃᐃ tanatta'ān (III, 2),
tributum accepit(?), *solvit*(?), *bel-*
lum inivit(?).

ᐃᐃᐃᐃ nikāyat?, *iniuria*.

[ᐃᐃᐃ], ᐃᐃᐃᐃ šankara, *mutavit*.

ᐃᐃᐃᐃ Nukruḥ(?), Nakraḥ(?), *no-*
men dei.

ᐃᐃᐃᐃ ni'mat, *gratia*.

[ᐃᐃᐃ], ᐃᐃᐃᐃ hanšara (II, 1), *ef-*
fecit ut auxilium ferret.

ᐃᐃᐃ naḍ', *noxa* (infin.).

[ᐃᐃᐃ], ᐃᐃᐃᐃ nataša'a, 'ittaš.?(III,
1), *insurrexit*.

ᐃ

ᐃ1ᐃ 1) sala'a, *constituere, fundare*;

2) sal', *constitutio, fundatio*.

ᐃᐃᐃᐃ Sanhān. N. pr. viri.

ሃገላዊ Ḥaqlan. N. pr. loci.
 በጋላ ḥaraba, *bellum gessit*; ḥāraba
 (I, 3?), *bello petivit*.
 ጸጋላ Ḥarat. N. pr. loci (حرة?).
 ጸጋላ Ḥarīt. N. pr. viri.
 ዳጌላ Ḥāšid. N. pr. tribus.

ሄ

ገበላ ḥabala, *concidere, ruere*; ገበጸላ
vastari (damnum pati?).
 ሃገጋላ Ḥawlān. N. pr. gentis.
 ገሃላ ḥayl, *vis, potentia*.
 ጋጻላ ḥamara, *concessit, gratificatus est*.
 ሐጻላ ḥamś, pl. ሐጻላ ḥamś, *co-*
piae, exercitus.
 ጎሃላ ḥaraya, *liberavit, defendit*.
 ዕሃላ ḥarīf, *annus, autumnus*.

፱

፱ገ፱ ṭayib, *res pretiosa (aurum?)*.
 [ሃ፱፱], ሃ፱፱ጸ (III, 2) ṭaṭa'ana,
bellum inivit(?), *tributum solvit(?)*,
 sed cf. ፱፱ሃ, [ሃ፱፱ጸ] pro ፱፱ሃጸ.

የ

ሐገየ yabś, *terra (oppos. mari)*.
 ጻገየ Yadūm. N. pr. stirpis.

ሃገየገገ ሰጸጸገየ Yada'ab Gaylān.
 N. pr. regis Ḥaḍramawt.

ጻፀሃሃየ Yuhan'im, vide ጋሐየ.
 ጻሃጸሃሃየ Yuhashim. N. pr. viri.
 በሃጋሃሃየ Yuharḥib. N. pr. viri [vide
 ገጋገ].
 ጌፀሃሃየ Yuhar'iš, v. ጋጻጌ.
 ቀጋሃሃየ Yuharīq. N. pr. loci, ubi deus
 'Aṭtar colebatur.

ጻወየ yawma, *quando, quo tempore*
 (nn. 38 et 42).
 ሃጻየክ ሰጻየ Yarim 'Ayman. No-
 men pr. principis.
 ጻገሐየ Yašlam. N. pr. viri.
 ጋሐየ (I, 2), ጋሐየ (II, 1), yašsara,
hayšara, mittere; 2) ጻፀሃሃየ ሰጋሐየ
 Yāšir Yuhan'im. N. pr. regis
 Saba' et Dū-Raydān.

ቀጋሃሃየ v. ጋጸየክ.

ገጸየ Yaṭil. N. pr. urbis.

ገክፀጸየ Yaṭa'il. N. pr. regis.

ሐ

ሐ ki (ka), *ut* (v. n. 42); (min.) prae-
 pos. dativi (v. n. 41).

ሃወሐ kōna, *fuit, evenit* (v. n. 16).

ገሐ kull, *omnis*.

[ገጻሐ], ገጻሐጸ ḥstakmala, *explevit*,
perfectum fecit [n. act. ሃገጻሐጸሐ].

ጸወሃ huwatū, *hic, hoc* (vide n. 11).

ጸወዳዊ Hamdān. N. pr. stirpis.

ጸወዳዊ Hānī' (Hana'). N. pr. familiae.

ጸወዳ Ha'ān. N. pr. viri. Vide ጸወ.

ጸወዳ haraga, *occidit*; harg, *caedes*;

ጸወዳ mahrag, *id.*

ጸወዳ harat, 1) *planities* (*collis?*);

2) N. pr. tribus abessinicae originis quae planitiem habitabat.

ወ

ወወ N. pr. dei Wadd, id est Luna.

ወወወ waza'a, *perrexit*.

ወወወ wāḥid, *unum, unica res*.

[ወወወ] ወወወወ hawkaba (II, 1), *depulsi* (?).

ወወወ walad, *puer, filius*.

ወወወ wafāy, *salus, incolumitas; prosperitas; uber proventus*. ወወወወ hawfaya (II, 1), *servavit* (*cumulavit beneficiis*); ወወወወወ ስጥፍፍ, *istawfaya, sospitavit*.

ወወወ wada'a, *prostravit*.

ወወወ waqaha, *iussit, monuit*.

ወወወ warḥ, pl. ወወወወ ሰወረጃ, *mensis*.

ወወወ wašt, *in* (v. n. 41).

[ወወወ] ወወወወ was'ān, *adiumentum, protectio*; ወወወወ haws'a (II, 1), *servavit, gratificatus est* (?).

[ወወወ] ጸወወወ (vel 'ጸወወ vel

'ጸወወ lectio incerta), *contignatio*.

ጸወወ watan, *idolum*.

ጸ

ጸወወ za'ana, *gratificatus est*.

ጸወወ zabad, *dona* (?).

ጸወወ zillat (?), ጸወወ; *lapis* vel *lapis glaber* (?), *basis* (?).

ጸወወ Zarirān (?), Zararān (?). Nomen pr. arcis.

ሠ

ጸወወ ስጥፍፍ (*hubl.?*), *campus*.

ጸወወ ስጥፍፍ, N. pr. (regionis); pl. ጸወወወ ስጥፍፍ. N. pr. stirpis ስጥፍፍ (Habašenses, Ἀβασηνοί).

ጸወወ ስጥፍፍ, *quia; sicut* (v. n. 41).

[ጸወወ] ጸወወወ ስጥፍፍ, *renovavit*, ጸወወ *renovatio*.

ጸወወ ስጥፍፍ, *gratia*.

ወወወ ስጥፍፍ. N. pr. viri.

ጸወወ ስጥፍፍ, *aegrotavit*; ስጥፍፍ, *infirmas*.

ጸወወ ስጥፍፍ, *collaudavit*; ስጥፍፍ, *collaudatio* (ob acceptum beneficium).

ጸወወወወ ስጥፍፍ ስጥፍፍ. N. regionis notae.

ሃየበ bayna, *inter* (v. n. 41); ሃሃየበ

baynat, *interstitium*.

ጸየበ bayt, *domus*.

ሓሩበ bakan (bik.?), *quando, quo tempore* (v. n. 42).

ቀየበ balq, *marmor*.

ጸየበ balat, *tributum* (?); *auxilium, protectio* (?); balata, *dona tribuit*.

ሓየ 1) bin, *filius* (v. n. 38); 2) prae-posit. a, ex (v. n. 41).

የሓየ banaya, *aedificavit*; የሓየቋ aedificatio, *aedificium*.

[ሃየበ, v. ሃየበ].

ጐበ ba'l, pl. ጐበክ 'ab'āl, *dominus*.

የጐበ ba'lay, *super, contra* (v. n. 41).

ቋበ ba'im, *cum* (v. n. 41).

ሃየበ ba'ir, *pecus, pecudes*.

ዐየበ bada'a, *cecidit* (part. act. *bel-lator*; part. pass. *caesus*).

በሃየበ | ገሃየ Bārig Yuharḥib. N. pr. *principis*.

የሃየበ baraya, *largitus est* (*perfectam fecit*) *abundantiam*.

ዐጸበ Bata'. N. pr. *gentis* (cum Hamdān coniunctae).

ገ

ዘበገ gabaḍa, *populatus est*.

ጸሃገ Gadarat. N. pr. *regis* Ḥabašat.

ዐገ Gaw. 1) N. pr. *stirpis cum*

Saba' coniunctae. 2) N. *loci*.

በዐገ gawb, *tabula, contignatio* (?); *aedificium vel eius pons* (?).

[ጸጸገ] ጸጸገ tagāzama (III, 3), *decrevit; inter se convenerunt* (*iureiurando*?).

በገ garab, *persona, corpus*.

ዳ

ዐበዳ Dābir. N. pr. *gentis vel familiae*.

ጸዳዐገ Dawa'ot. N. pr. *regionis*.

ዐዳ (rad. dūr), *semel* (?).

ዳዳ data', *ver*.

ዘ

ሃበዘ dabaha, *sacrificavit*; dabḥ, *hostia*.

በሃዘ dahab, *aurum*.

ዐሐዘ dakar, pl. ዐሐዘ 'adkār, *masculus*.

ዐዳዘ damara, *protexit* (*exaltavit*?).

ሃ

ሐሃ hu'a, *pronom. demonstr.* (vide n. 11).

ዐሃ hagar, *urbs*.

INDEX VOCABULORUM

(Cf. adnotationem ad num. 4)

አ

በ)ሐበ አ Abūkarib, N. pr. viri.
 ቋአ 'adm, pl. 'udūm, *servus*.
 ነአ 'adan, pl. ነአአ 'a'dān, *bona*
 (Habe) [*potestas* ?].
 ሰአ 'ahl, *familia*.
 ወቋላአ *ubicumque* (?) = اَيْنَمَا (?),
 cf. *Recueil Épigr. Sémit.*, nn. 185,
 661.
 ቋአ 'Awwām. N. pr. sacrarii deo
 'Ilmaqah dicati.
 ጸሐወአ 'Awslāt, N. pr.; v. ነጋዐ).
)ጸወአ 'Awtar; vide)ዐጋ.
 ሄአ 'ah (n. 38), *frater*; ነወሄአ *fra-*
ternitae; ወሄአX ta'āḥawa (III, 3),
fraternitatem, societatem inuit.
 ዘሄአ 'aḥaḍa, *cepit*.
 ነቋየአ 'Ayman; v. ቋየ).
 ሰአ 'īs, *homo*; ወሂሄአበ ሰአ 'īs
 ba'āḥihū (bi-?), *unus alteri*.

ሂሂቋላአ 'Ilmaqah. N. pr. (deus 'Ilm.).

ነቋአ 'amān, *fidelitas*; ነቋአX ta'-
 man (?), *securitas, documentum*
fidei.

የጸላአ 'untay ('untā), *femina* (أُنْثَى).

ፀ)አ 'arḍ, pl. ጸፀ)አ, *terra*.

ቋሐአ 'aśad, pl. 'uśūd (?), *miles, bel-*
lator insignior.

ዐዐጋአ N. pr. viri; vide ነዐሂ.

ሐቋጋአ 'Ašmaś. N. pr. viri.

ሦአ 'ath, *ligna tecti* (?) *sub parte*
superiori aedificis; thronus (?).

ቋአ 'atama, *concordiam paravit*.

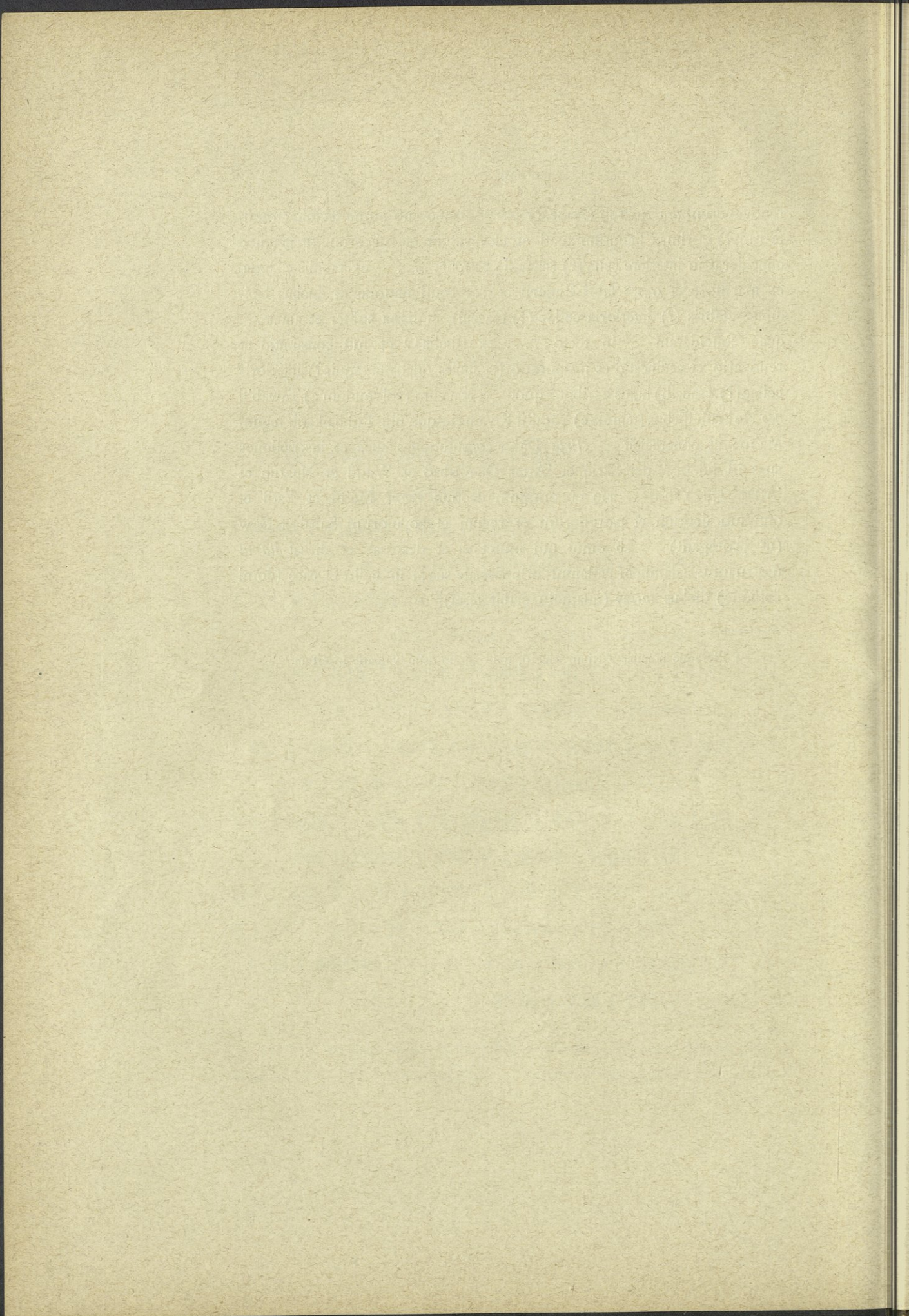
በ

በ, praepos.; vide num. 41.

ጸሐአበ ba'sat, *malum*.

ጸዘበ biḡāt (ba-?), *quia, sicut, ut*
 (vide n. 42).

)ሦበ baḥr, *mare*.



renovaverunt *deo* Nukruḥ (Nakr.?) pa- trono suo omne tectum (totum tectum?) et rimas lignorum tecti et elevaverunt et refecerunt omne quod conciderat in interiore cella (?) (sacelli) patroni ex tabulis et ligno et marmore et opere fabri lignarii et . . . contignatione et duobus lapidibus glabris (?) interioris cellae (?) (sacelli); et ligna subter et antea . . . quae conciderant in tecto ex tabulis⁽¹⁾ et fuit constitutio et renovatio et aedificatio et instauratio (et moles opposita aquis?) interioris cellae (?) (sacelli) huius e tributo quod erat cum (solvendum a) Tawāb'il *deo* Nukruḥ diebus (tempore) Yaṭa'il Riyām eiusque filii Tubba'karib regum Ma'in; et concredidit stirps Dābir constitutiones suas et inscriptiones suas in fidem 'Aṭtar Šāriq et 'Aṭtar Dū-Qabaḍ et Wadd et Nukruḥ et 'Aṭtar Dū-Yah-rīq et omnium deorum *regni* Ma'in et Yaṭil et omnium deorum et patronorum et regum et populorum Šaba' et Gaw (ut protegant) ab omni qui mutet ea et destruat et diruat *ita ut* destruantur (damnum patiantur in maiestate sua?) in bello et pace (domi bellicae) diebus terrae (quamdiu stabit terra).

(1) Pleraque nomina partium sacelli, quid ad amussim valeant incertum.

sternat et frangat et profliget omnem inimicum eorum et osorem eorum et qui contumelia afficit eos. Per Ta'lab Riyām.

VI.

Tawāb'il et Yaślam quod sacellum deo Nukruh constituerant, ex omni parte reficiunt et in fidem deorum regni Ma'in et regni Šaba' in perpetuum tradunt:

አ ፡ ጋበጃ ፡ ገሃኑ ፡ አላሃ ፡ የሂበ ፡ ቋላሳ ፡ ሐላበወ ፡ ገክበወ፤
 ኔ ፡ ሦ)ሐላሐ ፡ ጸዳሞሐወ ፡ የሂበወ ፡ አገጽ ... ፡ ገሃ
 ፡ በዘሐወ ፡ የገገወ ፡ ሃሞሃክ ፡ ሃላየበወ ፡ ዕዕሐ ፡ ገሐ ፡ ቋላሃቋየ
 ሃወገ ... ሃቋየኔ ፡ ሃላሐቋበ ፡ ገበሃዘ ፡ ገሐ
 ፡ የጸገጸወ ፡ (?) ሃበጸወጸወ ፡ የበ)ቋቋወ ፡ ቋቋገበወ ፡ ቋፀ፡ ሃበወገበ
 ገበሃ ፡ የገበዕወ ፡ ሃሞሃክወ ፡ ሃሃላሐቋ
 ፡ ሃጸዳሞወ ፡ አገጽ ፡ ሃወሐወ ፡ ሃበወገ ፡ ሃበ ፡ ... ቀ ፡ ሃዕዕሐበ
 ዐ)ዕ ፡ ሃበ ፡ ሃሃላሐቋ ፡ የጸሃበዘወ ፡ የሃበቋወ
 ፡ ቋየ) ፡ ገክዐጸየ ፡ ሃቋወየበ ፡ ሦ)ሐላሐ ፡ ገክበወ፤ ፡ ቋ፡ ሃወሐ
 አ ፡ ቋጸ)ወ ፡ ሃዐቋ ፡ የሐገቋ ፡ በ)ሐ፡በጸ ፡ ሐላበወ
 ጸዐወ ፡ ሃቋ)ኔ ፡ ጋጸጸ፡ ፡ ቋሐ)፳ሐክወ ፡ ቋሐክገጽ ፡ ጋበጃ ፡ ገሃ
 ሃየዘ ፡ ጋጸጸወ ፡ ሦ)ሐላወ ፡ ቋወወ ፡ ፀበቋዘ ፡ ጋጸ
 የኔወ ፡ ጸገክገክ ፡ ገሐወ ፡ ገጸየወ ፡ ሃዐቋ ፡ ጸገክገክ ፡ ገሐወ ፡ ቀ)
 ዘ ፡ ገሐ ፡ ሃበ ፡ ወገወ ፡ አበሐ ፡ በዐኔክወ ፡ ሐገቋክወ ፡ የሃቋ
 ፡ ቋ)ፀበ ፡ ቋላሃቋቋቋ ፡ ሃበ ፡ ገበጸሃወ ፡ የክዕሐወ ፡ ቋሐ)ሐላ[ሐ]የ
 ቋፀ)ክ ፡ ጸቋየ ፡ ቋቋገሐወ

Tawāb'il eiusque filius Yaślam filii ambo familiae Hāni' (Hanā') familiae (stirpis) Dābir familiae (stirpis) ... constituerunt et aedificaverunt et

Xዘበ | ቆፃየ | በ1ክX | ቆፃፃወ | 1ዛ | ወቃፃ
 በ | ወክ1ፃXሐ | ክ1ፃክ | 1ሐበ | ወፃዛየዕወዛ
 ሐፃ | 1ሐ | ነበ | ወፃዛየዕወዛ | Xዘበወ | ወዛፃዕ
 ዛዛ | ነዛ1ዕ | ወፃዛክ)ፃ | ነዕወፈ1 | ወክበሐ | ክበ
 X | ወፃዛዎሐ | 1ወ | ነቃፃዛወ | ዕXበ | ነበ | ነዕ
 ዛዘ)ክ | የዕ | ዕ)ዛወ | ክፃዛ | ዕ)ዕ | በ1ክ
 በ1ክX | ወፃዛዎሐ | 1ወ | ወፃዛXፃየፃፃወ | ወፃ
 ፃወ | ወፃዛዘ)ክ | የዕ | ፃፋዎዘ |)ፃፃክወ | 1ፋዕክ
 በ | ወፃዛክ)ፃክ | የፃዛ | ወፃዛዎሐ | 1ወ | ወፃዛXፃየፃ
 በፃወ | ዕዘወወ | ፃፃፃዛ | ወፃዛበዕፃወ | ነቃፃዛ | የነ
 የዘፃየዘወ | ወፃ[ዛክነፃወ] | ወፃዛ)ዘ | 1ሐ | ነዕ)ዘወ |)
 [ፃፃየ) | 1ክXበ | ወፃዛበ | ነ

Ha'ān 'Ašwa' eiusque filii Kariba'tt et Ḥayāw et Luḥay'aṭt, filii (de stirpe) Yadūm dedicaverunt patrono suo Ta'lab Riyām domino Tur'at hanc statuam quemadmodum iussit Ta'lab servos suos filios (de stirpe) 5 Yadūm, suo responso (oraculo); *haec dedicatio facta est* pro sua ipsorum salute et pro salute liberorum quos ipsis largitus est Ta'lab Riyām intra domos filiorum (stirpis) Yadūm et pro salute servorum ipsorum (qui ipsis sunt). Ipsi vero colaudaverunt vim et maiestatem *patroni sui* Ta'lab Riyām quia servavit ipsos omni explezione *voterum* quae explenda petierant ab 10 eo et quia servavit ipsos in omni expeditione bellica quam praeliati (aggressi) sunt ad auxilium ferendum domino suo 'Al'ān Nahfān filio (de stirpe) Bata' et Hamdān; atque utinam gratificetur eis Ta'lab primitias(?) veris et autumnii in terra ipsorum eorumque ditione; atque utinam gratificetur eis Ta'lab 15 fruges et fructus uberes (bonos?) in terra ipsorum et ditione ipsorum, et gratificetur ipsis gratiam dominorum eorum filiorum (de stirpe) Hamdān et gentis eorum Hāšid et pro-

gente) 'Aliyyān propter (?) Dū-Raydān (ad Raydānenses) ut sibi auxilium ferrent in bello contra dominos suos reges Šaba'. Et expeditionem fecerunt *virī* qui ex *gente* 'Aš'ūb (?) ad auxilium ferendum eis in hoc bello (quod) susceperant et profligaverunt *viros* qui ex *loco* Ḥaqlān, et populati sunt omnes campos eorum. Et deinde pignore fidem devin- xerunt domino suo 'Alhān regi Šaba' et miserunt duo ²⁵ ob- sides 'Ašmaš filium Riyām (Riyāmensem) et Ḥārīt filium Yadūm (Yadūmensem) ⁽¹⁾. Atque utinam felicitatem lar- giatur eis Ta'lab et salutem congruentem (bonam) et frangat et prosternet hostem eorum et osorem eorum. Per (nomine) Ta'lab Riyām.

V.

Ha'an 'Ašwa' eiusque filii Karib'att, Ḥayāw et Luḥay'att de stirpe Yadūm dedicant patrono suo Ta'lab Riyām statuam, eum collaudantes propter auxilium sibi ab eo allatum in bello; petunt praeterea ut ipsis concedat frugum abundantiam et gratiam Banī (stirpis) Hamdān ipsorum dominorum:

① | Xḡḡḡḡ | ①ḤḤḤḤ | ①ḤḤḤ | ḤḤ
 ①ḤḤḤ | ḤḤḤ | ①ḤḤ | Xḡḡḡḡḡḡ | ḤḤḤ
 ḤḤ | Xḡḡḡ | ①ḤḤ | ḤḤḤḤ | ḤḤḤḤ | ḤḤḤḤḤ
 ḤḤḤ | ①ḤḤḤḤ | ḤḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤḤ
 ḤḤḤḤ | ḤḤḤḤḤḤ | ①ḤḤḤḤḤḤ | ḤḤḤ
 ḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤḤ | ḤḤḤḤ | ḤḤḤḤḤḤ | ḤḤḤḤ
 ḤḤḤ | ḤḤḤḤ | ḤḤḤḤḤḤ | ḤḤḤḤ | ḤḤḤ | ḤḤḤ | X

(1) Locum admodum perplexum intellegit Winckler hoc modo: 'Ammi'anas Ḥaulanensis rebellis, devictus, tributum solvit; nempe auxilium a Raydānensibus petierat, quo factum est ut incursio in fines sabaeos consequeretur. Postea vero 'Ammi'anas regis Saba' imperio se subicit. Alii (Mordtmann, Müller, etc.) aliter (*C.I.S.*, p. 330, legatus ab 'Am'anas et Ḥaulanensibus mittitur ad Raidānenses ut auxilientur ipsis in bello ab hostibus ipsorum adversus Sabae reges gesto).

ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ 21

[ᐱᐱᐱᐱ]

ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ 22

[ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ 23

ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ 24

ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ 25

ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱ 26

ᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱ 27

'Alhān Nahfān et ambo filii eius Ša'r 'Awtar rex Šaba' et Yarī- m
'Ayman rex Šaba' dedicaverunt patrono suo Ta'lab Rīyām domino Tur'at
(has) triginta aureas statuas, collaudatio (ad collaudationem) propterea quod
servavit? eos (favet eis?) 4 Ta'lab, cum expleverit (largitus) omnem
rem pretiosam et argentum quae ut tributa acceperunt (? quibus operati
sunt?) et erexerunt (instauraverunt? 10 ... Et collaudatio quia
legatos ipsi misit et dona tribuit Gadarat rex Ḥabašat, ut secum
fraternitas (societas) fieret, et hanc fraternitatem perfectam fecit Ta'lab
inter ipsos et Gadarat et duces (arcium defensores?) Ḥabašenses. Et
quia decreverunt (inter se convenerunt?) ut unum (unica res) futura essent
ipsorum bellum et pax ipsorum contra quemcumque qui insurgeret
contra ipsos, et ut vere et fideliter fraternitatem ineant Šal- hīn et
Zarīran et 'Alhān et Gadarat per totas regiones suas(?). Et collaudaverunt
propterea quod perfectam fecerat fraternitatem 15 eorum cum rege
Ḥabašat sicut perfectam fecit ipsorum fraternitatem cum Yada''ab Gay-
lān rege Ḥaḍramawt ante hanc dedicationem. Et collaudatio quia Ta'lab
sospitavit omnes principes et duces (adiutores?) quos unus alteri mi-
serunt mari terraque et omne auxilium (?) et munera (quae) mise- runt
sibi invicem. Et collaudatio propterea quod se subiecerint (? se gratos
professi sint?) 'Ammī'anas filius Sanhān et tribus Ḥawlān in bello
quod susceperant atque inierant (et tributum solverint?) pro dominis suis
regibus Šaba'. Et 20 quia dona tribuerint per Šabit (Šabbāt?) filium (e

ነጻነቱ | ነጻነት | ጸጋ | 10 | ጸጋ | በነጻ | ወሃዳ[የጌ 3
 ጸጋ | 10 | ጸጋ | በነጻ | ወሃዳየጌ | ወሃዳየጌ | ጸጋ 4
 ነጻነት | ነጻ | ነጻነት | ጸጋ | ጸጋ | ጸጋ | ነጻነት | ነጻ 5
 ነጻነት | ጸጋ | ጸጋ | ጸጋ | ጸጋ | ጸጋ | ነጻ 6
 10 | ነጻ | ጸጋ | ጸጋ | ጸጋ | ወሃዳየጌ | ወሃዳየጌ 7
 ጸጋ | ጸጋ | ጸጋ | ነጻነት | ነጻነት | 10 | ነጻ | ነጻ 8
 ጸጋ | ነጻ | ነጻ | ነጻ | ወሃዳየጌ | ነጻነት | ነጻ | ነጻ 9
 ጸጋ | ነጻነት | ነጻነት | ጸጋ | ነጻነት | ጸጋ | ነጻ 10
 ጌ | ጸጋ | ነጻነት | ነጻነት | ነጻነት | ነጻ | ጸጋ | ጸጋ 11
 ነጻነት | ጸጋ | ወሃዳየጌ | ጸጋ | በነጻ | ወሃዳየጌ | ነጻ 12
 ነጻነት | ነጻ | ነጻ | ነጻነት | ነጻ | በነጻ | ነጻ | ነጻ 13
 ጸጋ | በነጻ | ወሃዳየጌ | ጸጋ | ነጻ | ነጻነት | ነጻ 14
 ጸጋ | ነጻነት | ጸጋ | ወሃዳየጌ | ጸጋ | ጸጋ | ነጻ 15
 ጸጋ | ጸጋ | ጸጋ | ነጻ | ጸጋ | ነጻ | ነጻ 16
 10 | ወሃዳየጌ | ነጻነት | ነጻነት | 10 | ጸጋ 17
 ጸጋ | 10 | ወሃዳየጌ | ወሃዳየጌ | ነጻ | ጸጋ 18
 10 | 10 | ነጻ | ነጻነት | ወሃዳየጌ | ወሃዳየጌ | ነጻ 19
 ነጻነት | ወሃዳየጌ | ነጻነት | ነጻ | በነጻ | በነጻ | ነጻ 20
 ጸጋ | በነጻ | ነጻ | ጸጋ | ጸጋ | ጸጋ | 10 | ጸጋ 21
 በነጻ | ወሃዳየጌ | ወሃዳየጌ | 10 | ጸጋ | ነጻ | 10 22
 ጸጋ 23

Yarīm 'Ayman et Bārig Yuharhib filii (ሕወ) ambo 'Awslāt Rafšān
 filii (stirpis) Hamdān principes tribus Šam'ay, tertiae partis tribus Ḥāšid
 dedicaverunt patrono suo Ta'lab Riyām domino Tur'at *has* sex
 imagines (statuas) quo tempore gratificatus est eis (servavit eos?) pa-

tionem bellicam fecerunt et auxiliati sunt domino suo Šamir (Šāmīr) Yu- har'iš regi Šaba' et Dū-Raydān, filio Yāšir Yuha- n'im regis Šaba' et Dū-Raydān quando expeditionem bellicam fecerunt et dimicave- runt usque ad (intra) Šaharat, supra (contra) tribus Šahara- t et Dawa'ot et Šuhār et Harat, quando ²⁰ bellavit contra eos dominus eorum Šamir (Šāmīr) Yuhar'iš in pla- nitie Damad, et depulit eos supra (versus) 'Ukwa- tāt a latere septentrionis adeo ut rapuerit eos secum mare. Et transgressi sunt *Sabaei* pone eos *insecuti* et eos occiderunt in medio mari. Et in collaudationem *dei* quia gratificatus est ser- ²⁵ vo suo Abūkarib occisionem trium bellatorum caesorum (?) et duorum ca- ptorum et captivos facere et praedam quae satisfecit ipsi. Et utinam pergat 'Ilmaqah gratificari servo suo Abūkarib caedem *hostium* et prae- dam quocumque expeditionem fecerint, et auxilientur domino ipsorum regi; et concedat ipsi gratiam et bene- ³⁰ placitum (favorem), domini ipsorum Šamir (Šāmīr) Yuhar'iš regis Šaba' et Dū-Raydān filii Yāšir Yuhan'im regis Šaba' et Dū-Ray- dān et liberet eos ab iniuria et noxa et ³³ calamitate et contumelia inimici. Per 'Ilmaqah Tahwān dominum 'Awwām.

III.

Yarīm 'Ayman et Bārig Yuharhib principes Hamdānidae imagines sex deo Ta'lab Riyām, cuius erat sacellum in loco Tur'at, dedicant, ei gratias agentes propterea quod, ipsis suadentibus, pax inter reges Šaba', Qatabān et Ḥaḍramawt eorumque gentes facta sit. Deum pre- cantur ut reges Šaba' ipsis in posterum sint fautori, et praeterea ut ipsorum (Yarīm et Bārig) populum protegat hostesque debellet (cf. *C.I.S.*, IV, 315, et libros ibi laudatos. — Titulus, iudice Glaser, non posterior fine saeculi II ante Chr. nat.):

◇) | X1HΘH | ԳԿՈ | ՈՄՍԿԳ | ԴՈՈ | ԿՅ[Գ]Ի | Յ[Գ] 1

| ԿՈ | ԿՅ

ԹԳԿԿ | ՅԿՅԿԿ | ԿՅԻ | ԳՅԿ | ԿՈՅ | ԴԿԿ | ԿԿԿ 2

ሐበ | ንዕሃየ | ኃጺ | ወጻሃክ)ጻ | ወጻሃበ)ሣ 20
 ወሐዕ | የገበ | ወጻሃበሐወሃወ | ጻጻጻጸ | ኃ) 21
 ወጻሃጻሃ | የወ | ጸጻጻጺ | ልሐበ ኃሃሃጸ 22
 ወጻሃገ)ሃወ | ወጻሃወበ | ወወወወ | ኃ)ሣበ 23
 በዕ | ኃሃ | ጸጸ | ጻጻሃወ | ኃ)ሣበ | ጸጸወበ 24
 ጻዕበ | ጻጸሐ | ጸጸጸ | ገ)ሃ | በ)ሐበ | ወሃወ 25
 ወሃወ)ሃወ | ጻጸሐወ | ጻጸሐወ | ኃሃሃ | የሃጸወ 26
 ጻ | በ)ሐበ | ወሃወበ | ኃሃ | ሃሃሃ | ጸጸወወ 27
 ዕወጺወ | ኃሃሐበ | ወጻሃሃ | ጻጸሐወ | ጻገ)ሃ 28
)ወ | የጸሃ | ወሃ)ጻሃወ | ኃሐጻ | ወጻሃክ)ጻ | ኃ 29
 ዘወ | ሐበ | ሐጻ | ንዕሃየ | ኃጺ | ወጻሃክ)ጻ | ወጸ 30
 የ)ዘወ | ሐበ | ሐጻ | ጻዕሃየ | ጻ)ሐየ | ኃበ | ኃሃየ) 31
 [ወ] | ጻጸሐሐወ | ጻጸሐበ | ኃበ | ወጻሃሃ)ሃወ | ኃሃ 32
 ጻወሐ | ገበ | ኃወሃጸ | ሃሃሐበ | ጻሐጺ | የዘጸወ | ወጸ 33

L. 8, 11, 33, verba **ጻወሐ-ሃሃሐ** in lapide coniuncta scripta sunt, lineola | omisa.

Abūkarib..... dux exercitus Šamir (Šāmīr) Yuhar'īš regis
 Šaba' et Dū-Raydān, filii Yāsīr Yuhān'im ' regis Šaba' et Dū-
 Raydān dedicavit deo 'Ilmaqah Ṭahwān domino 'Awwām statuam *hanc*
 argenteam et duo statuas aureas *has*, collaudationis caussa propterea
 quod adiuvit et liberavit 'Ilmaqah Ṭahwān dominus 'Awwām personam,
 (corpus) servi sui Abūkarib a morbo (quo) aegrotaverat 10 in urbe
 Mārib plenos octo menses et *quia* concessit 'Ilmaqah Ṭahwān do-
 minus 'Awwām servo suo Abūkarib liberationem personae eius ab
 hoc ipso morbo; et in collaudationem propterea quod servavit 'Ilma-
 qah servum suum Abūkarib explendo optata (cumulavit servum suum
 beneficiis?) *quae* explenda petierat ab e- 15 o quo tempore expedi-

II.

Abūkarib dux exercitus regis Šamir (Šāmīr) Yuhar'iš dedicat statuas :
argenteam unam et aureas duo, deo 'Ilmaqah, cuius gratia ipse con-
sanuerat, hostesque domini sui profligati sunt; deum precatur ut
suam gratiam et defensionem ab hostibus non intermittat (*C.I.S.*,
IV, 407. Cf. *Répertoire d'épigraphie sémitique*, nn. 185, 661):

Xḫḫ ... 𐤍𐤁𐤍𐤕	1-2
𐤕𐤍𐤕 𐤀1ḫ 𐤆𐤕𐤕𐤕 𐤕ḫḫ 𐤕	3
ḫ𐤕𐤕𐤕 ḫ𐤕𐤕 𐤕𐤍 𐤕ḫ𐤕𐤕	4
𐤕𐤕𐤕 𐤕ḫ𐤕𐤕 𐤕𐤍𐤕 𐤀1ḫ	5
𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤕ḫḫ ḫḫ 1𐤍 𐤕𐤕𐤕 𐤕ḫḫ	6
𐤕𐤕 Xḫḫ ḫḫḫ 𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤕𐤕𐤕𐤕	7
[𐤍]𐤕 ḫḫ 1𐤍 𐤕𐤕𐤕 𐤕ḫḫ 𐤕Xḫ	8
[ḫ]𐤍 ḫḫ ḫḫ 𐤕𐤍 𐤍𐤁𐤍𐤕 𐤕𐤕𐤕	9
ḫḫ Xḫḫ 𐤕1ḫ 𐤍ḫ 𐤕𐤕 𐤕	10
𐤕𐤕 ḫḫ 1𐤍 𐤕𐤕𐤕 𐤕ḫḫ 𐤕ḫḫ ḫ	11
Xḫḫ 𐤕𐤍 𐤕𐤕𐤕 𐤕Xḫ 𐤍𐤁𐤍𐤕 𐤕	12
𐤕ḫḫ 𐤕𐤕𐤕 Xḫḫ ḫḫḫ 𐤕ḫḫ	13
𐤕ḫḫ 𐤕1ḫ 𐤕1ḫ 𐤍𐤁𐤍𐤕 𐤕𐤕𐤕	14
𐤕 𐤕ḫḫ 𐤕ḫḫ 𐤕𐤕𐤕 𐤕ḫḫ 𐤕𐤕 𐤕	15
𐤕 ḫḫ 𐤕𐤍 𐤕ḫ𐤕𐤕 𐤕𐤍𐤕 𐤀1ḫ 𐤆𐤕𐤕𐤕	16
𐤕 𐤕ḫḫ 𐤕𐤕 𐤕ḫ𐤕𐤕 𐤕𐤍𐤕 𐤀1ḫ ḫ𐤕	17
𐤕𐤕𐤕 𐤍ḫḫ 1𐤍 𐤕Xḫḫ 𐤕ḫḫ 𐤕𐤕	18
𐤕𐤕 Xḫḫ ḫḫḫ Xḫḫḫ ḫX	19

I.

① | ◇ | 5) | 5 | 3

1ክ | ወሃሃዕ | 47ሂ | 448 2

ፌዴራል ሚኒስቴር ምክር ቤት ስርዓተ ስራ ስር

[illegible]

ፊክፍት | ጋጃጃ | የፊክፍት | ጋጃጃ[ፊክፍት] 5

የዕውቀት ፣ ወልደሃይማኖት ፣ ሃላፊነት [፤ 1፡] 6

၈ | ၈၃၄၇၀၇၈ | ၈၃၄၇၄၄ | ၇၀[၇၄]

ᄃᆞᆫᆯᆡᆫ ᆫᆪᆡᆫ ᆫᆪᆡᆫ ᆫᆪᆡᆫ [1 1] 8

ዘ | ወኃዕ | ሄግግረክ | ሄሣሣዕ | ሄሣ[ጠዘ] 9

4081ክ | 4)8ዘየ | 10 | 8)[ክ] 10

Rabib filius (e tribu?) 'Adrān consecravit i- dolum *hoc* sicut iussit eum 'Il- maqah dominus 'Awwām oraculo suo consecrare in planitie ipsorum, Dū-Radmān⁵ pro sua ipsorum salute et pro prosperitate fructuum et frugum quae sunt in eorum planitie, et pro salute dominorum gentis ipsorum et pecudis ipsorum, et *sicut iussit* sacrificium facere (et sacrificium faciet?) *huic* idolo semel(?) in anno (quo tannis) *sacrificaturus* integram hostiam feminam vel ma-¹⁰ sculam. (Eum, eos?) protegat (?) 'Ilmaqah.

1 l, li = *ut* (coniunctio fin.); XH1 liḏāt; 1Ḥ kali (cf. hoo, coniunctio fin.) = *ut, utinam*.

ṖXḂ matay = *quando*; ḂṖXḂ mataymā, v. n. 13.

◇ fa = *et* (= arab. ف).

1Πḡ qabl, 1Πḡ1 liqabl = *quia*.

XΨX tahta = *subter*.

43. Ṗ- -ay (min. enclitica, vim addens verbo cui adiungitur).

ḤḏḐḐ ba'dān = *postea*.

Ḥ1 la' = *non*. Item Ḃ1 lam = *non* (rar. et sequente imperf. = arab. لم).

𐌕 (*ka*), *ki*, forma plenior 𐌕𐌀 *kan* (in min. praep. dativi, respondens sab. 𐌑; in sabaeo est coniunctio, non praepositio, vide n. 42).

𐌒𐌸𐌒 *biḥag* (*baḥ?*) = *propter* (etiam coniunctio, vide n. 42).

𐌕𐌶𐌒 *bayna* = *inter*.

𐌕𐌶𐌒 *ba'da* = *post*.

𐌕𐌸𐌕𐌒, 𐌕𐌸𐌕 𐌒 𐌕𐌒 *bin taḥt, bataḥt* (*bit.?*) = *sub* (plerumque in st. constr. plur. 𐌶𐌕𐌸𐌕 *taḥtay*).

𐌴𐌕𐌴 *waṣṭa* = *in medio*.

𐌕𐌶𐌒, 𐌕𐌶𐌒 *ḥalfa, baḥalfi* (*biḥ.?*) = *pone, post*.

𐌕𐌶 *min* (pro 𐌕𐌒 in titulis sabaeis recentissimis = من).

𐌕𐌶𐌒, 𐌕𐌶𐌒 *'abr, bi'abr* = *propter, secundum*.

𐌶𐌕𐌶, 𐌶𐌕𐌶 𐌒. *'ad, 'adī* (*'aday?*) = *ad, usque ad*; 2. 𐌶𐌕𐌶 sab. = *in* (cf. عند?).

𐌶𐌶𐌶 *ba'lay* = *supra, contra*.

𐌶𐌶 *'im* (sab. 𐌕𐌶𐌶 *'iman*; 𐌶𐌶𐌒 *ba'im*) = *cum*.

𐌕𐌶𐌒 *ḡayr* = *sine*.

𐌕𐌴𐌕𐌴 *faṣwata* = *versus*.

𐌶𐌶 *faṣqa* = *supra*.

𐌶𐌶𐌶 *liqabl, 𐌶𐌶𐌶𐌶 *liqablay* = ante.*

𐌶𐌶𐌶 *qadm, 𐌶𐌶𐌶𐌶 *biqadmi*, plerumque in st. c. plur. 𐌶𐌶𐌶𐌶𐌶 *biqadmay* = ante (min. 𐌕𐌶𐌶𐌶).*

𐌕𐌸𐌕, v. 𐌕𐌸𐌕𐌒.

42. Coniunctiones usitiores sunt:

𐌴𐌕𐌶 *'aw* (sab. plerumque 𐌴𐌕𐌶𐌶) = *vel*.

𐌶𐌶𐌶 *'id* = *quando*.

𐌒 *bi* (min.) cum imperf. = *dum, quando*.

𐌕𐌶𐌒 *bikan* = *quia*; ex.: 𐌴𐌶𐌶𐌶𐌶𐌶 𐌒 𐌕𐌶𐌒 = *quia liberavit eos*.

𐌕𐌶𐌒 *biḏāt* = *quia, sicut*.

𐌶𐌶 *him* (hebr. 𐤇𐤍) = *si*.

𐌴 *wa* = *et*.

𐌒𐌸 *ḥag, 𐌒𐌸𐌒 *biḥag, 𐌕𐌒𐌸 *ḥagan, 𐌕𐌶𐌶𐌶𐌶 *ḥag ḏāt* = quia, propterea quod (sicut).***

𐌶𐌴𐌶𐌶 *yawma* = *die qua, quando*.

𐌕 (*ka*), *ki*, sab. = *ut* (coniunctio final. = 𐌕𐌶), *quando*; min. praepos. n. 41.

9. *maqātil*, *maqātilat*, 𐤓𐤕𐤓𐤕 *mašāni* (sing. 𐤓𐤕𐤓𐤕 *mašna* = *ca-stellum*), 𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕 *mašāyimat* = *territoria* (sing. 𐤓𐤕𐤓𐤕).

Ceterum propter scripturae imperfectionem, pleraeque pluralis fracti formae haud certae et determinatae esse possunt, ex. gr. *qutāl* aequē: *qitāl*, *quttāl*, etc. esse potest, et *'aqtāl* esse *'aqtul*, *'uqtāl*, etc.

35. Nomen indeterminatum et interdum ipsa nomina propria addunt in fine « mimationem » h. e. litteram 𐤌 — *-m* a pronomine indefinito, ut videtur, ortam (vide n. 13), quae cum arabico تنوين *tanwīn* convenit, et cuius in ceteris linguis semiticis, si communem opinionem sequimur, nonnisi vestigia supersunt, ex. gr. in 𐤌, 𐤌𐤌, 𐤌𐤌𐤌, 𐤌𐤌𐤌𐤌, etc.

36. Nomen determinatum addit in fine 𐤌 — *-n* (*ān*) a pronomine demonstrativo, ut videtur, ortum, et cum statu emphatico dialectorum aramaicarum comparabile; cf. n. 10. Nomen praecedens propositionem relativam et nomen in statu constructo vel suffixum habens (quae per se sunt determinata) hoc 𐤌 non addunt; non addunt pariter nomina temporum anni ut 𐤓𐤓𐤓 *qayz* = *aestas*, 𐤕𐤓𐤕 *dat* = *ver*, 𐤓𐤓𐤓 *šarb* = *tempus messionis*, etc. Ex.: 𐤕𐤓𐤕𐤌 *hagar^m* = *urbs* (quaedam), 𐤓𐤓𐤓; 𐤕𐤓𐤕𐤌 *hagarⁿ*, 𐤕𐤓𐤓; 𐤕𐤓𐤕𐤌 𐤌𐤕𐤓𐤕 *hagarⁿ malikān* = *urbs regis*, 𐤕𐤓𐤓𐤓 𐤕𐤓𐤓𐤓𐤓; 𐤕𐤓𐤕𐤌 *hagarⁿhū* = 𐤕𐤓𐤓𐤓 𐤕𐤓𐤓𐤓𐤓. In duali, pro hoc 𐤌 additur, in stat. emphat., 𐤌𐤌 — *-hān* (vide supra, n. 34, a).

37. Ad flectionem quod attinet eam per vocales *-u(m)*, *-u* (nomin.), *-i(m)*, *-i* (genit.), *-a(m)*, *-a* (accus.) ut in nominibus triptotis arabicis, significatam fuisse verisimillimum est. Qualis fuerit flexio nominum quae cum diptotis arabicis conveniunt et 𐤌 « mimationis » non addunt, non liquet. Nomina haec sunt praecipue: a) nomina propria quae formam verbalem praeseferunt ut 𐤕𐤓𐤕𐤌 *Yašlamu*; b) nomina composita ut 𐤕𐤓𐤕𐤌𐤌𐤌 *Ḥaḍramawt*; c) adiect. elativum; d) quidam plurales fracti, etc.

Genitivus statu constructo exprimitur (cf. n. 36; et H n. 11).

38. Nomina irregularia quae saepius occurrunt sunt: 𐤓𐤕𐤓𐤕 *'ab* = *pater*; plur. 𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕 *'abāh*, 𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕𐤌𐤌𐤌 *'abāhⁿhumū* = *patres eorum*; st. c. 𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕 *'abāhay*; — 𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕 *'aḥ* = *frater*; 𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕, 𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕𐤌𐤌 *'aḥihū* = *frater eius*; plu-

33. Genus nominum, ut in ceteris linguis semiticis, est duplex: masculinum et femininum; alterum hoc e X in fine addito plerumque agnoscitur, ut **יְרֵאֵל** *mašraqī* (*mišrāqī*?) = *orientalis*, ἀνατολικός, **יְרֵאֵל** *mašraqūt* (*mišr.*?) = ἀνατολική.

34. Numerus nominum est triplex: sing., dual. et pluralis.

a) Dualis (primitus, haud dubie, per [ā], *ay*, *ai* significatus, tum littera **י** auctus) in statu absoluto et constructo formatur additis in fine: in min. **יְלֵי** — [a] *nay*, in sab. **יְלֵי** — *ān* (*āni*?); ex. gr. min. **יְלֵי יְלֵי** *ma'liyanay* = *duo speculae* (altitudines); sab. **יְלֵי יְלֵי** *tanī namirān* (**namirayn*, *namirēn*?) = *duo pantherae*. In nomine determinato additur terminationi status absoluti et constructi articulus (particula demonstrativa) **ה** *hān* (stat. emphaticus), ex. gr. **יְלֵי יְלֵי ה** *bayna mahfadanayhān* = *inter turres ambo*, ἀμφὸν τοῦ πύργου; sab. **יְלֵי יְלֵי ה** *tanī baytānhān* (*baytēn.*?) = *ambo domus*, ἀμφὸν τῶ οἴκου.

b) Pluralis aut est sanus aut fractus; sanus addit in fine **י** (nom. —*ūna*; gen. acc. —*ina*? sine artic.), stat. constr. **יְ** — *ay*, ex. **יְ יְ יְ** *yawmay* 'ardīm *wašamābīm* = (ad) *dies terrae et caeli*. Plural. sanus in adiect. et praecipue in participiis in usu est, rarissime in substantivis. Plur. sanus fem. addit X — *-t* ut, **יְ יְ יְ** 'aradāt = *terrae*. Verumtamen in nominibus femin. quamplurimis quae in X desinunt, pluralis in scriptura a singulari non distinguitur, sed vocalem —*a*— in plur. longam esse pro certo haberi potest, ut **יְ יְ יְ** *ba'lat* = *domina* in sing., *ba'lāt* = *dominae* vero in plur. Huic X additur interdum —*ay* (יְ יְ יְ; cf. n. 43).

c) Pluralis fracti formae usitatiores sunt:

1. (*qutūl*?), **יְ יְ יְ** 'ušūd (?) = *milites* (sing. 'asād).
2. *quttāl*, **יְ יְ יְ** *šurrāk* = *socii*.
3. *qatāyil*, *qatāyilat*, **יְ יְ יְ** *ḥarāyif* = *anni* (sing. *ḥarīf*), **יְ יְ יְ** *garāyibat* = *campi* (parati ad serendum, جربة).
4. *qatāwilat*, **יְ יְ יְ** 'adāwimat = *servi, clientes* (sing. **יְ יְ יְ**).
5. *qutalāw*, **יְ יְ יְ** *ḥuwarāw* = *nobiles* (notables).
6. 'aqūl (?), **יְ יְ יְ** 'ahmūr (?) = *Homeritae* (in nn. propr.).
7. 'aqūl (crebr.), **יְ יְ יְ** 'atmār = *fructus* (sing. **יְ יְ יְ** *tamar*).
8. 'aqūlat, **יְ יְ יְ** 'abrifat (sing. **יְ יְ יְ** *ḥarīf*) = *annus, autumnus*.

NOMEN

32. Formae nominum quales certe et determinate fuerint e scriptura, utpote quae vocalibus est destituta, non apparet; verum eas cum arabicis et aethiopicis plerumque congruisse, earumque usitatiores huiusmodi fere fuisse existimari potest:

a) Formae simplices, quae nempe nullam litteram non radicalem (praeter X femin.) adiunctam habent.

1. qatal (fem. -at), 𐤒𐤓𐤕 faraś = equus.
2. qatil, 𐤒𐤓𐤕 malik = rex.
3. qatul, 𐤒𐤓𐤕 ragul = vir.
4. qital, 𐤒𐤓𐤕 'inab = uva.
5. qitil, 𐤒𐤓𐤕 'ibil = camelus.
6. qatl, 𐤒𐤓𐤕 barg = fulmen (fem.); qatlat, 𐤒𐤓𐤕 ba'lat = domina.
7. qitl, 𐤒𐤓𐤕 rigl = pes; (fem.) qitlat. 𐤒𐤓𐤕 birkat = piscina.
8. qutl, 𐤒𐤓𐤕 tūmn = octava pars (fem.); qutlat, 𐤒𐤓𐤕 tur'at. Nomen pr. loci.

9. qatāl, 𐤒𐤓𐤕 tarwāb = remuneratio.
10. qitāl, 𐤒𐤓𐤕 himār = asinus.
11. qutāl, 𐤒𐤓𐤕 ḡlām = puer.
12. qātil (partic., v. n. 17), subst. qātilat, 𐤒𐤓𐤕 ḥādīlat = infortunium.
13. qatīl (part. pass. 𐤒𐤓𐤕 qatīl = occisus); adiect. 𐤒𐤓𐤕 ba'īd = longinquus; subst. qatīlat, 𐤒𐤓𐤕 ḫalīfat خلیفة = praefectus provinciae (?).
14. qutayl (deminut. in nn. propr.) ut 𐤒𐤓𐤕 Ṣulaym (سليمان).

b) Formae: α) cum 𐤀 praeposito, ut 'aqtal^u (elativ.), aqtal^un; β) cum 𐤁 praeposito, ut maqtil, 𐤒𐤓𐤕 ma'rib (vel miqtāl) = occidens (مغرب مغرب), 𐤒𐤓𐤕 mikrāb = templum; fem. 𐤒𐤓𐤕 maṭābat = remuneratio مشابة.

c) Formae quae in fine addita habent: α) 𐤀 ān: 𐤀𐤒 Hirrān; cum mimatione et a praecedente distinguendae formae, ut nom. actionis (infin.) etc., ut 𐤀𐤒𐤕 ḥamārān^um (sine « mimatione » est stat. emphaticus, v. n. 36); β) 𐤀 āw, āwu (praecipue in nn. pr.): 𐤀𐤒 Qarnāw (urbs caput regni minaei); γ) 𐤀 i, plerumque ī, stat. emphat. iyān, in adiect. relativis, ut 𐤀𐤒 kullī = omnis (fem. 𐤀𐤒 kulliyat = totalitas).

et qui eum conscendit; forma haec frequens est in nn. propriis, ut **𐤏𐤅𐤕** *Hāšid*. Ex. passivi sunt praecipue nn. pr., ut **𐤌𐤕𐤏𐤕** *Maš'ūd* (ar. **مَسْعُود**).

I, 2 *muqattil* (I, 3 *muqāt.?*), pass. *muqattal*.

II, 1 *muhaqtil*, min. *mušaqtil*; ex.: **𐤏𐤕𐤏𐤕** *muhab'is* = maleficus; min. **𐤌𐤕𐤏𐤕** *mušabrir* = pius.

III, 1 *muqtatil*, pass. *muqtatal*, **𐤌𐤕𐤏𐤕** *muštara'*.

Participia ceterarum coniugationum incerta sunt.

VERBA IRREGULARIA

28. In verbis mediae geminatae secunda et tertia radicales, saepius quam in ceteris linguis semiticis, in unam litteram non coalescunt ut **𐤏𐤕𐤏𐤕** *bagdada* (pro: **bagadda*) = renovavit; min. **𐤌𐤕𐤏𐤕** *mušabrir* = pius (pro: **mušabirr*).

29. Verba 1^{ae} **𐤕** regularia sunt. In verbis 1^{ae} **𐤕** littera **𐤕** excidit in imperf., ex. gr. **𐤕𐤕𐤕** *tarid* pro **tawr*. a **𐤕𐤕𐤕** *warada* = descendit; manere tamen in quibusdam verbis ut **𐤕𐤕𐤕** (cf. arab. in verbis in quibus media radicalis habet vocal. *a* [u], ut **يَوَجَل**), coniici potest e n. pr. ut **𐤕𐤕𐤕** *Yawšah*. — In coniugatione III a, 1 (2, 3) littera **𐤕** praecedenti **𐤕** assimilatur (in III a, 1 sequenti), ex. gr. **𐤕𐤕𐤕** *ittalaqa* a **𐤕𐤕𐤕** *concredere*: **𐤕** excidit etiam in infin. (nomin. verbal.) addito tamen in fine **𐤕**, ex. gr. **𐤕𐤕𐤕** a **𐤕𐤕𐤕**, ut in arab. **ودع** a **دع**.

30. Verba mediae **𐤕** aut **𐤕** cum arabicis congruunt, ex. gr. (**𐤕𐤕** *tāba*, **𐤕𐤕** I, 2 **𐤕𐤕** (= **تَوَّب**, potius quam I, 3; ad **𐤕𐤕** quod attinet v. n. 16, b); II, 1 **𐤕𐤕** min. **𐤕𐤕** *haṭāba*, *šaṭāba* = remuneratus est, impf. **𐤕𐤕𐤕** *yuhatīb*; pariter ex. gr. **𐤕𐤕** *šāma*, **𐤕𐤕** *šayyama* etc.

Verba ultimae **𐤕** aut **𐤕** sunt fere regularia, verumtamen in min. (quod in sab. rarissime fit) litterae haec in scriptura interdum excidunt, ut **𐤕𐤕** pro **𐤕𐤕𐤕** *extruxit* (= *banā*).

31. Ad verba primae **𐤕** quod attinet cf. n. 8; ex. gr. **𐤕𐤕𐤕** *yusakkir* = **𐤕𐤕𐤕** *yusankir*; **𐤕𐤕𐤕** *yattaši* = **𐤕𐤕𐤕**.

Si 1 praecedat, perfectum vim optativi habet; ex. gr. | ፬፱፱ | 1፬ ካንዳኸ፬ | ፬ኣ፳፬ | ፬፱፱ *wali waḍa'a watabara wamana'a wa'abharan* = *utinam (deus) prosternat, profliget, arceat et retro cedere faciat (inimicum)*.

24. Si prius duorum verborum (vel primum plurium) sit in 3^a sing. fem., vel in 3^a dual. vel plur. perf., sequens verbum alterum (vel cetera plurium) potest in 3^a sing. masc. perf. immutatum manere, addito alteri verbo (vel postremo plurium) ኣ *an* (vel *anna*), quae additio tamen in titulis minaeis et in antiquioribus sabaeis in perf. locum non habet. Hoc ኣ *n*, imperfecti proprium, additur etiam si prius (vel primum) verbum sit in 3^a sing.; interdum etiam perfecto in priore propositionis articulo, sed perquam rarissime additur. Ex.: ... | ፬፱፱፱ (sab. ፳፻፶) ፬፳፱፱፱ | ፱፱፱ *qanayū ... waqayaḍa baytašumū sabaeo* -*humū*) = *sibi comparaverunt (possederunt) ... et puteo instruxerunt domum suam*; ኣ፬፱፱፱ ... | ፬፳፱፱ ḥaba'ū ... *wašawa'an* = *bellum gesserunt ... et auxiliati sunt*.

25. Si verbum in imperfecto propositionem inducit, quae sequuntur verba, dummodo nec suffixa habeant nec H intercedat, possunt in perfecto immutata manere, quamvis vim imperfecti retineant, ex. gr. (min.) ፬፳፱፱፱ | ፬፳፱፱፱፱፱ | ፱፱፱ *bīndū yaḡrubsumū (?) wašankara* = *contra quemcumque ea amoveat et mulet*. Simili modo si perfectum propositionem inducit, sequens verbum potest in imperf. esse, vim tamen perfecti habens, ex. gr. ፱፱፱፱፱ | ... | ፬፳፱፱፱ | ፱፱፱ *šadaqa 'Aṭtar ... wayuḥaṭīb* = *adimplevit (donavit) 'Aṭtar ... et remuneratus est*.

26. Modi imperativi exemplum hucusque nullum inventum est. Infinitivum (qui non facile a nomine verbali distingui potest) probabile est habuisse formas sequentes pro variis coniugationibus: I, 1 *qatl*; I, 2 *taqtāl*, *taqtilat* (ar. تَقْتِيل, تَقْتِيلَة); *qittāl* (? قِتَال); II, 1 *šiqṭāl*, *šaqtilat* (? sabaeum *hiqt.*); III, 2 *taqattul*. Cf. n. 32, c), α).

27. Participia pro variis coniugationibus sunt:

I, 1 *qāṭil* (in intransit. fortasse: *qatil*, *qatl*); passivum *maqtāl*. Ex.: ፬፱፱፱፱ | ኣኣ፱፱ | ኣ፱ *ḍān farasān warākibahū* = *hunc equum*

Dual.

3^a masc. የገጽ ሳገጽ (sab.).
 3^a fem. የገጽ ሳገጽ ሳገጽ (sab.).
 2^a masc. fem.

Exempla: (3^a masc. pass.) ቀረጽ ሳገጽ ሳገጽ ሳገጽ ሳገጽ *miqtār šuriqa bin mahramibū = turibulum (quod) surreptum est ex eius templo;*
 (3^a dual. masc.) የገጽ ሳገጽ *banayay = ambo exstruxerunt:* (3^a plur.) ቀረጽ ሳገጽ *šatarū = scripserunt.*

22. Imperfectum:

Indicativus.	Subiunctivus, iussivus.
Sing. 3 ^a masc. ገጽ ሳገጽ <i>yaqtul^{u?}</i> , sab. ሳገጽ ሳገጽ <i>yaqtul^{u?}n</i> (1).	ገጽ ሳገጽ <i>yaqtul</i> (1), ሳገጽ ሳገጽ <i>yaqtul^{u?}n</i> .
3 ^a fem. ገጽ ሳገጽ <i>taqtul^{u?}</i> , sab. ሳገጽ ሳገጽ <i>taqtul^{u?}n</i> (1).	
2 ^a masc.	
2 ^a fem.	
1 ^a masc. fem.	
Plur. 3 ^a masc. ቀረጽ ሳገጽ <i>yaqtulū</i> (vel <i>yeqatelū</i>); sab. etiam ሳገጽ ሳገጽ <i>yaqtulūnan</i> (vel <i>yeqatel.</i>).	ቀረጽ ሳገጽ <i>yaqtulū</i> .
3 ^a fem. ሳገጽ ሳገጽ [sab.] <i>yaqtulānan?</i> vel <i>yeqatel.</i>	
2 ^a masc.	
2 ^a fem.	
1 ^a masc. fem.	

Formae indicat. cum addito ሳገጽ fere in sab. tantum occurrunt.

23. Flexio in coniugationibus derivatis (nn. 16–19) eadem est atque in verbo primitivo.

(1) Vel indic. *yeqatel*, *teqatel*, etc.; subiunct. iuss. *yeqtel* etc., ut in aethiopico.

agnoscere verisimile est, ex. gr. $\Pi\Theta\delta$ *ṭawwaba* = remuneratus est. Verumtamen $\text{Ḥ}\text{Ḷ}\text{Ḥ}$ est *kōna* (aeth. ክን , ar. كن) = fuit.

17. II, 1 causativa: $\text{Ḷ}\text{Ḷ}\text{Ḷ}$ *haqtala* (praeposito Ḷ); min. (qatab. et ḥaḍram.) $\text{Ḷ}\text{Ḷ}\text{Ḷ}$ *šaqtala* (praeposito Ḷ); ex. gr. $\text{Ḷ}\text{Ḷ}\text{Ḷ}$ *ḥadaṭa* = novus fuit; $\text{Ḷ}\text{Ḷ}\text{Ḷ}$ *ḥaḍḍata*, min. $\text{Ḷ}\text{Ḷ}\text{Ḷ}$ *šaḥḍata* = renovavit. Coniugationum: *haqattala*, *haqātala* (aeth. አቀተለ , አቃተለ) nullum adhuc inventum est certum vestigium.

18. III, reflexiva et passiva:

a) III a, 1. Addito X post primam litteram verbi primitivi: $\text{Ḷ}\text{Ḷ}\text{Ḷ}$ *qatatala* (pro **taqatala*; ut ar. اقتتل) ut $\text{Ḷ}\text{Ḷ}\text{Ḷ}$ *ṣata'ala* (*ṣta'ala*).

III a, 2, 3 addito X ante primam litt. verbi primit., ex. gr. $\text{Ḷ}\text{Ḷ}\text{Ḷ}$ *tanaddara* (تنذر) = votum suscepit, et (ut verisimile est) $\text{Ḷ}\text{Ḷ}\text{Ḷ}$ *tabāraka* (تبارك) = benedictionem petiit. Ceterum in III, 2, 3 una coniugatio ab altera non internoscitur.

b) III b, addito Ḷ (Niphal, ar. انقتل 7), ut $\text{Ḷ}\text{Ḷ}\text{Ḷ}$ *naḥaqala* (*ḥnaḥaqala*; cf. Hommel, *Aufs. u. Abh.*, 39).

19. IV, causativ.-reflexiv.: *ṣataqatala* (*ṣtaqt.*) ut $\text{Ḷ}\text{Ḷ}\text{Ḷ}$ *ṣatamala'a* (*ṣṣaml.*) = confectionem petiit.

20. Verba quadrilittera, excepto min. $\text{Ḷ}\text{Ḷ}\text{Ḷ}$ *fa'amana*, hucusque non sunt reperta, sed haec verba in usu fuisse nomina propria haud pauca in animum inducunt.

Flexio ($\text{Ḷ}\text{Ḷ}$ occidit).

21. Perfectum:

Sing.	Plur.
3 ^a masc. $\text{Ḷ}\text{Ḷ}$ <i>qatala</i> , (vel <i>qatila</i> vel <i>qatula</i> v. n. 16); passivum <i>qutila</i> .	3 ^a masc. $\text{Ḷ}\text{Ḷ}$ <i>qatalū</i> .
3 ^a fem. $\text{Ḷ}\text{Ḷ}$ <i>qatalat</i> (vel <i>qatilat</i> , <i>qatulat</i>); passivum <i>qutilat</i> .	3 ^a fem.
2 ^a masc.	2 ^a masc.
2 ^a fem.	2 ^a fem.
1 ^a masc. fem.	1 ^a masc. fem.

13. Pronomen indefinitum est $\mathfrak{A}$ *mā*, ut in $\mathfrak{A}\mathfrak{I}\mathfrak{X}\mathfrak{A}$ *mataymā* = *quando-cumque*. Interdum pleonastice, ut videtur, occurrit (cf. ar. ما الزائدة). Item in nominibus propriis, ex. gr. $\mathfrak{X}\mathfrak{S}\mathfrak{A}\mathfrak{I}\mathfrak{H}$ 'Abimā'attar (ut in nomine hebraico אַבִּימָלֵךְ [Gen., X, 28] pro אַבִּימָלֵךְ). $\mathfrak{A}$ « mimationis » in nomine indeterminato (v. n. 35) ex hoc pronomine originem duxisse verisimillimum est.

14. Pronomen interrogativum, hucusque non repertum, $\mathfrak{H}\mathfrak{A}$ *man* (τις), $\mathfrak{A}$ *mā* (τι) sonuisse et eiusdem formae fuisse atque indefinitum (τις, τι) verisimile est.

15. Pronomen reflexivum, ut in ceteris linguis semiticis, abest; eius loco vocabula $\mathfrak{H}\mathfrak{O}\mathfrak{H}$ *nafs* = *anima* (ar. نفس) et rarius $\mathfrak{H}\mathfrak{H}$ *ra's* = *caput*, cum suffix. in usu sunt; ex. gr. $\mathfrak{W}\mathfrak{H}\mathfrak{A}\mathfrak{I}\mathfrak{W}\mathfrak{O}$ | $\mathfrak{W}\mathfrak{H}\mathfrak{H}\mathfrak{O}\mathfrak{H}$ *nafsahū wawal-dahū* = *semetipsum suumque filium*.

VERBUM

Coniugationes (germanice *Stämme*) primitiva et derivatae, sunt⁽¹⁾:

16. I, 1 (primit.) $\mathfrak{I}\mathfrak{X}\mathfrak{A}$ *qatala* (vel *qatila* et *qatula*, ut comparatio cum ceteris linguis et nomina quaedam propria ut Ma'dikarib, $\mathfrak{X}\mathfrak{A}\mathfrak{P}\mathfrak{I}\mathfrak{A}\mathfrak{I}\mathfrak{A}$ suadent).

I, 2, $\mathfrak{I}\mathfrak{X}\mathfrak{A}$ *qattala* intensiva et causativa, ut $\mathfrak{A}\mathfrak{H}\mathfrak{H}$ 'ahhara = *postposuit*.

I, 3 conatum exprimens (germanice *Zielstamm*) $\mathfrak{I}\mathfrak{X}\mathfrak{A}$ *qātala*; huius formae nullum certum exemplum innotuit, exceptis fortasse: $\mathfrak{W}\mathfrak{O}\mathfrak{H}$ *hāwara* (حاور) = *gratificatus est*; $\mathfrak{H}\mathfrak{A}\mathfrak{R}\mathfrak{A}$ *hāra* = *bello petivit* (حارب). In verbis mediae $\mathfrak{O}$ vel $\mathfrak{I}$, si litterae haec scriptae sint, coniugationem I, 2 potius quam I, 3

⁽¹⁾ Quae sequuntur notae coniugationum eadem fere sunt atque aethiopicae in Praetorius, *Grammatica Aethiopica*, p. 33, hoc modo:

I, 1 = Pr. I, 1; arab. 1 قَتَلَ.

IIIa, 2, 3 = Pr. IV, 2, 4; arab. 5, 6

I, 2 = Pr. I, 2; arab. 2 قَتَّلَ.

تَقَاتَلَ, تَقَاتَل.

I, 3 = Pr. I, 3; arab. 3 قَاتَلَ.

IIIb, 1, ar. 7, hebr. Niphal, נִקְטַל, اِنْقَتَلَ.

II, 1 = Pr. II, 1; arab. 4 اُقْتَلَ.

(cf. Pr. V).

IIIa, 1 = Pr. IV, 1 ($\mathfrak{X}$ post primam radical. translato), arab. 8 اِفْتَتَلَ;

IV, 1 = Pr. VII, 1 (2, 4 incerta); ar. 10 اِسْتَقْتَلَ.

10. Pronomen person. 3^{ae} pers. masc. fem. sing. et plur. (quod proprie est, ut in ceteris linguis, pronomen demonstrativum, et hoc sensu tantummodo occurrit) vim suam demonstrativam auget, si in fine **X** *t* (*tū*, *tī*?) adiunctum habeat hoc modo: **Xᵐᵕ** *hūt* (*huwatū*?), **Xᵐᵕ** *hīt* (*hiyatū*?), **Xᵐᵕ** *humatū* (?), **X1ᵕ** *'ulatū* (?). Cf. aethiop. **ወ-አቱ** (a **hu'atu*, **hwe'tu*); **ይአቲ** (a **hi'ati*, **hye'ti*); **አሙንቱ**, **አሎንቱ** (assy. *šū'atu*, *šī'ati*, etc.). Nomen quod cum pronomine hoc demonstrativo coniungitur addit in fine **ḥ** *ān*; cf. statum emphatic. aramaicum (**hā*, *-ā* in fine addito).

Ex.: **ḥᵕᵕḥ | Xᵐᵕ** *huwatū kufrān* = hoc piaculum; **ḥXḥḥḥ | Xᵐᵕ** *hiyatū makānatān* = hoc sacellum; **ḥᵕ1ᵕᵕ | Xᵐᵕ** *humatū 'awlādān* = ipsi filii (cf. n. 36).

11. Pronom. demonstr. sunt: **ḥᵕ** *hu'a*, *hi'a* = hic, haec; **ḥḥ** *dān* = hic; **Xḥ** (**dant*) *dāt* = haec; **ḥ1ᵕ** *'elūn* = hi. Nomen cum hoc demonstrativo coniunctum addit pariter in fine **ḥ** *ān* (n. 36). Ex. **ḥᵕᵕḥ | ḥḥ** *dān* *hagarān* = haec urbs, αὐτῇ ἡ πόλις; **ḥᵕḥḥḥ | ḥ1ᵕ** *'elūn* *'abḏā'ān* = hae provinciae (distretti, districts, Bezirke), αὐταὶ αἱ χῶραι. Formae simplices (non in min.): **ḥ** *dā* (= 93), **Xḥ** *dāt* (= formae pleniori), **ᵐᵕḥ** *'ulay* (= 191) et addito **X** (in titulis novissimi temporis etiam **Xᵕ** *hat*), **X1ᵕ**, **Xᵕ1ᵕ**, sunt fere aequales substantivis, ut **ḥᵕᵕḥ** *dūbirrān* ὁ τοῦ, dominus *Hirrān*; **ḥᵕᵕḥ** *dominus Raydān*; interdum etiam = filius (cf. Ἀρτεμῖς ἡ Λητοῦς, etc.). Pronomen hoc etiam ad materiam rei significandam usurpatur, ex gr. **ḥᵕᵕḥḥ | ḥᵕᵕḥ** *ṭawrān dūdāhabān* = (hic) taurus aureus, ὁ ταῦρος ὁ χρυσοῦς. **ḥ** et **ᵐᵕḥ** sunt etiam relativa.

12. Pronom. relativa (proprie ut substantiva) sunt: **ḥ** *dā*, *dā*, et in min. fortasse **ḥᵕ** *'an* (? cf. aeth. **አንቱ**) = ille qui, fem. **Xḥ** *dāt* = illa quae; **1ᵕ** *'ella* = illi qui, illae quae (postremum hoc, quod proprie est plur., occurrit in sabaeo ut sing.); **ᵐᵕḥ** *'ulay*; pariter **ḥᵕ** *man* = ille qui, etc.

Propositio relativa fere semper pronomine relativo caret; ex. gratia **Xᵕᵕḥ | Xᵕᵕḥ | ᵕᵕḥ** *ba'da ḥādīṭat ḥadaṭat* = post infortunium (quod) accidit. Nomen praecedens huiusmodi propositionem est determinatum et « mimatione » caret (n. 35).

9. Pron. person. separat.:	Pron. person. suffixum:
Sing. 1 ^a masc. fem. 𐤅𐤅 'ana' (?) .	𐤅- ya (2).
2 ^a masc.	
2 ^a fem.	
3 ^a masc. 𐤅𐤅 hu'a (in mi- naeo non occurrit) (1).	𐤅𐤅- -hū (min. 𐤅𐤅- -šū, 𐤅𐤅- -šū).
3 ^a fem. 𐤅𐤅 hi'a (in min. non occurrit) (1).	𐤅- -hū (in min. non occurrit).
Dual. 1 ^a masc. fem.	
2 ^a masc. fem.	
3 ^a masc. fem.	𐤅𐤅𐤅- -humay (rarius 𐤅𐤅𐤅- -humān), min. 𐤅𐤅𐤅- -šumān.
Plur. 1 ^a masc. fem.	
2 ^a masc.	
2 ^a fem.	
3 ^a masc. 𐤅𐤅𐤅 humū (mi- naeo 𐤅𐤅𐤅 šumū ?) (1).	𐤅𐤅𐤅- -humū (in minaeo 𐤅𐤅𐤅- -šumū).
3 ^a fem.	𐤅𐤅- -hunā (in min. non occur.)

Exempla: ፬፻፶፫ | ፬፻፶ ህሙኒ ሐማድ = ipsi laudaverunt; ፬፻፶፫ bin^uhū (min. ፬፻፶፫) = filius eius; ፶፫፻፶ ሐሐብ^uḥā = aurum eius (ἄνῥῆς); ፬፻፶፫፻ kull^uhumū = totalitas eorum, ii omnes; ፶፫፻፶፫ maqābir^uhunā = sepulcra earum; ፶፻፶፬፻፶፫ bawāstⁱhumay = in medio eorum amborum.

(1) Est proprie pronom. demonstrativum non personale; vide n. 10.

(2) Pronomen hoc in usu fuisse tum e comparatione cum ceteris linguis, tum ex nominibus propriis ut $\Pi\text{A}\text{H}\text{A}$ Ma'dikarib, $\Pi\text{A}\text{H}\text{O}$ 'Ammikarib (cf. עמקרב), recte coniicitur.

3. Scriptura, si perpaucos antiquos titulos βουστροφηδόν exaratos exceperis, a dextera parte sinistram versus progreditur.

4. Ut in ceteris alphabetis semiticis antiquis, vocales in scriptura omittuntur. Diphthongi: *au*, *ō* littera **⊙**, *ay*, *ē* vero littera **ʔ** notantur. Hoc fit etiam, sed rarius et tantummodo in vocibus unius syllabae, ad vocales longas *ū*, *ī* notandas, ut **𐤅𐤓𐤍** *šīn* (deus *Sīn*). Contra *ū*, tum 3^{ae} sing. et plur. pronominis, tum 3^{ae} plur. verbi, constanter littera **⊙** notatur, ut **⊙𐤅** — *hū* (min. **⊙𐤅** — *hū*, v. n. 9), et **⊙𐤍𐤅𐤕** *šatārū*⁽¹⁾, scripserunt. Aliquando **⊙** et **ʔ** omittuntur (scriptio defect.), ut **𐤁𐤍** pro **𐤁𐤍𐤅** *bayt* = *domus*. In titulis minaeis (quorum scriptura plerumque minus est accurata) littera **𐤅** saepius in locum vocalium *ī* vel *ā* (*ā*) scribitur (fere ut matres lect. hebr.), ex. gr. **𐤁𐤅𐤍** *bhn* pro *bīn*, *filius*.

5. Unumquodque verbum a sequente verbo lineola | interposita separatur, ut in aethiopico punctis : . Particulae procliticae, ut **⊙** *wa* = *et*, **𐤁** *ba*, *bi* = *in*, **𐤅** *dū*, etc., cum verbo sequente coniunguntur, ut **𐤅𐤁𐤅𐤕** *wa'attar* = *et 'Attar*; sed duo vel plures particulae procliticae a verbo sequente separatae plerumque scribuntur, ut **𐤅𐤁𐤅𐤕 | 𐤁𐤅** *waba 'attar* = *et per 'Attar*.

6. Littera geminata a simplici nulla nota distinguitur; in min. littera geminata interdum bis scribitur ut apud nos, ex. gr. **⊙𐤁𐤁𐤅𐤕** *yumatti*. Interpunctio omnis deest.

7. Notae numerorum sunt: | = 1; || = 2; ||| = 3; |||| = 4; 𐤅 = 5 (𐤅 est prima littera vocis **𐤅𐤁𐤅𐤕** *ham's* = *quinque*); ⊙ = 10 (⊙ est prima littera vocis **𐤅𐤁𐤅𐤕** *ašr* = *decem*); 𐤅 = 100 (𐤅 est prima littera vocis **𐤅𐤁𐤅𐤕** *mī'at* = *centum*); 𐤅 = 50 (𐤅 dimidiatum); 𐤅 = 1000 (𐤅 prima littera vocis **𐤅𐤁𐤅𐤕** *alf* = *mille*). Numeri intra duas notas ||| includuntur, ex. gr. ||| 𐤅 ||| = 150.

(1) Cum vocales in scriptura desint, quae in transcribendis in litteras latinas verbis in hoc summario adduntur sunt plerumque quales comparatio cum ceteris linguis semiticis fuisse suadet.

2.

ALPHABETUM

MIN.-SAB.	TRANSCRIPT.	AETHIOPIC.	ARABIC.	HEBRAIC.
አ	'	አ	ا	א
በ (1)	b	በ	ب	ב
ገ	g	ገ	ج	ג
ደ	d	ደ	د	ד
ዘ	ḏ	...	ذ	...
ሀ	h	ሀ	ه	ה
ወ	w (u, μ)	ወ	و	ו
ጸ	z	ዘ	ز	ז
ሠ	ḥ	ሐ	ح	ח
ረ	ḥ	ሐ	ح	ח
፱	ḥ	ሐ	ح	ח
የ (1)	!	ጠ	ط	ט
የ (1)	z	...	ظ	...
የ (1)	y (i, ä)	የ	ي	י
ገ	k	ከ	ك	כ
ገ (1)	l	ለ	ل	ל
ገ (1)	m	ጠ	م	מ
ገ	n	ነ	ن	נ
ገ	s	...	...	...
ገ	.	ዐ	ع	ע
ገ	ḡ	...	ع	...
ገ	f	ፈ	ف	פ
ገ (1)	ḡ	ጸ	ص	צ
ገ	ḡ	ፀ	ض	...
ገ	q	ቀ	ق	ק
ገ (1)	r	ረ	ر	ר
ገ (1)	ḡ	ሰ	س	ש
ገ (1)	ḡ	ሠ	ش	...
ገ	t	ተ	ث	ת
ገ	ḡ	...	...	...

(1) Haec forma plerumque in recentioribus titulis invenitur.

Bibliographiam ad annum 1892 habes in Hommel, *op. laud.*, p. 63; ad annum 1907 in O. Weber, *Studien zur südarabischen Altertumskunde*, *M.V.G.*, II, 71, 101; indices (Bollettini, Jahresberichte) recentiora scripta recensentes in *R.S.O.*, I, 410; II, 504; III, 510; IV, 551; VI, 919; VII, 230; *Z.D.M.G.*, Band LXXI, 271. Cf. *S.B.A.W.*, ann. 1920, 1922, 1924 (N. Rhodokanakis). Adde nunc: N. Rhodokanakis, *Altsabäische Texte*, I, *S.B.A.W.*, 206² (Wien 1927); D. Nielsen, *Handbuch der südarabischen Altertumskunde*, I, Kopenhagen 1927. Mox prodibit Romae: *Chrestomathia Arabica Meridionalis Epigraphica edita et Glossario instructa* a K. Conti Rossini.

*
* *

1. Linguae arabicae meridionalis notitiam ex titulis solummodo haurimus, qui linguam, scripturae causa, fixam et fere eandem, sive recentiores sint sive antiquiores, exhibent; sed eam pro variis provinciis et pro variis temporibus in ore vulgi diversam fuisse facile credimus. Huius linguae duo praecipue innotuerunt dialecti: minaea et sabaea, quarum prior, eademque antiquior, in regno Ma'in seu Minaeo, cuius urbes nobilissimae fuerunt Qarnāw et Yaṭil, usu recepta, altera vero in regno Sabeo, cuius urbs caput erat Mariaba seu Mārib⁽¹⁾. Huic alteri regno, anno circiter ducesimo ante Chr. nat., regio Raydān accessit, unde eius principes « reges Saba' et Dū-Raydān » nomen acceperunt; sed progrediente tempore imperium suum adeo dilataverunt ut rex celeberrimus Šāmīr (Šamir) qui anno 281 post Chr. n. « rex Saba' et Dū-Raidān » hoc est Raidānensium, appellabatur, paullo post « rex Saba' et Dū-Raidān et Ḥaḍramawt », et mox « rex Saba' et Dū-Raidān et Ḥaḍramawt et Yamanat » appellatus fuerit. Anno vero 525 Abessini regnum occupaverunt.

Dialectus in Ḥaḍramawt vernacula, quantum e titulis non multis iudicari potest, parum differt a minaea et sabaea, sed priori proprior est quam alteri; idem fere dicendum de qatabānica.

(1) STRAB., p. 768: Μινᾱῖοι... πόλις δ' αὐτῶν ἡ μεγίστη Κάρνα ἢ Κάρνανα (l. Κάρναυα?)... Σαβαῖοι... μητρόπολις δ' αὐτῶν Μαρίαβα.

SUMMARIUM

GRAMMATICAE ARABICAE MERIDIONALIS

AUCTORE IGNATIO GUIDI

Sermonis in Arabia meridionali antiquis temporibus vernaculi notitia quantumvis perbrevis iis omnibus qui linguis semiticis discendis operam dant utilis atque accepta existimanda est, iis praecipue qui litteras arabicas et aethiopicas tractant. Quae cum ita sentirem, iam pridem in praelectionibus meis summarium grammaticae huius linguae perbreve et quod nonnisi formas satis certe compertas et usitatiores complecteretur, discipulis tradidi. Summarium hoc edere, eique perpaucos titulos, qui linguae specimen praebeant, una cum indice vocabulorum addere non inutile visum est, in commodum, ut dixi, eorum qui linguas semiticas excolunt, non virorum doctorum qui titulis et antiquitatibus Arabiae meridionalis interpretandis et declarandis operam dant, e quorum numero non sum, et quibus usui esse non potest.

Quod reliquum est, gratias ago tum Karolo Conti Rossini qui nonnulla mecum communicavit, tum J.-B. Chabot et Th. Lefort qui libellum typis primum vulgandi in ephemeride « Le Muséon » auctores fuerunt.

Cf. Fr. Hommel, *Südarabische Chrestomathie. Minäo-sabäische Grammatik, Bibliographie, Minäische Inschriften nebst Glossar*, München, 1893 (cf. eiusdem auctoris *Aufsätze und Abhandlungen*, II, 168 seq., München 1900); *Corpus Inscriptionum Semiticarum*, pars IV, t. I, Parisiis (1887-1908); t. II, *ibid.*, 1911 (= C.I.S.). N. Rhodokanakis, *Studien zur Lexikographie und Grammatik des Altsüdarabischen*, S.B.A.W., 178⁴, 185³.

UNIVERSITÉ ÉGYPTIENNE

RECUEIL DE TRAVAUX

PUBLIÉS

PAR LA FACULTÉ DES LETTRES

DEUXIÈME FASCICULE

SUMMARIUM

GRAMMATICAE VETERIS LINGUAE ARABICAE

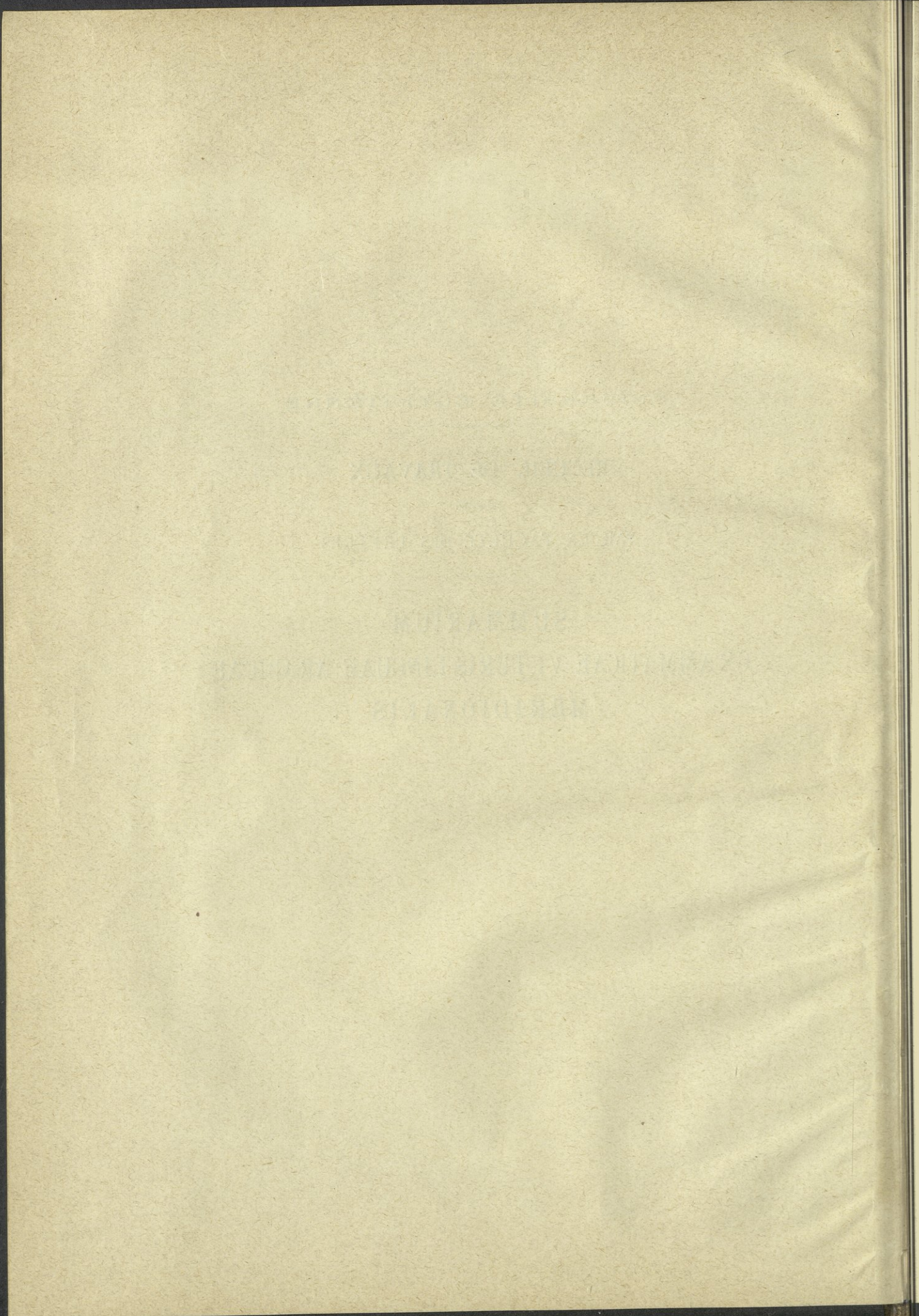
MERIDIONALIS

LATINE ET ARABICE CONFECIT

IGNATIUS GUIDI

LE CAIRE

1930



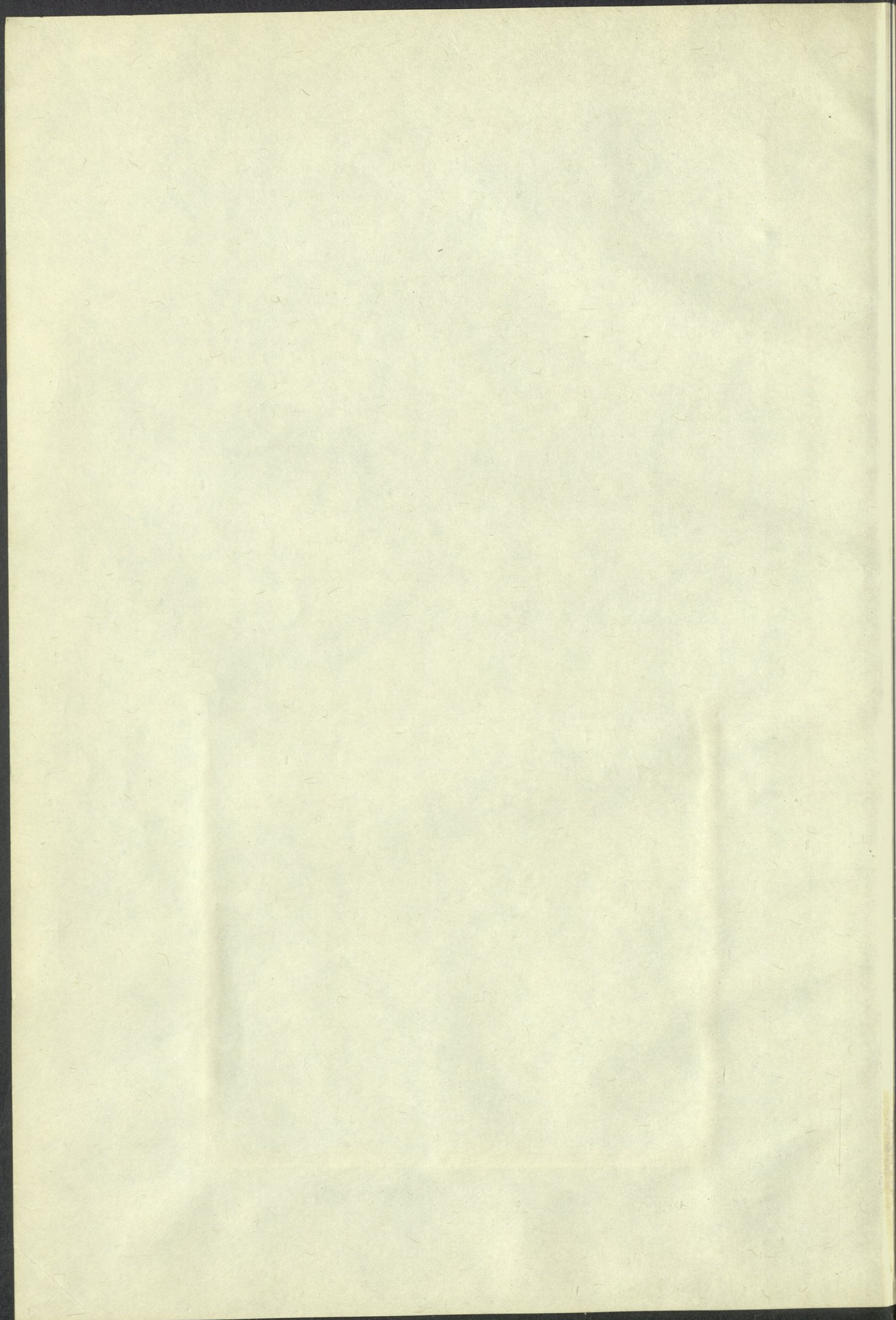
UNIVERSITÉ ÉGYPTIENNE

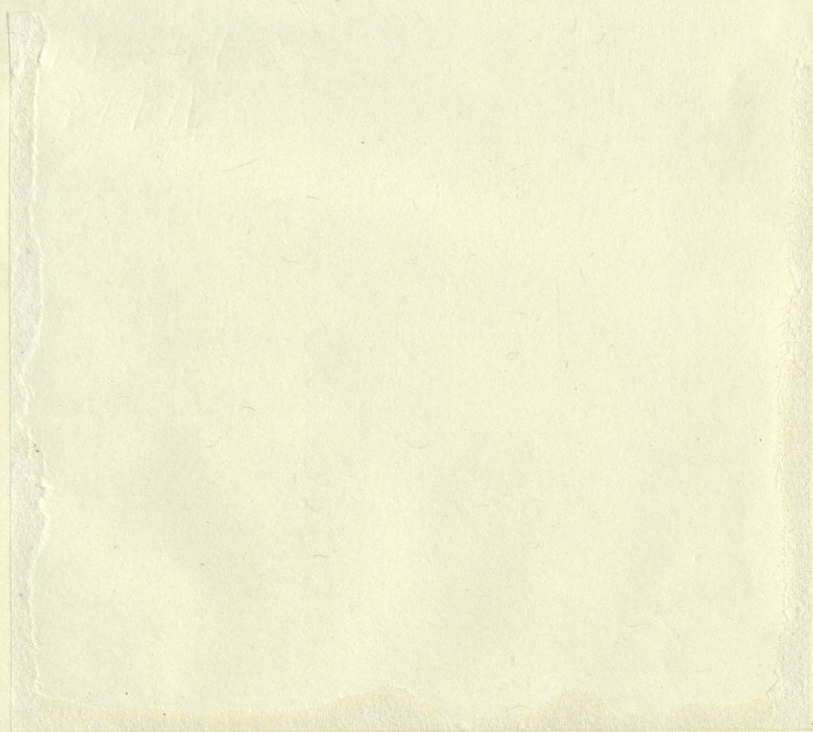
RECUEIL DE TRAVAUX

PUBLIÉS

PAR LA FACULTÉ DES LETTRES

SUMMARIUM
GRAMMATICAE VETERIS LINGUAЕ ARABICAE
MERIDIONALIS





غويدي، اغناطيوس
المختصر في علم اللغة العربية الجنوب

AMERICAN UNIVERSITY OF BEIRUT LIBRARIES



01024955

492.717
G94mH
c. 2